

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Instruction manual valid for devices manufactured after / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після / Notice valable pour les appareils fabriqués après / Bedienungsanleitung gültig für Geräte, die nach dem 01.09.2025 hergestellt wurden.

PL Promiennik gazowy

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

EN Gas fired radiant heater

Operating instructions with warranty card

CZ Pracovní tlak

Návod k obsluze se záručním listem

SK Plynový ohrievač

Užívateľská príručka so záručným listom

LT Dujinis šildytuvas

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV Gāzes sildītājs

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU Gázüzemű hőszugárzó

Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO Radiatorul pe gaze

Instrucţiuni de utilizare şi certificat de garanţie

SI Plinski radiator

Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR Plinski grijač

Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG Газов радиатор

Ръководство за употреба с гаранционна карта

DE Gasstrahler

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

FR Radiateur à gaz

Mode d'emploi et carte de garantie

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

All rights reserved. This work is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at www.dedra.pl

Všetchna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

Všetky práva vyhrazené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozițiilor fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitená na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja „Dedra-Exim“. „Dedra-Exim“ si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka „Dedra-Exim“a „Dedra-Exim“ zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

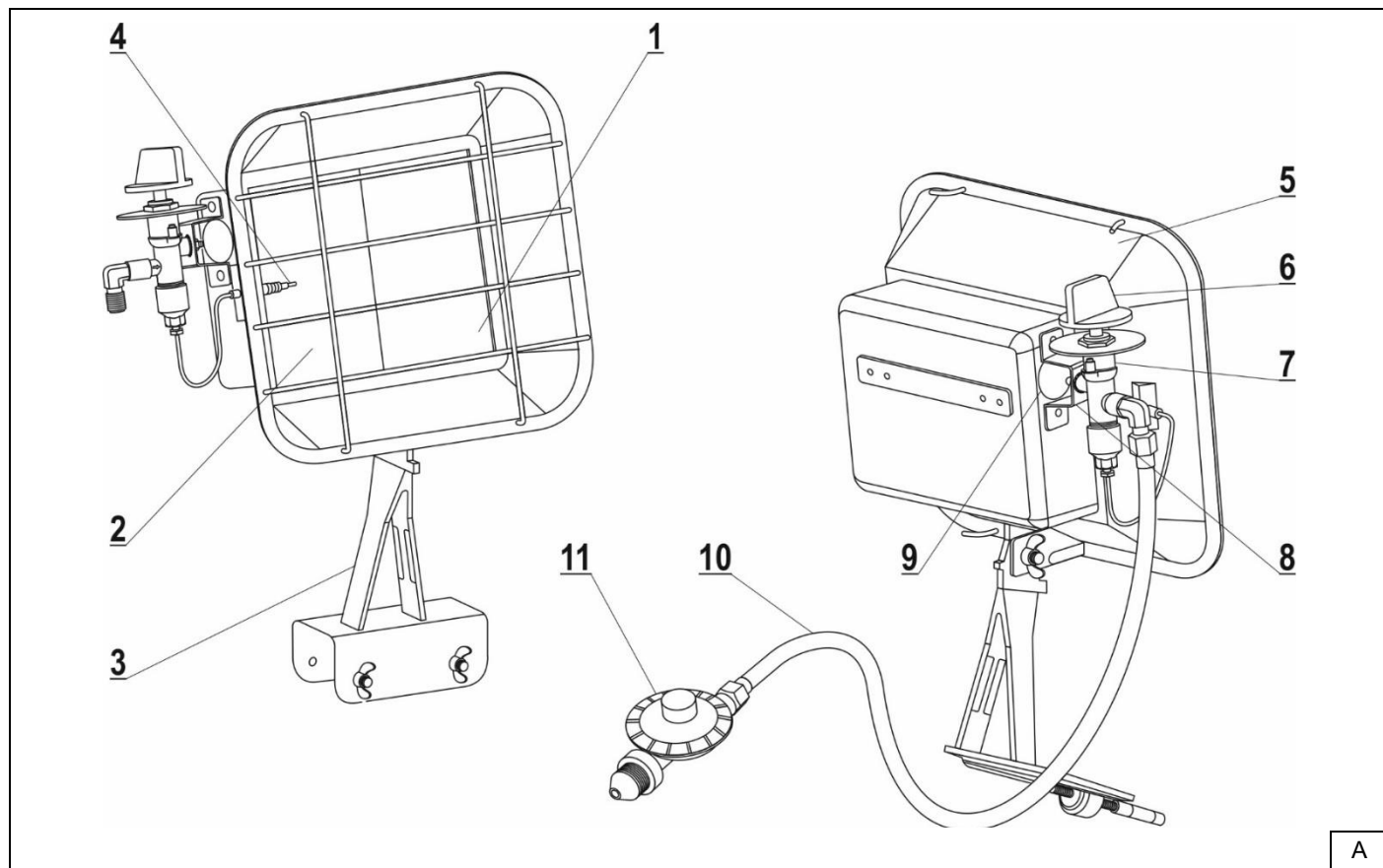
Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на Ръководството за потребителя на части или като цяло е забранено без разрешението на „Dedra-Exim“. „Dedra-Exim“ си запазва правото да прави промени в дизайна, техническите характеристики и завършването без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von Dedra Exim vervielfältigt oder verbreitet werden. Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren. Diese Änderungen können kein Grund zur Reklamation des Produkts bilden. Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

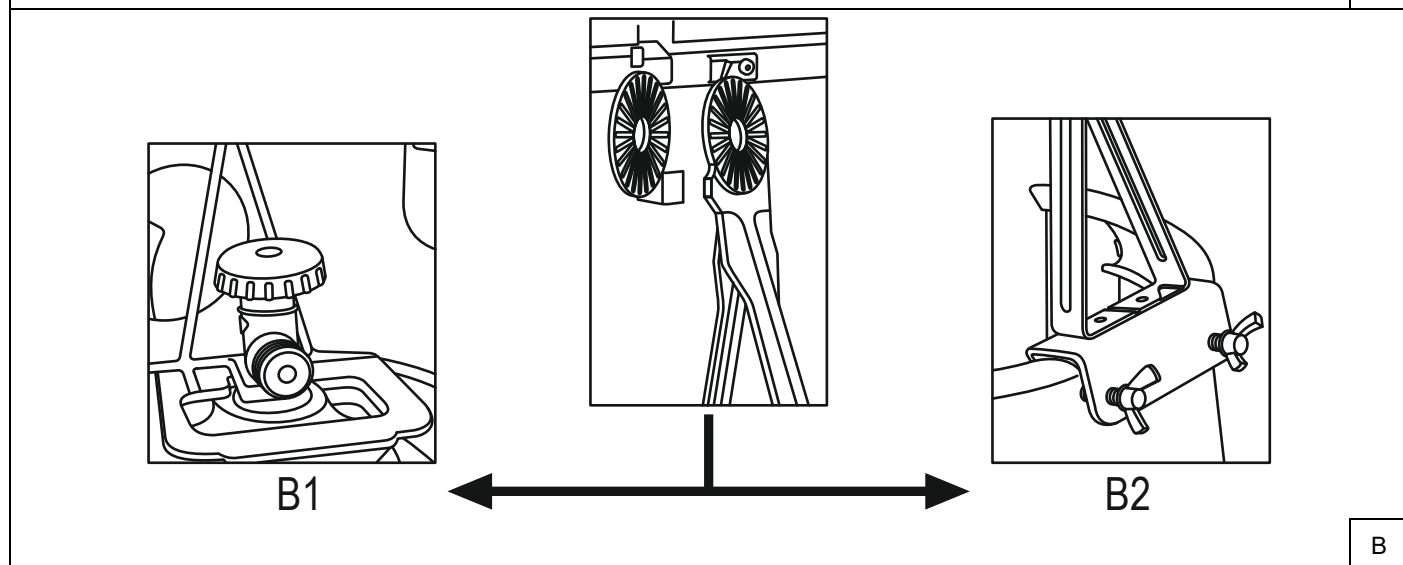
Tous droits réservés. Cette publication est protégée par le droit d'auteur. La copie ou la diffusion du Mode d'emploi, en partie ou en totalité, sans l'accord de Dedra Exim est interdite. Dedra Exim se réserve le droit d'introduire des modifications de conception et techniques ainsi que des modifications de la composition sans préavis. Ces modifications ne peuvent pas servir de base à une réclamation concernant le produit. Le mode d'emploi est disponible sur le site www.dedra.pl



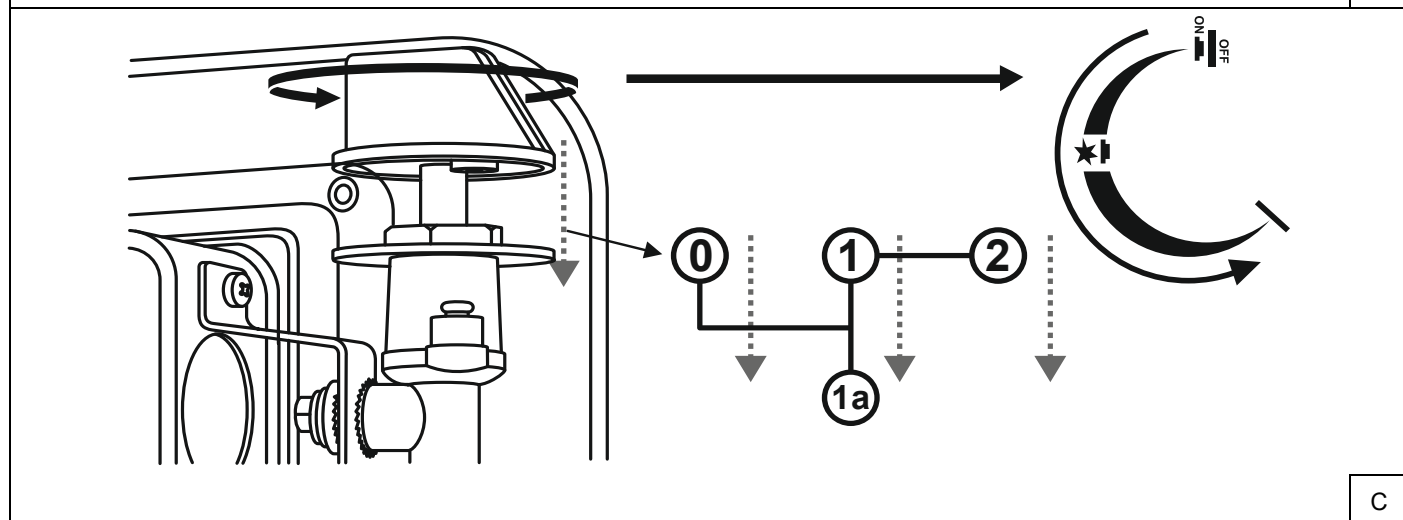
1. Zdjęcia i rysunki



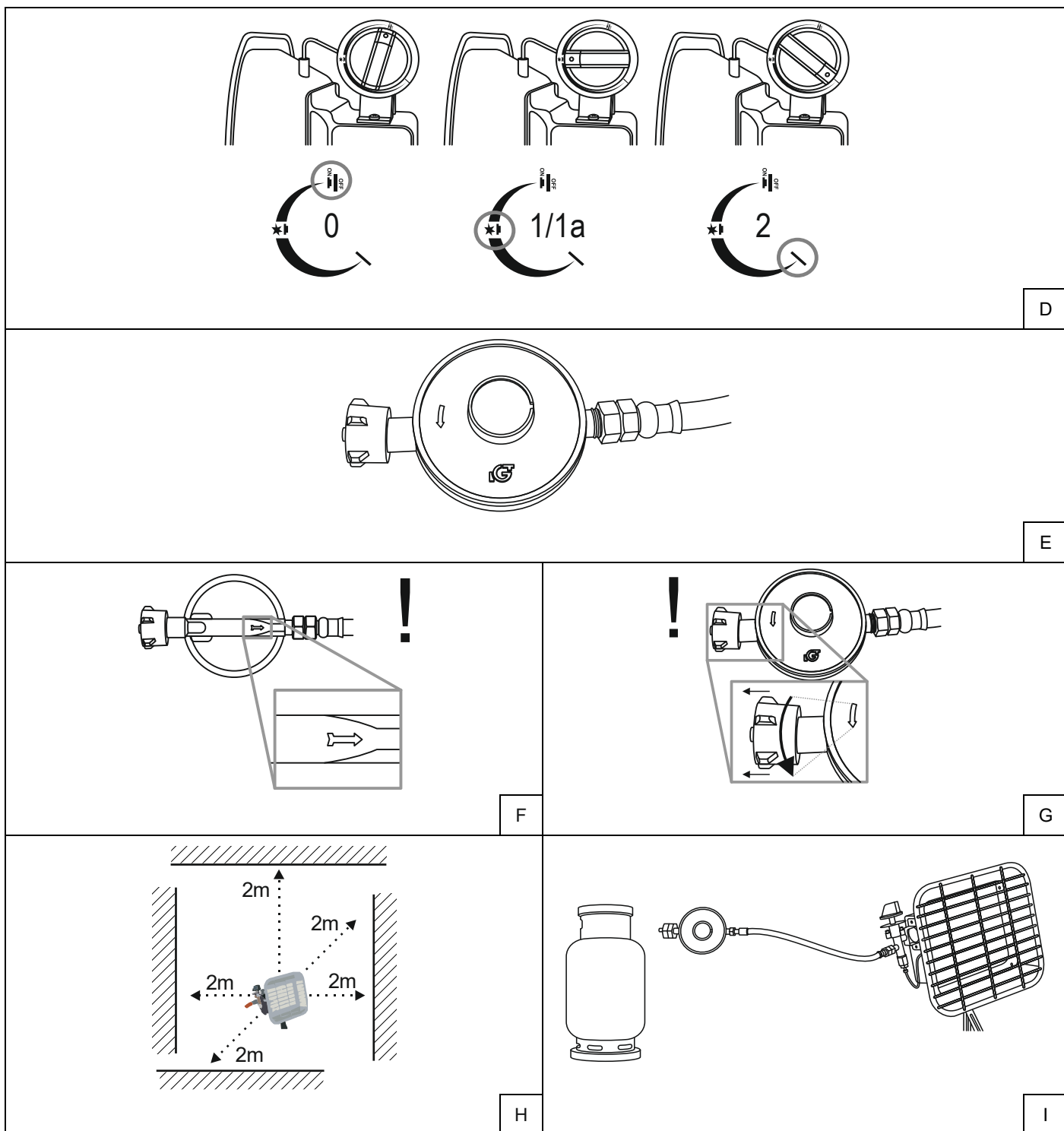
A



B



C



Opis piktogramów / Description of pictograms / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea piktogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите/ Опис пиктограм / Beschreibung der Piktogramme / Description des pictogrammes



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Mandatory: read the instruction manual / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Příklad: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obilgatoriu: citiți manualul de utilizare / Navodilo: preberite navodila za uporabo / Uputa: pročitajte korisnički priručnik / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Obligatoire : lire le mode d'emploi



Chronić przed opadami atmosferycznymi / Protect from precipitation / Nevystavujte atmosférickým srážkám/ Chráňte pred atmosférickými zrážkami/ Saugoti nuo atmosferinių kritulių/ Sargāt no atmosfēriskiem nokrišņiem/ Óvja a csapadéktól./ Protejați împotriva precipitațiilor / Zaščita pred padavinami / Zaštitići od oborina / Защита от валежи / Vor Niederschlag schützen / Protéger des précipitations



Urządzenie przeznaczone tylko do pracy na zewnątrz pomieszczeń / Device intended for outdoor use only / Stroj je určen pouze pro venkovní provoz/ Stroj je určen iba na používanie v exteriéri, mimo uzatvorených miestností/ Įrenginys skirtas darbui tik lauke/ Mašina paredžeta darbam tikai ārpus telpām/ A gép kizárólagosan a szabadban használható / Mašina este destinată utilizării în exteriorul clădirii/ Naprava je namenjena samo za zunanjo uporabo / Uređaj je namijenjen samo za vanjsku upotrebu / Устройството е предназначено само за използване на открито / Gerät nur für den Außenbereich bestimmt / Appareil destiné à une utilisation en extérieur uniquement



Ostrzeżenie: gorące powierzchnie / Warning: hot surfaces / Upozornění: horký povrch/ Varovanie: horúci povrch/ Įspėjimas: karštas paviršius/ Brīdinājums: karsta virsma/ Figyelmeztetés: forró levegő/ Avertizare: aer fierbinte/ Opozorilo: vroče površine / Upozorenje: vruće površine / Предупреждение: горящи поверхности / Warnung: heiße Oberflächen / Attention : surfaces chaudes



Ciśnienie robocze / Working pressure / Pracovný tlak/ Pracovný tlak/ Darbinis slėgis/ Darba spiediens/ Üzemi nyomás/ Presiunea de lucru/ Delovni tlak / Radni tlak / Работно налягане / Arbeitsdruck / Pression de service



Zużycie paliwa / Fuel consumption / Spotřeba paliva/ Spotřeba paliva/ Degalų sąnaudos/ Degvielas patēriņš/ Üzemanyag elhasználás/ Consumul de combustibil/ Poraba goriva / Potrošnja goriva / Разход на гориво / Kraftstoffverbrauch / Consommation de carburant



Rodzaj gazu / Gas type / Typ plynu / Druh plynu/ Dujų rūšys/ Gāzes veids/ Gáz típus/ Tip de gaz/ Vrsta plina / Vrsta plina / Вид газ / Gasart / Type de gaz

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Włączanie urządzenia
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Części zamienne i akcesoria
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia
13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych
14. Wykaz części do rysunku złożeniowego
15. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować w Dedra Exim Sp. z o.o.

OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku

2. Przepisy bezpieczeństwa pracy

Ostrzeżenia dotyczące pracy promiennikiem gazowym:

- Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi.
- Utrzymywać strefę pracy w porządku i czystości. Stanowisko źle oświetlone, na którym jest nieporządek może być przyczyną wypadku.
- Nie pracować urządzeniem w pobliżu środków łatwopalnych (gazów, pyłu itp.). Podczas pracy urządzeniem wytwarzana jest wysoka temperatura mogąca być przyczyną zapłonu.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włączając w to dzieci) ograniczone fizycznie lub umysłowo bądź nie mające doświadczenia oraz wiedzy na temat pracy z urządzeniem, chyba, że znajdują się one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie pracy z urządzeniem przez osobę odpowiedzialną za bezpieczeństwo.
- Urządzenie przechowywać w taki sposób aby nie było dostępne dla dzieci.
- Używanie urządzenia musi być zgodne z tą instrukcją. Nie przestrzeganie tych zasad może doprowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji. Nie korzystać z urządzenia, jeżeli przewód zasilający (gazowy) lub gwinty są uszkodzone.
- Nie ciągnąć za elastyczny przewód gazowy w celu wyłączenia lub przesunięcia/przeniesienia urządzenia.
- Nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru. Nie udostępniać dzieciom w charakterze zabawki.
- Nie dotykać obudowy urządzenia podczas pracy i po wyłączeniu, kontakt z gorącą powierzchnią grozi poparzeniem. Oczekaj ok. 10 minut do wychłodzenia obudowy.
- Nie dotykać kratki z przodu promiennika w trakcie pracy i zaraz po zakończeniu pracy. Grozi poparzeniem.
- Osoby które nie zapoznały się z powyższymi punktami przepisów nie mogą obsługiwać tego urządzenia.
- Osoby nie znające przepisów bezpieczeństwa nie mające doświadczenia w obsłudze urządzenia są narażone na spowodowanie wypadku.
- Naprawę urządzenia może wykonywać jedynie osoba posiadająca odpowiednie uprawnienia gazowe, przy zastosowaniu oryginalnych części. Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- Nie wolno używać urządzenia w budynkach mieszkalnych i w przestrzeniach, których poziom podłogi jest poniżej gruntu.
- Zabrania się użytkowania urządzenia w miejscach zagrożonych występowaniem łatwopalnych oparów. Używanie urządzenia w takich warunkach może grozić powstaniem pożaru lub wybuchem.
- Zabrania się w trakcie obsługi urządzenia palenia papierosów, zbliżania się z palącymi lub tłącymi się przedmiotami oraz używania

przrzędów (narzędzi, akcesoriów itd.) mogących powodować iskrzenie.

- Urządzenie może być użytkowane tylko w dobrze wentylowanych przestrzeniach. Niewłaściwa wentylacja może spowodować zbyt małą ilość tlenu, pogarszając spalanie i efektywność cieplną ogrzewacza oraz powstawanie tlenku węgla, mogącego być przyczyną ciężkich, a nawet śmiertelnych zatrąć.
- W przypadku wycieku gazu w pierwszej kolejności należy zakręcić zawór butli, następnie należy spowodować jak największy przepływ powietrza w celu rozrzedzenia i usunięcia gazu.
- Butlę z gazem umieszczać na stabilnym, płaskim podłożu zawsze zaworem pionowo ku górze. Zabrania się kierować gorących powierzchni urządzenia w kierunku butli gazowej.
- W każdym przypadku upewnić się, że elastyczny przewód gazowy nie jest skrecony, ściśnięty, zagięty bądź uszkodzony. Nie skracać przewodu!
- Nie wolno zasilać ogrzewacza bezpośrednio z butli. Należy używać właściwego reduktora, opisanego w dalszej części Instrukcji.
- Należy używać butli wypełnionych wyłącznie gazem odpowiednim dla kategorii urządzenia: I3B/P.
- Nie używać w miejscach użytkowania urządzenia rozpylaczy (sprayów), wydobywający się z rozpylaczy gaz może być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- Urządzenie powinno być użytkowane w miejscach niezapalonych i takich, w których nie występują w powietrzu drobiny materiałów palnych (skrawki papieru, pył drzewny, skrawki włókien itp.). Osadzenie się takich materiałów na ogrzewaczu może spowodować ich zapłon, a w efekcie powstanie pożaru.
- Zabrania się dokonywania jakichkolwiek zmian w konstrukcji urządzenia. Jest to bardzo niebezpieczne. Rozkręcanie urządzenia może doprowadzić do jego nieprawidłowego działania, pożaru lub wybuchu.
- Nie używać promiennika w miejscach / przestrzeniach o wysokiej wilgotności. Nie narażać urządzenia na działanie opadów atmosferycznych (deszcz, śnieg).
- Przed przystąpieniem do czynności obsługowych, czyszczenia, zmiany miejsca użytkowania i innych, podobnych, zawsze należy wyłączyć urządzenie i zakręcić zawór dopływu gazu.
- W przypadku pozostawienia urządzenia w miejscach niebezpiecznych upewnić się, że w żaden sposób nie zostanie ono uruchomione.
- Nie dopuszczać do przegrzania urządzenia. Przegrzanie może spowodować pożar lub wybuch.
- Nie wolno odkręcać lub wymieniać butli z gazem podczas pracy urządzenia, jest to bardzo niebezpieczne! Może spowodować pożar lub wybuch! Nie uruchamiać urządzenia bez obudowy.
- Nie zakrywać wylotu gorącego powietrza! Grozi pożarem.
- Czyszczenie i konserwacja urządzenia przez dzieci bez nadzoru jest niedozwolona.
- Dzieci poniżej 3 lat nie powinny przebywać bez nadzoru w pobliżu urządzenia.
- Niektóre części tego urządzenia mogą być bardzo gorące i powodować oparzenia. Należy zwrócić szczególną uwagę podczas pracy urządzenia w obecności dzieci i osób postronnych.
- Osłona na urządzeniu służy unikaniu ryzyka pożaru lub poparzenia i żadna jej część nie może być na stałe zdemonstrowana. OSŁONA NIE ZAPEWNIĄ CAŁKOWITEJ OCHRONY PRZED DZIEĆMI I OSOBAMI UŁOMNYMI.
- Nie używać w pojazdach rekreacyjnych, takich jak przyczepy kempingowe i kampery.
- Jeżeli zachodzi potrzeba wymiany przewodu gazowego, należy zastosować przewód elastyczny ciśnieniowy zgodny z obowiązującymi przepisami.
- Wymiany butli dokonywać zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

3. Przeznaczenie urządzenia

Promiennik służy tylko do ogrzewania. Promiennik przystosowany jest wyłącznie do pracy na zewnątrz pomieszczeń. Urządzenie zasilane jest mieszkanką propan-butan. Dzięki mocowaniu na butlę promiennik nie wymaga dodatkowej przestrzeni - może być używany wszędzie, gdzie można bezpiecznie ustawić butlę. Za pomocą pokrętki regulatora użytkownik może regulować moc urządzenia w zakresie 0% - 50% - 100%.

4. Ograniczenia użycia

UWAGA W czasie użytkowania należy bezwzględnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa pracy. Nigdy nie należy pozostawiać działającego promiennika bez nadzoru.

UWAGA Urządzenie przeznaczone tylko do pracy na zewnątrz pomieszczeń.

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Brak wentylacji lub jej niesprawne działanie może być przyczyną wydzielania się tlenku węgla, który jest bezpośrednim zagrożeniem dla zdrowia i życia.

Urządzenie może być użytkowane tylko wtedy, kiedy butla gazowa jest wyposażona w sprawny zawór gazowy umożliwiający odcięcie dopływu gazu w dowolnym momencie. Nie używać promiennika w pobliżu materiałów, mogących ulec zapłonowi. W celu zabezpieczenia przed powstaniem pożaru należy zapewnić odpowiednią przestrzeń podczas pracy. Minimalne odległości: od wylotu (przód) 2 metry, od dołotu (tył) 2 metry, z boków 2 metry, od góry 2 metry.

Instrukcje niniejsze są ważne wyłącznie wtedy, gdy poniższy kod kraju znajduje się na urządzeniu. Jeżeli ten kod nie znajduje się na urządzeniu, to konieczne jest odniesienie się do instrukcji technicznych, które zapewniają konieczne informacje dotyczące modyfikacji urządzenia do warunków użytkowania dla określonego kraju. W przypadku używania promiennika w krajach innych niż kraj przeznaczenia, należy mieć na uwadze, że mogą występować różnice w przepisach, wymaganiach i rozwiązaniach technicznych dotyczących podłączenia i użytkowania urządzeń gazowych opisanych w niniejszej instrukcji. W takim przypadku należy uwzględnić lokalne przepisy i skonsultować się z producentem.

Dopuszczalne warunki pracy
Urządzenie może być stosowane tylko w dobrze wentylowanych przestrzeniach z dala od materiałów łatwopalnych. Nie używać w pomieszczeniach mieszkalnych. Nie używać w piwnicach i poniżej poziomu gruntu. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez dozoru.

5. Dane techniczne

Model	DED9970	DED9970E
Typ	Promiennik gazowy	Promiennik gazowy
Kategoria urządzenia	I3B/P	I3B/P
Rodzaj gazu	gaz propan-butan G30	gaz propan-butan G30
Moc grzewcza (max) [kW]	4,6	4,6
Zużycie gazu (przy mocy maksymalnej) [g/h]	340	340
Ciśnienie zasilające [mBar]	37	30
Kraj przeznaczenia	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Przewód gazowy	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 2 (do 10 bar)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 8
Rodzaj butli gazowej [kg]	11	11
Reduktor ciśnienia	A310iG16P2	A310iG02U1
Specyfikacja techniczna:		
- ciśnienie dolotowe:	ciśnienie butli z gazem	ciśnienie butli z gazem
- ciśnienie wylotowe: [mbar]	37	30
- przepływ nominalny: [kg/h]	1,5	1,5
- połączenie z butlą (dolotowe):	połączenie dla małych lub dużych butli spełniające wymogi normy EN 137856 aneks G8	połączenie dla małych lub dużych butli spełniające wymogi normy EN 137856 aneks G8
- połączenie wylotowe (z przewodem elastycznym):	G3/8 L.H. spełniające wymogi normy EN 13785 aneks H6.	G3/8 L.H. spełniające wymogi normy EN 13785 aneks H6.

6. Przygotowanie do pracy

UWAGA Wszystkie czynności należy przeprowadzać przy odłączonej butli z gazem.

Po wyjęciu promiennika z opakowania należy sprawdzić czy w zestawie nie brakuje żadnego z elementów wymienionych w kompletacji (pkt. 12).

Przed przystąpieniem do montażu należy ocenić czy znajdujące się elementy nie są uszkodzone, w przypadku stwierdzenia uszkodzenia nie uruchamiać promiennika. Przed montażem należy okleić, urządzenie naklejkami dołączonymi do urządzenia, zgodnie z kodem kraju przeznaczenia.

Montaż

Uchwyt mocujący (Rys.A, 3) połączyć z promiennikiem tak, aby przetłoczenia wokół otworów pod śruby były skierowane ku sobie (Rys.B) i dokręcić nakrętką motylkową. Całość nałożyć na kołnierzyk butli i dokręcić trzema śrubami motylkowymi tak, aby żadna ze śrub nie pozostała luźna. Urządzenie montowane jest na kołnierzu butli gazowej w związku z tym należy ustawić butlę na twardym i równym podłożu gwarantującym stabilność zestawu.

Podłączenie reduktora do butli gazowej

Jednostopniowy reduktor niskiego ciśnienia znajdujący się na wyposażeniu, przeznaczony jest do użytku domowego. Stosowany do zasilania urządzeń gazem o ciśnieniu oraz ilości wskazanej w danych technicznych. Reduktor może być zastosowany do każdego rodzaju butli wyposażonej w zawór z ręcznym otwieraniem i przyłączem na wyjściu typu męskiego 21,7x1,814 do bezpośredniego montażu na butli.

- butla gazowa musi być używana zawsze w pozycji pionowej,
- podłączając regulator do butli unikać skręcania węża.
- podczas podłączenia zachować kierunek przepływu gazu wskazany przez strzałki na obudowie (Rys. F),
- upewnić się, że zapewniona jest właściwa drożność instalacji
- w przypadku używania reduktora na świeżym powietrzu należy zabezpieczyć go przed złymi warunkami atmosferycznymi i zanieczyszczeniami,
- po całkowitym dokręceniu nakrętki mocującej, łączącej reduktor z butlą, nie dokręcać nakrętki mocniejszej -zapobiegnie to wyciekowi gazu,
- w przypadku jakichkolwiek trudności lub problemów zamknąć dopływ gazu i skontaktować się bezwzględnie z sprzedawcą,
- jeśli dojdzie do wycieku lub zapalenia się wyciekającego gazu, zawór lub połączenie zaworu z reduktorem przykryć moką ścierką i zakręcić.

UWAGA Nie stosować innych reduktorów! W przypadku stwierdzenia zainstalowania w urządzeniu innego reduktora prosimy skontaktować się ze sprzedawcą. Pod żadnym pozorem nie uruchamiać urządzenia, jeśli zawór butli skierowany jest w inną stronę niż pionowo do góry.

Upewnij się że:

- wszystkie zawory na odborniku są zamknięte,
- waż przyłączeniowy do odbornika gazu jest właściwie zainstalowany. Przy całkowitym braku w pobliżu otwartego ognia, zdejmij pokrywę uszczelki zaworu butli. Po sprawdzeniu obecności oraz dobrego stanu uszczelki, dokręć nakrętkę reduktora do złącza zaworu butli w kierunku wskazanym przez strzałkę. (Rys. G) Nakrętka łącząca powinna zostać dokręcona, tak aby zapewnić szczelne połączenie. Sprawdzić połączenie pomiędzy węzem a promiennikiem, dla pewności połączenia dokręć nakrętkę (lewy gwint) kluczem (można dociągnąć nakrętkę kluczem dynamometrycznym momentem 15 Nm).

Obsługa ogranicznika wypływu

Ogranicznik uruchamia się w następujących warunkach:

- normalne warunki działania reduktora,
 - pobór gazu przez odbornik jest większy od przepustowości reduktora, w tym przypadku należy skontaktować się ze swoim instalatorem (dostawcą gazu).
- Aby zagwarantować poprawne działanie ogranicznika wypływu, długość przewodu gazowego nie powinna być większa niż dwa metry.

Test szczelności

Po skończonym montażu należy sprawdzić połączenia testerem szczelności, w przypadku braku testera szczelności, należy dokonać sprawdzenia szczelności przy użyciu preparatów pianących dostępnych na rynku lub przy użyciu wody z mydłem. Pojawienie się bąbelków, pęcherzyków lub bąbli gazu świadczy o nieszczelności połączenia – połączenie takie należy poprawić i ponownie wykonać test.

UWAGA Nie wolno używać promiennika do czasu usunięcia nieszczelności.

Czynności w przypadku stwierdzenia wycieku gazu, uszkodzenia przewodu:

- natychmiast zakręcić zawór butli,
- zgasić wszystkie źródła ognia,
- przewietrzyć przestrzeń w celu rozrzedzenia stężenia gazu,
- usunąć powód nieszczelności, wymienić przewód,
- po odkręceniu zaworu jeszcze raz sprawdzić szczelność.

Po skończonym montażu i sprawdzeniu szczelności, promiennik należy umieścić w miejscu w którym z każdej ze stron będzie co najmniej 2 m wolnej przestrzeni (Rys.H) tak aby uniknąć ryzyka zaprószenia ognia.

7. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Po przeprowadzeniu czynności opisanych w punkcie 6 można uruchomić promiennik.
Odkręcić zawór butli. Przeszawić pokrętkę regulacji promiennika z pozycji „0” w pozycję „1” (Rys. C i D).

UWAGA Pokrętkę regulacji posiada blokadę obrotu, aby przesławić pokrętkę do wybranej pozycji należy odpowiednio nacisnąć lub opuścić pokrętkę. Wysokości na których należy operować obrazuje Rys. C.

Przed rozpaleniem promiennika przepływ gazu jest wstrzymany przez termiczny czujnik (termoparę). Aby uruchomić promiennik należy wcisnąć pokrętkę regulacji do pozycji 1a (Rys. C/D) i zapalić mieszaninę gazowo-powietrzną wydobywającą się z otworów w płycie ceramicznej za pomocą własnego źródła ognia (aby zminimalizować ryzyko poparzenia zalecamy użycie długiej zapalniczki lub zapalniczki o dyszy wylotowej oddalonej o minimum 10 cm od dłoni). Po zapaleniu płomienia należy przytrzymać pokrętkę regulacji w pozycji 1a (Rys. C/D) do momentu nagrzania termopary, trwa to zazwyczaj ok. 10 sekund.

UWAGA Pod żadnym pozorem nie wolno zapalać gazu w miejscu dyszy gazowej (Rys. A, 9) Jest to strefa wlotu gazu i powietrza do komory mieszania, która podczas użytkowania promiennika powinna pozostać odsłonięta i nie wolno jej narażać na zanieczyszczenie lub zablokowanie!

Jeżeli promiennik zgaśnie po puszczeniu pokrętki do pozycji 1 należy powtórzyć próbę rozpalenia.

8. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Nie wolno używać urządzeń powodujących iskrzenie w pobliżu pracy urządzenia! Grozi to zapaleniem lub wybuchem gazu!

Promiennik posiada możliwość pracy w 2 trybach - 50 i 100% mocy. Wyboru dokonuje się poprzez ustawienie pokrętki regulacji w pozycję 2 (Rys. D). Przesławienie z pozycji „1” do „2” (Rys. D) jest możliwe bez przyciskania pokrętki (Rys. C). Analogicznie można zmniejszyć moc grzewczą promiennika.

W celu zakończenia pracy urządzenia należy : zakręcić zawór na butli z gazem, następnie przesławić pokrętkę regulacji w pozycję „0” (Rys. D) pamiętając o lekkim wciśnięciu pokrętki podczas przesławiania z pozycji „1” do „0” (Rys. C).

UWAGA Podczas użytkowania promiennika nie wolno zginać ani skręcać węża gazowego.

9. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy odłączonej butli gazowej.

Przewody gazowe pomiędzy reduktorem a promiennikiem należy kontrolować przynajmniej raz w miesiącu i przed każdą wymianą butli. W przypadku ich uszkodzenia lub stwierdzenia upływu daty ważności należy je wymienić w autoryzowanym punkcie serwisowym.

Przynajmniej raz do roku:

Zalecany jest przegląd techniczny, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym. Przed uruchomieniem i po użyciu (po wychłodzeniu) sprawdzić czy urządzenie, a w szczególności : dysza wylotowa zespołu gazowego, palniki ceramiczne, termiczny czujnik (termopara) i pokrętkę regulacji, nie są zanieczyszczone. W przypadku obecności zanieczyszczeń - usunąć je bawełnianą ściereczką lub delikatną szczotką.

UWAGA Do czyszczenia nie stosować preparatów łatwopalnych lub zalegających.

Wymiana butli gazowej:

1. Zakręcić zawór na butli.
2. Odłączyć od butli reduktor, przez odkrecenie nakrętki łączącej. Reduktor może być wyposażony w zinegrowane urządzenie zabezpieczające służące do automatycznego ograniczenia wycieku gazu w przypadku odłączenia lub zerwania przewodu dopływu gazu do odbiornika. Oznaczenie „ogranicznik przepływu” na tabliczce identyfikacyjnej oznacza, że reduktor wyposażony jest w tą opcję.
3. Sprawdzić czy w butli znajduje się uszczelka.
4. Podłączyć nową butlę zwracając uwagę, aby połączenia gwintowe nie uległy poluzowaniu.
5. Przeprowadzić test szczelności.

UWAGA Wymiany butli gazowej dokonywać na wolnej przestrzeni w bezpiecznej odległości od źródeł ognia, ciepła i materiałów łatwopalnych.

UWAGA Wymiany dokonywać na wychłodzonym urządzeniu, nigdy nie odkręcać reduktora jeżeli zawór w butli znajduje się w pozycji odkręcone.

Przechowywanie

1. Po zakończonym sezonie grzewczym, odłączyć promiennik od butli.
2. Przechowywać w pomieszczeniu niedostępnym dla dzieci w oryginalnym opakowaniu, zabezpieczonym przed dostępem wilgoci w temperaturze 5+25 °C.

10. Części zamiennne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzedzić dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

11. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Płomień nie zapala się	Brak gazu w butli	Wymienić butlę na pełną.
	Uszkodzony zawór butli	Wymienić butlę.
	Nieprawidłowo przeprowadzona procedura uruchamiania promiennika.	Sprawdzić czy uruchomienia dokonuje się tak, jak opisano w punkcie 7 w instr.
	Uszkodzony reduktor.	Przekazać urządzenie do serwisu.
Niestabilny płomień.	Uszkodzony/niesprawny zespół gazowy (lub któregoś z jego składników)	Przekazać urządzenie do serwisu.
	Brak gazu w butli.	Wymienić butlę na pełną.
	Uszkodzony reduktor.	Przekazać urządzenie do serwisu.
	Uszkodzony/niesprawny zespół gazowy (lub któregoś z jego składników)	Przekazać urządzenie do serwisu.

12. Kompletacja urządzenia

1. Promiennik gazowy z przewodem gazowym i reduktorem – 1 szt.
2. Uchwyt mocujący na krawędź butli – 1 szt., 3. Uchwyt mocujący pod zawór butli (typ niemiecki) – 1 szt.

13. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych

Nigdy nie wyrzucać zużytych urządzeń na wysypiska komunalne, lecz utylizuj je zgodnie z obowiązującymi przepisami. Informacje o adresie najbliższego punktu zbiórki materiałów podlegających recyklingowi, gdzie należy przekazać zużyte urządzenie, uzyskają Państwo w lokalnej placówce administracji publicznej. Osobna utylizacja urządzeń gospodarstwa domowego zapobiega ewentualnemu negatywnemu wpływowi na środowisko i zdrowie oraz umożliwia recykling materiałów przynoszący znaczną oszczędność energii i zasobów.

14. Wykaz części do rysunku złożeniowego

DED9970 (Rys. A)

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Strefa zapłonu/spalania	7	Zawór gazu
2	Palnik ceramiczny	8	Uchwyt mocujący pod zawór
3	Uchwyt	9	Wlot do komory mieszania
4	Termopara	10	Przewód gazowy
5	Obudowa promiennika	11	Reduktor
6	Pokrętkę regulacji		

PL Karta gwarancyjna

na

Promiennik gazowy
(nazwa produktu)

Nr katalogowy: nr partii:

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....
Data i miejsce

.....
Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Promiennik gazowy	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekażał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Komplektacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
 2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
 3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
 5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
 6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
 7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
 8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
 9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
 10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
- Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy
1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).
 2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenia o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
 3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
 4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
 5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
 6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
 7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
 8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

EN Contents

1. Photos and drawings
2. Safety regulations

3. Intended use
4. Restrictions on use
5. Technical data
6. Preparing for operation
7. Switching on the device
8. Using the device
9. Routine maintenance
10. Spare parts and accessories
11. Troubleshooting
12. Completeness of the device
13. Information for users on disposing of gas appliances
14. Warranty card

The declaration of conformity has been included with the instructions as a separate document. If the declaration of conformity is missing, please contact Dedra Exim Sp. z o.o.

⚠ WARNING. Read all warnings marked with the symbol and all ⚠ instructions..

Failure to follow the safety warnings and instructions below may result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future use.

2. Safety regulations

Warnings regarding working with gas heaters:

- Read the user manual before use.
- Keep the work area tidy and clean. A poorly lit and untidy work area may cause an accident.
- Do not operate the device near flammable substances (gas, dust, etc.). The device generates high temperatures during operation, which may cause ignition.
- The device is not intended for use by persons (including children) with physical or mental disabilities or who lack experience and knowledge of how to use the device, unless they are supervised or have been instructed in how to use the device by a person responsible for safety.
- Store the device in such a way that it is not accessible to children.
- The appliance must be used in accordance with these instructions. Failure to do so may result in dangerous situations. Do not use the appliance if the power cord (gas hose) or threads are damaged.
- Do not pull on the flexible gas hose to switch off or move the appliance.
- Do not leave the appliance unattended when in use. Do not allow children to use the appliance as a toy.
- Do not touch the appliance housing during operation or after switching off, as contact with hot surfaces may cause burns. Wait approx. 10 minutes for the housing to cool down.
- Do not touch the grille at the front of the radiator during operation and immediately after operation. Risk of burns.
- Persons who have not read the above points of the regulations are not permitted to operate this appliance.
- Persons who are not familiar with the safety regulations and have no experience in operating the appliance are at risk of causing an accident.
- The device may only be repaired by a person with the appropriate gas qualifications, using original parts. This will ensure the safety of the device.
- Do not use the device in residential buildings or in spaces where the floor is below ground level.
- Do not use the device in areas where flammable vapours are present. Using the device in such conditions may result in fire or explosion.
- During operation of the device, it is prohibited to smoke, approach smokers or smouldering objects, or use instruments (tools, accessories, etc.) that may cause sparks.
- The device may only be used in well-ventilated areas. Inadequate ventilation may result in insufficient oxygen, impairing combustion and the thermal efficiency of the heater and causing carbon monoxide to form, which can cause serious or even fatal poisoning.
- In the event of a gas leak, first close the cylinder valve, then allow as much air as possible to flow in order to dilute and remove the gas.
- Place the gas cylinder on a stable, flat surface with the valve pointing upwards. Do not point hot surfaces of the device towards the gas cylinder.
- In all cases, make sure that the flexible gas hose is not twisted, compressed, kinked or damaged. Do not shorten the hose!
- Do not supply the heater directly from the cylinder. Use the correct regulator, as described later in this manual.
- Only use cylinders filled with gas suitable for the appliance category: I3B/P.
- Do not use in areas where sprayers (sprays) are used, as the gas escaping from the sprayers may cause a fire or explosion.

- The device should be used in dust-free areas and in areas where there are no combustible particles in the air (paper scraps, wood dust, fibre scraps, etc.). The accumulation of such materials on the heater may cause them to ignite and result in a fire.
- Do not make any changes to the design of the device. This is very dangerous. Disassembling the device may result in its malfunction, fire or explosion.
- Do not use the radiator in places/spaces with high humidity. Do not expose the device to precipitation (rain, snow).
- Before performing any maintenance, cleaning, changing the place of use or other similar activities, always switch off the device and turn off the gas supply valve.
- If the device is left in dangerous places, make sure that it cannot be started in any way.
- Do not allow the appliance to overheat. Overheating may cause a fire or explosion.
- Do not unscrew or replace the gas cylinder while the appliance is in operation, as this is extremely dangerous! It may cause a fire or explosion! Do not operate the appliance without the housing.
- Do not cover the hot air outlet! This may cause a fire.
- Cleaning and maintenance of the device by children without supervision is not permitted.
- Children under 3 years of age should not be left unattended near the device.
- Some parts of this device may become very hot and cause burns. Pay particular attention when operating the device in the presence of children and bystanders.
- The cover on the appliance is designed to prevent the risk of fire or burns and no part of it may be permanently removed. THE COVER DOES NOT PROVIDE COMPLETE PROTECTION FOR CHILDREN AND DISABLED PERSONS.
- Do not use in recreational vehicles such as caravans and motorhomes.
- If the gas hose needs to be replaced, use a flexible pressure hose that complies with the applicable regulations.
- Replace the cylinder in accordance with these operating instructions.

3. Intended use

The radiator is intended for heating only. The radiator is designed exclusively for outdoor use. The device is powered by a propane-butane mixture. Thanks to its cylinder mounting, the radiator does not require any additional space - it can be used anywhere where the cylinder can be safely positioned. Using the control knob, the user can adjust the power of the device in the range of 0% - 50% - 100%.

4. Restrictions on use

⚠ WARNING During use, always follow the safety instructions. Never leave the heater unattended when it is in operation.

⚠ WARNING The device is intended for outdoor use only.

The device may only be used in accordance with the 'Permissible operating conditions' listed below.

Unauthorised changes to the mechanical design, any modifications or maintenance activities not described in the operating instructions will be considered unlawful and will result in the immediate loss of warranty rights, and the declaration of conformity will become invalid. Use contrary to the intended purpose or contrary to the operating instructions will result in immediate loss of warranty rights.

Lack of ventilation or its malfunction may cause carbon monoxide to be released, which is a direct threat to health and life.

The device may only be used when the gas cylinder is equipped with a functional gas valve that allows the gas supply to be shut off at any time. Do not use the radiator near materials that may ignite. To prevent fire, ensure adequate space during operation. Minimum distances: 2 metres from the outlet (front), 2 metres from the inlet (rear), 2 metres from the sides, 2 metres from the top.

These instructions are only valid if the country code below is marked on the appliance. If this code is not marked on the appliance, refer to the technical instructions that provide the necessary information on modifying the appliance for use in the country of destination. When using the radiator in countries other than the country of destination, please note that there may be differences in regulations, requirements and technical solutions for the connection and use of gas appliances described in this manual. In this case, local regulations must be observed and the manufacturer consulted.

Permissible operating conditions

The device may only be used in well-ventilated areas away from flammable materials. Do not use in residential areas. Do not use in basements or below ground level. Do not leave the device switched on unattended.

5. Technical data

Model	DED9970	DED9970E
Type	Gas radiator	Gas radiator
Device category	I3B/P	I3B/P
Gas type	propane-butane gas G30	propane-butane gas G30
Heating power (max) [kW]	4,6	4,6
Gas consumption (at maximum power) [g/h]	340	340
Supply pressure [mBar]	37	30
Country of destination	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Gas pipe	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 2 (to 10 bar)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 8
Gas cylinder type [kg]	11	11
Pressure reducer	A310iG16P2	A310iG02U1
Technical specifications:		
- inlet pressure:	gas cylinder pressure	gas cylinder pressure
- outlet pressure: [mbar]	37	30
- nominal flow rate: [kg/h]	1,5	1,5
- connection to cylinder (inlet):	connection for small or large cylinders meeting the requirements of EN 137856 Annex G8	connection for small or large cylinders meeting the requirements of EN 137856 Annex G8
- outlet connection (with flexible hose):	G3/8 L.H. compliant with EN 13785 Annex H6.	G3/8 L.H. compliant with EN 13785 Annex H6.

6. Preparing for operation

⚠ WARNING All operations must be carried out with the gas cylinder disconnected.

After removing the radiator from the packaging, check that none of the items listed in the list of components (point 12) are missing.

Before starting the installation, check that the components are not damaged. If any damage is found, do not start the radiator. Before installation, affix the stickers supplied with the device to the device in accordance with the country code.

Installation

Connect the mounting bracket (Fig. A, 3) to the radiator so that the embossed areas around the screw holes are facing each other (Fig. B) and tighten with a wing nut. Place the entire assembly on the cylinder flange and tighten with three wing nuts so that none of the screws are loose. The device is mounted on the gas cylinder flange, therefore the cylinder must be placed on a hard and level surface to ensure the stability of the set.

Connecting the regulator to the gas cylinder

The single-stage low pressure regulator included in the equipment is intended for domestic use. Used to supply gas to appliances at the pressure and quantity specified in the technical data. The regulator can be used with any type of cylinder equipped with a manual valve and a male 21.7x1.814 outlet connection for direct mounting on the cylinder.

- the gas cylinder must always be used in an upright position,
- when connecting the regulator to the cylinder, avoid twisting the hose.
- during connection, maintain the direction of gas flow indicated by the arrows on the housing (Fig. F),
- ensure that the installation is properly unobstructed
- when using the regulator outdoors, protect it from adverse weather conditions and contamination,
- after completely tightening the nut connecting the regulator to the cylinder, do not tighten the nut any further - this will prevent gas leakage,
- in case of any difficulties or problems, shut off the gas supply and contact the seller immediately,
- if a leak occurs or the escaping gas ignites, cover the valve or the connection between the valve and the regulator with a wet cloth and turn it off.

⚠ WARNING Do not use other regulators! If you find that another regulator has been installed in the device, please contact your dealer. Under no circumstances start the device if the cylinder valve is not pointing vertically upwards.

Make sure that:

- all valves on the receiver are closed,
 - the connection hose to the gas receiver is properly installed.
- In the complete absence of open flames, remove the valve seal cover. After checking that the seal is present and in good condition, tighten the regulator nut to the cylinder valve connector in the direction indicated by

the arrow. (Fig. G) The connecting nut should be tightened to ensure a tight connection.

Check the connection between the hose and the radiator. To ensure a secure connection, tighten the nut (left-hand thread) with a wrench (you can tighten the nut with a torque wrench to 15 Nm).

Operation of the flow limiter

The limiter is activated under the following conditions:

- normal operating conditions of the regulator,
- gas consumption by the appliance exceeds the capacity of the regulator; in this case, contact your installer (gas supplier).

To ensure that the flow limiter works properly, the length of the gas hose should not exceed two metres.

Leak test

After assembly, check the connections with a leak tester. If no leak tester is available, check for leaks using commercially available foaming agents or soapy water. The appearance of bubbles, blisters or gas bubbles indicates a leak in the connection – such a connection must be corrected and the test repeated.

⚠ WARNING Do not use the radiator until the leak has been repaired.

Actions to take in the event of a gas leak or damage to a pipe:

- immediately turn off the cylinder valve,
- extinguish all sources of fire,
- ventilate the area to reduce the concentration of gas,
- remove the cause of the leak, replace the hose,
- after turning off the valve, check again for leaks.

After completing installation and checking for leaks, the radiator should be placed in a location where there is at least 2 m of free space on all sides (Fig. H) to avoid the risk of fire.

7. Switching on the device

⚠ WARNING Before starting the device, it is essential to perform the steps described in the chapter 'Preparation for operation'.

After completing the steps described in point 6, the radiator can be started.

Unscrew the cylinder valve. Turn the radiator control knob from '0' to '1' (Fig. C and D).

⚠ WARNING The adjustment knob has a rotation lock. To set the knob to the desired position, press or release the knob accordingly. The operating heights are shown in Fig. C.

Before igniting the radiator, the gas flow is stopped by a thermal sensor (thermocouple). To start the radiator, press the control knob to position 1a (Fig. C/D) and ignite the gas-air mixture escaping from the holes in the ceramic plate using your own source of fire (to minimise the risk of burns, we recommend using a long 'fireplace' match or a lighter with the nozzle at least 10 cm away from your hand). After igniting the flame, hold the control knob in position 1a (Fig. C/D) until the thermocouple heats up, which usually takes about 10 seconds.

⚠ WARNING Do not light gas at the gas nozzle (Fig. A, 9). This is the gas and air inlet area to the mixing chamber, which must remain uncovered during use of the radiator and must not be exposed to contamination or blockage!

If the radiator goes out after turning the knob to position 1, repeat the ignition attempt.

8. Using the device

⚠ WARNING Do not use devices that cause sparks near the device! This may result in gas ignition or explosion!

The radiator can operate in two modes: 50% and 100% power. The selection is made by setting the control knob to position 2 (Fig. D). It is possible to switch from position '1' to '2' (Fig. D) without pressing the knob (Fig. C). The heating power of the radiator can be reduced in the same way.

To turn off the device, close the valve on the gas cylinder, then turn the control knob to position '0' (Fig. D), remembering to press the knob lightly when turning it from position "1" to '0' (Fig. C).

⚠ WARNING When using the radiator, do not bend or twist the gas hose.

9. Routine maintenance

⚠ WARNING All maintenance work must be carried out with the gas cylinder disconnected.

The gas pipes between the regulator and the radiator should be checked at least once a month and before each cylinder replacement. If they are damaged or the expiry date has passed, they should be replaced at an authorised service centre.

At least once a year:

A technical inspection is recommended, preferably before each heating season. Before starting and after use (after cooling down), check that the device, and in particular the gas unit outlet nozzle, ceramic burners, thermal sensor (thermocouple) and control knob, are not contaminated. If contamination is present, remove it with a cotton cloth or a soft brush.

⚠ WARNING Do not use flammable or residual cleaning agents.

Gas cylinder replacement:

1. Turn off the valve on the cylinder.
2. Disconnect the regulator from the cylinder by unscrewing the connecting nut. The regulator may be equipped with an integrated safety device designed to automatically limit gas leakage in the event of disconnection or breakage of the gas supply line to the appliance. The designation 'flow limiter' on the identification plate indicates that the regulator is equipped with this option.
3. Check that there is a gasket in the cylinder.
4. Connect the new cylinder, making sure that the threaded connections are not loose.
5. Perform a leak test.

⚠ WARNING Replace gas cylinders in an open area, away from sources of fire, heat and flammable materials.

⚠ WARNING Replace on a cooled device, never unscrew the regulator if the valve on the cylinder is in the open position.

Storage

1. After the heating season, disconnect the radiator from the cylinder.
2. Store in a place inaccessible to children, in the original packaging, protected from moisture, at a temperature of 5÷25 °C.

10. Spare parts and accessories

To purchase spare parts and accessories, please contact Dedra Exim Service. Contact details can be found on page 1 of the manual.

When ordering spare parts, please provide the batch number on the nameplate and the part number from the assembly drawing.

During the warranty period, repairs are carried out in accordance with the terms and conditions specified in the warranty card. Please return the product to be repaired to the place of purchase (the seller is obliged to accept the product), send it to the Dedra Exim central service centre or send it to the service centre closest to your place of residence (list of service centres at www.dedra.pl). Please enclose the completed warranty card. After the warranty period, repairs are carried out by the central service centre. The damaged product should be sent to the service centre (shipping costs are covered by the user).

11. Troubleshooting

⚠ WARNING Before attempting to repair the device yourself, disconnect it from the power supply.

Problem	Cause	Solution
The flame does not ignite	No gas in the cylinder	Replace the cylinder with a full one.
	Damaged cylinder valve	Replace the cylinder.
	Incorrectly performed radiator start-up procedure.	Check that the start-up is carried out as described in point 7 of the instructions.
	Damaged regulator.	Send the device to the service centre.
Unstable flame.	Damaged/malfunctioning gas assembly (or any of its components)	Send the device to the service centre.
	No gas in the cylinder.	Replace the cylinder with a full one.
	Damaged regulator.	Send the device to the service centre.
	Damaged/malfunctioning gas assembly (or any of its components)	Send the device to the service centre.

12. Completeness of the device

1. Gas burner with gas hose and regulator – 1 pc.
2. Mounting bracket for cylinder edge – 1 pc.
3. Mounting bracket for cylinder valve (German type) – 1 pc.

13. Information for users on disposing of gas appliances

Never dispose of used appliances in municipal waste dumps, but dispose of them in accordance with applicable regulations. Information on the address of the nearest collection point for recyclable materials, where you should hand over your used appliance, can be obtained from your local public administration office. Separate disposal of household appliances prevents potential negative impacts on the environment and

health and enables recycling of materials, resulting in significant energy and resource savings.

Warranty

for

.....
(product name)

Catalogue No: DED9970/DED9970E Lot No.:

(hereinafter called the product)

Product purchase date :

.....
Seller's stamp

.....
Date and seller's signature:

User's statement:

I confirm that I have been informed about the warranty conditions and the consequences of non-compliance with the guidelines in the Operating Instructions and the warranty. I am aware of the conditions of this warranty, which I confirm with my handwritten signature:

.....
Date and place User's signature

I. Product liability

1. The Warrantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, 14th Economic Division of the National Court Register, TIN 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.
2. The Warrantor provides the warranty for the Product from the Warrantor's distribution on the terms set out in this warranty.
3. Liability under the warranty shall only cover defects arising from causes inherent in the Product at the time of delivery to the User.
4. By virtue of the warranty, the User obtains the right to have the Product repaired free of charge, provided that the defect became apparent during the warranty period. The method of repair of the Product is at the discretion of the Warrantor. If the Warrantor finds the repair impossible, the Warrantor reserves the right to replace the defective element or the whole Product for a defect-free one, reduce the price of the Product, or withdraw from the contract.
5. In relation to the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 on Civil Code, the Warrantor's liability for damages resulting from this warranty and/or in connection with its conclusion and performance, regardless of the legal title, is limited to the maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product components	Duration of warranty protection
DED9970/DED9970E	24 months from the date of purchase of the Product as shown on this warranty card
	Not covered by the warranty

III. Terms and conditions of the warranty

1. Presentation by the User of a completed warranty card for the Product and substantiation by the User of the circumstances of purchase of the Product, e.g. by presenting a receipt, invoice, etc. For the purpose of efficient complaint processing, it is recommended that the User submits, together with the Product, all the components specified in "Set of the device components" contained in the operating instructions.
2. Compliance by the user with the instructions in the operating instructions and the warranty.
 - a) The warranty only covers the territory of the Republic of Poland and the EU.
 - b) The warranty does not cover any Product defects arising in particular from:
 - a) Failure of the user to comply with the conditions set out in the operating instructions, in particular with regard to correct operation, maintenance and cleaning;
 - b) Use of cleaning or maintenance products by the user which do not comply with the operating instructions;
 - c) Improper storage and transport of the Product by the User;
 - d) Unauthorised changes and/or modifications to the Product by the User which have not been agreed with the Warrantor;
 - e) Use of consumables by the User in the Product which do not comply with the operating instructions.

3. For the User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 of the Civil Code, the warranty becomes void for the Product where:
 - a) serial numbers, date indications and rating plates have been removed, altered or damaged by the user;
 - b) the seals have been damaged by the user or show signs of tampering by the user.
4. Note! The User shall carry out the activities connected with the daily operation of the Product, resulting, among others, from the operating instructions, themselves and at their own expense.

IV. Complaint procedure

1. If you find that the Product is not working properly, make sure that all the steps specified in particular in the operating instructions have been carried out correctly before submitting a claim.
2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964 Civil Code, loses rights arising from this warranty if they fail to make a complaint within 7 days.
3. Complaints can be made, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service point, or in writing to the following address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The User can make a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").
5. The addresses of the country-specific warranty service are available at www.dedra.pl. If no country-specific warranty service is available, we recommend that you address warranty claims to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, the use of a defective Product is prohibited.
7. Caution: Using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfilment of the obligations under the warranty shall take place within 14 working days from the date of delivery of the defective Product by the User.
9. Before the defective Product is delivered under the complaint procedure, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage during transport (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User was not able to use it.

The warranty shall not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty regulations for defects of the goods sold.

Pursuant to Article 13(1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: 'RODO'), we inform you that

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (hereinafter: 'Administrator').
2. Your data will be processed exclusively for the purpose of implementing the warranty procedure for the device on the basis of Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: 'RODO') Provision of data is voluntary, but necessary for the implementation of the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the implementation of the guarantee procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator, no longer than until they expire.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written agreement of entrustment of personal data processing providing, among others, technical support, hosting or maintenance of the website, IT support, courier company. The Administrator's providers are obliged to ensure data security and to comply with the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. Your data will not be processed in an automated manner including profiling and will not be transferred to a third country/international organisation.
6. You have the right of access to the content of your data and the right to rectification, erasure, restriction of processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the processing of your personal data by the Controller, you can contact: daneosobowe@dedra.pl;

You have the right to lodge a complaint with the supervisory authority dealing with personal data protection.

Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Podrobné bezpečnostní předpisy
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapínání nástroje
8. Použití nástroje
9. Aktuální provozní práce
10. Náhradní díly a příslušenství
11. Samostatné odstranění závad
12. Výbava nástroje
13. Informace pro uživatele o likvidaci plynových spotřebičů
14. Záruční list

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.

 **VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.** 

Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Podrobné bezpečnostní předpisy

Varování ohledně práce s plynovou nádobou:

- Je nutné udržovat pracovní zónu v čistotě a pořádku. Špatně osvětlené pracoviště, na němž je nepořádek, může být příčinou nehody.
- Nepracujte se zařízením v blízkosti hořlavých prostředků (plynů, prachu atd.) Během práce se zařízením se vytváří vysoká teplota, která může být příčinou vzplanutí.
- Děti nesmí být v blízkosti zařízení v průběhu provozu. Pobyt třetích osob může mít za následek ztrátu kontroly nad zařízením.
- Zařízení není určeno k užívání osobami (včetně dětí) fyzicky nebo psychicky omezenými, případně těmi, kteří nemají znalosti na téma práce se zařízením, leda že jsou pod dozorem nebo byly instruovány v rozsahu práce se zařízením osobou odpovídající za bezpečnost.
- Zařízení musíte uchovávat takovým způsobem, aby nebylo dostupné pro děti.
- Zařízení musí být pravidelně technicky kontrolováno (alespoň jednou ročně - před topnou sezonou). Kontrolována musí být těsnost, upevnění, správné fungování pohyblivých částí, zda nejsou zablokovány (pokud by se měly pohybovat). Kontrola by měla zahrnovat ověření, zda nejsou části poškozené, prasklé a nebudou důvodem k nesprávnému fungování zařízení. Závadné části musejí být odevzdány k opravě.
- Používání zařízení musí být v souladu s návodem. Nedodržování těchto podmínek může vést ke vzniku nebezpečných situací. Nepoužívejte zařízení, pokud je napájecí hadice (plynová) nebo závit poškozena.
- Netahejte za napájecí hadici (plynovou) pro účely vypnutí nebo přesunutí/přenesení zařízení.
- Nezanedbávejte zařízení v provozu bez dozoru. Neposkytujte dětem jako hračku.
- Nedotýkejte se pouzdra zařízení během provozu a po něm kontakt s teplým povrchem hrozí opařením. Počkejte min. 10 minut do vychlazení pouzdra.
- Nedotýkejte se mřížky ze přední strany zářiče v průběhu provozu a ihned po jeho ukončení.
- Osoby, které se neseznámily s výše uvedenými body předpisů nesmí toto zařízení používat.
- Osoby, které neznají bezpečnostní předpisy, nemají zkušenosti se zacházením se zařízením jsou vystaveny způsobení nehody.
- Opravu zařízení smí provádět pouze osoba mající vhodné plynové oprávnění při využití originálních dílů. Tento postup zaručuje zajištění bezpečnosti zařízení.
- Nesmíte používat zařízení v obytných domech nebo v prostorech, jejichž podlaží je pod úrovní země.
- Zakazuje se používání zařízení v místech ohrožených vznikem hořlavých výparů. Používání zařízení v takových podmínkách může hrozit vznikem požáru nebo výbuchem.
- Zakazuje se v kouření v průběhu obsluhy zařízení, přibližování se s hořícími nebo doutnajícími předměty a používání nástrojů (přístrojů, příslušenství atd.), které by mohly způsobit jiskření.
- Zařízení může být používáno pouze v dobře větraných prostorách. Špatné větrání může vést k příliš malému množství kyslíku, stlačeného vzduchu na spalování a tepelné účinnosti zařízení a k tvorbě oxidu uhelnatého, který může být příčinou těžké a dokonce i smrtelné otravy.

- V případě úniku plynu v první řadě musíte uzavřít uzávěr láhve, následně musíte způsobit co největší průtok vzduchu pro účely rozředění a odstranění plynu.
- Plynové láhve musíte umístit na stabilním, plochém podloží vždy otvorem svíse vzhůru. Zakazuje se směřování teplých povrchů zařízení ve směru plynové láhve.
- Musíte ověřit správnost použití reduktoru, kterým je vybaven ohřívač (v souladu s Technickými údaji - bod 3 Návodů).
- V každém případě se ujistěte, že není elastická plynová hadice zakroucena, stlačena, ohnuta nebo poškozena. Nestahujte hadici!
- Je zakázáno připojit ohřívač přímo z lahve. Používejte správný reduktor popsany v další části návodu.
- Používejte láhve vyplněné výhradně plynem vhodným pro každý typ zařízení: I3B/P.
- Nepoužívejte v místech užívání vytápění rozstřikovače (spreje), plyn z nich může být příčinou požáru nebo výbuchu.
- Zařízení by mělo být používáno v místech, kde není prach a v nichž se v povětří nenacházejí částice hořlavých materiálů (útržky papíru, dřevěný prach, části vláken atd.) Usazení těchto materiálů na ohřívači může způsobit vzplanutí a tím i vznik požáru.
- Nesmíte blokovat tok vstup plynu nebo výstup (mřížky) zářiče. To může vést k nesprávné funkci zařízení nebo požáru.
- Je zakázáno provádět jakékoliv změny v konstrukci zařízení. Je to velmi nebezpečné. Rozbrání zařízení může vést k jeho nesprávnému fungování, požáru nebo výbuchu.
- Nepoužívejte zářič v místech / prostorech s vysokou vlhkostí. Nevystavujte zařízení působení atmosférických srážek (déšť, sníh).
- Před přistoupením k údržbovým činnostem, čištění, změně místa používání a jiných podobných vždy musíte vypnout zařízení a uzavřít ventil přístupu plynu.
- Nepoužívejte zářič v blízkosti materiálů, které se mohou snadno vznítit. Pro účely ochrany proti vzniku požáru je nutné zajistit dostatek prostoru při práci. Minimální vzdálenost: od výstupu (přední strana) 2 metry, od vstupu (zadní strana) 2 metry, ze stran 2 metry, od vrchní části 2 metry.
- V případě zanechání zařízení v nebezpečných místech se ujistěte, že žádným způsobem nebude spuštěno.
- Nepřipustte přehřátí zařízení. Přehřátí může způsobit požár nebo výbuch.
- Nesmíte odšroubovávat nebo měnit láhev s plynem během provozu zařízení, je to velice nebezpečné! Může způsobit požár nebo výbuch! Nezapínejte přístroj bez krytu.
- Aby se zabránilo přehřátí nezakrývejte výstup horkého vzduchu!
- Čištění a údržba zařízení dětmi bez dozoru není povolena.
- Děti do 3 let nesmí být bez dozoru v blízkosti přístroje.
- Některé části zařízení mohou být velmi horké a způsobit popáleniny. Je třeba věnovat zvláštní pozornost při provozu přístroje v přítomnosti dětí a nepovolaných osob.
- Vzhledem k povaze zařízení nedoporučujeme provádět žádné změny nebo opravy osobami bez příslušných oprávnění (servisní technik plynových zařízení). Provedení opravy neoprávněnými osobami může vést k riziku ztráty na životech nebo zdraví.

3. Určení nástroje

Ohřívač je určen pouze pro vytápění. Ohřívač je určen pouze pro provoz ve venkovním prostředí. Přístroj je napájen směsí propan-butan. Díky upevnění na láhev zářič nevyžaduje dodatečný prostor - může být používán všude, kde lze bezpečně (viz bod 5) postavit láhev. S pomocí regulátoru může uživatel regulovat výkon zařízení v rozmezí 0% - 50% - 100%.

4. Omezení použití

⚠ POZOR Zářič musí být provozován pouze v souladu s těmito "Přípustnými pracovními podmínkami". V průběhu užívání je nutné přísně dodržovat bezpečnostní pravidla provozu. Nikdy nenechávejte zářič v provozu bez dozoru.

⚠ POZOR Přístroj je určen pouze k provozu pod širým nebem.

Samovolné změny ve stavbě, veškeré modifikace, údržbové činnosti nepopsané v návodu k obsluze, mohou být přímou příčinou vzniku ohrožení pro život, zdraví a majetek. Všechny popsané změny budou považovány za nelegální a způsobí okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě ztratí platnost. Používání, které není v souladu s určením a Návodem k použití bude mít za následek okamžité propadnutí Garancních práv. Žádné větrání nebo jeho nesprávné fungování může být příčinou vyvolávání oxidu uhelnatého, který je přímým ohrožením pro zdraví a život.

Zařízení může být použito pouze za podmínky, že plynová láhev je vybavena fungujícím plynovým ventilem umožňujícím zamezení přílivu plynu v libovolné chvíli.

Tento návod je platný výhradně za podmínky, že níže uvedený kód země se nachází na zařízení. Pokud se tento kód nenachází na zařízení, je

nutné odkázat na technické informace, které zajišťují nutné informace týkající se úpravy zařízení pro podmínky užívání pro daný stát.

V případě používání zářiče v jiných státech, než stát určen, je nutné mít na paměti, že může docházet k rozdílu v pravidlech, požadavcích a technických řešeních ohledně připojování a používání plynových zařízení popsanych v tomto návodu. V tomto případě je třeba vzít v úvahu místní zákony a konzultovat s výrobcem.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Přístroj může být používán pouze v dobře větraných prostorách, odděleně od hořlavých materiálů. Nepoužívejte v obytných místnostech. Nepoužívejte ve sklepech pod úrovní země. Nezanedbávejte spuštěné zařízení bez dozoru.

5. Technické údaje

Model	DED9970	DED9970E
Typ	Sálavé plynové topení	Sálavý plynový ohřívač
Kategorie spotřebiče	I3B/P	I3B/P
Typ plynu	Plyn G30 propan-butan	Plyn G30 propan-butan
Topný výkon (max.) [kW]	4,6	4,6
Spotřeba plynu (při maximálním výkonu) [g/h]	340	340
Přívodní tlak [mBar]	37	30
Země určení	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Plynové potrubí	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Třída 2 (do 10 barů)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Třída 8
Typ plynové lahve [kg]	11	11
Regulátor tlaku	A310iG16P2	A310iG02U1
Technické specifikace:		
- vstupní tlak:	Tlak plynové lahve	Tlak plynové lahve
- Výstupní tlak: [mbar]	37	30
- jmenovitý průtok: [kg/h]	1,5	1,5
- připojení válce (vstup):	připojení pro malé nebo velké lahve podle EN 137856 příloha G8	Připojení pro malé nebo velké lahve odpovídající normě EN 137856, příloha G8.
- výstupní připojení (s hadicí):	G3/8 L.H. odpovídající normě EN 13785 příloha H6.	G3/8 L.H. odpovídající normě EN 13785 příloha H6.

6. Příprava k práci

⚠ POZOR Všechny práce musí být provedeny s odpojenou hadicí.

Po vyjmutí zářiče z balení je nutné ověřit, zda v sadě nechybí žádný z elementů uvedených v konfiguraci (viz bod 12). Před přistoupením k montáži zkontrolujte, zda nejsou prvky uvnitř poškozeny, v případě potvrzení poškození nespouštějte zářič.

Montáž

Upevňovací úchyt (obr. A pol. 3) spojte s zářičem tak, aby byly prolisy kolem otvorů pod šrouby namířeny k sobě (obr. B) a došroubujte zatloukací matici. Celek nasadte na přírubu lahve a dotáhněte třemi zatloukacími šrouby tak, aby žádný ze šroubů nebyl volný. Zařízení je montováno na přírubě plynové lahve v souvislosti s tím je nutné nastavit láhev na tvrdém a rovném podloží zaručujícím stabilitu sady.

Připojení k plynové láhvi

Reduktor nacházející se na vybavení byl navržen a proveden jiným způsobem, než reduktor pro domácí použití, nesmí být používán v obytných budovách. Reduktor připojený k zářiči je jednostupňovým regulátorem zkapačného plynu se stálým výstupním tlakem určeným k přímé montáži na láhvi.

Reduktor musí být přišroubován k uzávěru láhve, pro tento účel montujeme spojení reduktoru ke spojení ventilu láhve (obr.G

- připojením regulátoru k láhvi musíte předcházet zkroucení hadice

- během spojování musíte zajistit směr průtoku plynu uvedený šipkami na pouzdře (obr. F), - musíte se ujistit, že je zajištěna správná průchodnost instalace,

- v případě používání reduktoru na čerstvém vzduchu jej musíte zajistit proti špatným atmosférickým podmínkám a znečištění, - v případě úniku plynu okamžitě zatáhněte ventil láhve

-po úplném utažení upevňovací matice, která spojuje reduktor s lahví nedotahujte matici pevněji, předejdete tak úniku plynu.

⚠ POZOR Nepoužívejte zařízení způsobující jiskření! Hrozí vzplanutí nebo výbuch plynu!

⚠ POZOR Nepoužívejte jiné reduktory! V případě potvrzení instalace zářiče jiného reduktoru prosím kontaktujte prodejce. V žádném případě nezapínejte přístroj, pokud je ventil láhve zaměřen jinam, než rovně nahoru.

Ověřte spojení mezi hadicí a zářičem, pro jistotu spojení dotáhněte matici (levý závit) klíčem / lze dotáhnout matici dynamometrickým klíčem momentem 15 Nm).

Po ukončení montáže musíte ověřit spojení testerem těsnosti, v případě, že nemáte tester těsnosti, musíte provést ověření těsnosti při využití pěnících přípravků dostupných na trhu nebo při využití mýdlové vody. Vznik bublin, puchýřků nebo baňek plynu svědčí o netěsnosti spojení – takové spojení musí být opraveno a test se musí provést znovu.

⚠ POZOR Nepoužívejte zářič do odstranění netěsnosti.

Činnosti v případě potvrzení úniku plynu

- okamžitě uzavřete ventil láhve,
- uhasťte všechny zdroje ohně,
- provětrejte místnost pro účely rozředění koncentrace plynu, - odstraňte důvod netěsnosti,
- po otevření ventilu ještě jednou ověřte těsnost.

Po dokončení instalace a ověření těsnosti musí být zářič umístěn na místě, na němž bude z každé strany alespoň 2 m volného prostoru (v souladu s obr. H) tak, aby se dalo předejít riziku vznícení ohně.

7. Zapínání nástroje

⚠ POZOR Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".

Po provedení činností popsaných v bodě 7 lze spustit zářič. Odšroubujte ventil láhve. Přesuňte rukojeť regulace zářiče z polohy "0" do polohy "1" (obr. C a D).

⚠ POZOR Volič regulace má blokádu obrácení. Pro přesunutí voliče do vybrané polohy musíte vhodně stisknout nebo snížit volič. Výšky, ve kterých je nutné operovat zobrazuje obr. C.

Před rozpálením zářiče je průtok plynu zastaven termickým čidlem (termočidlem). Pro spuštění zářiče musíte přesunout volič regulace do polohy 1a (obr. C/D) a zapálit plynovo-vzduchovou směs dostávající se z otvorů v keramické desce pomocí vlastního zdroje ohně (pro minimalizaci rizika opaření doporučujeme použití dlouhé krbové zápalky nebo zapalovače s tryskem vzdáleným min. 10 cm od dlaně). Po zapálení plamene musíte držet volič regulace v poloze 1a (obr. C/D) do okamžiku nahlášení teploty, trvá to obvykle cca 10 sekundy.

⚠ POZOR V žádném případě nesmíte zapalovat plyn v místě plynové trysky (obr. A pol. 9) Jedná se o zónu vstupu plynu a vzduchu do komory směsi, která by měla během používání zářiče zůstat odkryta a nesmí být vystavena znečišťování nebo zablokování!

Pokud zářič zhasne po přesunutí voliče do polohy 1, musíte zopakovat pokus o zažehnutí.

8. Použití nástroje

Zářič má možnost provozu v 2 režimech - 50% a 100% výkonu. Výběr se provádí při instalaci regulátoru v poloze 2 (obr. D). Přechod z polohy "1" do "2" (obr. D) není možný bez stisknutí voliče (obr. C). Podobně je možné snížit tepelný výkon zářiče.

Pro dokončení provozu zařízení posuňte volič regulace do polohy "0" (obr. D) pamatujte na lehké stisknutí voliče během posunu z polohy "1" do "0" (obr. C).

Během používání zářiče nesmíte ohýbat ani kroutit plynovou hadici.

9. Aktuální provozní práce

⚠ POZOR Prohlašující údržbové činnosti provádějte při odpojené plynové láhvi.

Plynové hadice mezi reduktorem a zářičem musí být kontrolovány jednou za měsíc a před každou výměnou láhve. V případě jejich poškození nebo potvrzení uplynutí data platnosti je nutné vyměnit v autorizovaném servisním bodě.

Alespoň jednou za rok:

Je doporučována technická kontrola, nejlépe před každou topnou sezonou.

Před spuštěním a po použití (po vychlazení) ověřte, zda zařízení, zejména výstupní tryska plynového systému, keramické hofáky, senzory přítomnosti plamene (termočlánek) a volič regulace, nejsou znečištěny. V případě přítomnosti znečištění je odstraňte bavlněnou utěrkou nebo jemným kartáčkem.

⚠ POZOR K čištění nepoužívejte hořlavé nebo doutnající materiály.

Skladování

1. Po ukončení topné sezony odpojte zářič od láhve.

2. Skládujte v místnosti nezpřístupněné dětem v originálním balení, zajištěném proti přístupu vlhkosti v teplotě 5/25°C.

10. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chce zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

11. Samostatné odstranění závad

⚠ POZOR Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Plameny nazapalují se	Nedostatek plynu v lahvi.	Vyměňte láhev za plnou.
	Poškozený ventil láhve	Vyměňte láhev.
	Nesprávně provedená procedura spouštění zářiče.	Ověřte, zda se spouštění provádí tak, jak je uvedeno v bodě 7 instrukce.
	Vadný reduktor.	Přesuňte zařízení do servisu.
	Poškozený/nefunkční plynový systém (nebo kterákoliv z jeho částí)	Přesuňte zařízení do servisu.
Nestabilní plamen.	Nedostatek plynu v lahvi.	Vyměňte láhev za plnou.
	Vadný reduktor.	Přesuňte zařízení do servisu.
	Poškozený/nefunkční plynový systém (nebo kterákoliv z jeho částí)	Přesuňte zařízení do servisu.

12. Výbava nástroje

Složení: 1. Zářič s plynovým systémem, 2. Plynové potrubí, 3. Reduktor, 4. Upevňovací úchyt na okraji láhve, 5. Upevňovací úchyt pod ventilem láhve (německý typ)

13. Informace pro uživatele o likvidaci plynových spotřebičů

Nikdy nelikvidujte použité spotřebiče na skládkách komunálního odpadu, ale likvidujte je v souladu s platnými předpisy. Informace o adrese nejbližšího sběrného místa recyklovatelných materiálů, kam je třeba použítý spotřebič odevzdat, získáte u místní veřejné správy. Oddělená likvidace domácích spotřebičů zabraňuje možným negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožňuje recyklaci materiálů, což vede k významným úsporám energie a zdrojů.

Záruční list

pro

Pracovní tlak

Katalogové číslo: DED9970E

Sériové číslo:.....

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrdzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
Pracovní tlak	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
 - a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
 - b. Používání čistících nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
 - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
 - d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
 - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
 - odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
 - ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění!! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahláste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polsko).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správce vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správce.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správce nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Podrobné bezpečnostné pravidlá
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Zapnutie zariadenia
8. Používanie zariadenia
9. Priebežná údržba
10. Náhradné diely a príslušenstvo
11. Samostatné odstraňovanie porúch
12. Kompletizácia zariadenia
13. Informácie pre používateľov o likvidácii plynových spotrebičov
14. Záručný list

Vyhlasenie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

 **UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.**

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Pravidlá pre bezpečnosť práce

Upozornenia týkajúce sa práce s plynovým ohrievačom:

- Pracovné priestory musia byť čisté a upratané. Zle osvetlené pracovisko, na ktorom je neporiadok môže byť príčinou úrazu.
- Nepoužívajte zariadenie v blízkosti horľavých látok (plynov, prachu atď.). Počas prevádzky zariadenie vytvára vysokú teplotu, ktorá môže spôsobiť požiar.
- Deti sa nemôžu zdržiavať v blízkosti zariadenia počas jeho prevádzky. Prítomnosť tretích strán môže mať za následok stratu kontroly nad zariadením.
- Zariadenie nie je určené pre používanie osobami (vrátane detí) s telesným alebo mentálnym postihnutím, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí týkajúcich sa zariadenia, ibaže sú pod dohľadom, alebo boli poučení o prevádzke zariadenia osobou zodpovednou za bezpečnosť.
- Zariadenie by malo byť uchovávané takým spôsobom, aby nebolo prístupné pre deti.

- Zariadenie musí byť odovzdávané na technické prehliadky (aspoň raz do roka - pred vykurovacou sezónou). Kontrolovať treba tesnosť, upevňovacie prvky, správnosť práce mobilných častí, či nie sú zablokované (ak sa musia pohybovať). Kontrola by mala zahŕňať aj overenie, či časti nie sú poškodené, popraskané a nebudú tak dôvodom nesprávneho fungovania zariadenia. Chybné časti je potrebné dať do opravy.
- Používanie zariadenia musí byť v súlade s týmto návodom. Nedodržanie týchto pravidiel môže viesť k vzniku nebezpečných situácií. Nepoužívajte zariadenie, ak je napájací kábel (plynový), alebo závit poškodený.
- Neťahajte za napájací kábel (plynový) ak chcete odpojiť, alebo presunúť/preniesť zariadenie.
- Zapnuté zariadenie nenechávajte bez dozoru. Nedávajte deťom ako hračku.
- Nedotýkajte sa krytu zariadenia počas prevádzky a ani po jeho vypnutí, pretože kontakt s horúcim povrchom môže spôsobiť popáleniny/poleptanie. Počkajte približne 10 minút až kým kryt vychladne.
- Nedotýkajte sa prednej mriežky počas prevádzky zariadenia a ani po jeho vypnutí.
- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s vyššie uvedenými bodmi tohto návodu, nemôže pracovať s týmto zariadením.
- Osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné pravidlá, a ktoré nemajú žiadne skúsenosti s používaním daného zariadenia sa vystavujú prípadnej nehode.
- Opravy zariadenia môže vykonávať len osoba s vhodnými plynovými oprávneniami, pri použití originálnych dielov. Takýto postup zaručuje dodržanie bezpečného zariadenia.
- Nepoužívajte toto zariadenie v obytnej zóne a v priestoroch, kde je úroveň podlahy pod úrovňou zeme.
- Je zakázané používať zariadenie v miestach, v ktorých sa môžu nachádzať horľavé pary. Použitie zariadenia v týchto podmienkach môže mať za následok požiar alebo výbuch.
- Pri práci so zariadením je zakázané fajčiť, pristupovať k zariadeniu s horiacimi, alebo s tľajúcimi predmetmi, ako aj používanie nástrojov (prístrojov, príslušenstva atď.), ktoré môžu spôsobiť iskrenie.
- Zariadenie sa môže používať len v dobre vetraných priestoroch. Nesprávne vetranie môže obmedziť množstvo kyslíka, zhoršovať spaľovanie a tepelnú účinnosť zariadenia a tvorbu oxidu uhľnatého, ktorý môže spôsobiť vážne a dokonca až smrteľné otravy.
- V prípade úniku plynu je potrebné v prvom rade zatvoriť ventil na plynovej fľaši, a potom je potrebné zabezpečiť čo najväčšie prúdenie vzduchu za účelom vyvetrania a odstránenia plynu.
- Plynové fľaše musia byť umiestnené na stabilnom a rovnom povrchu tak, aby bol ventil nasmerovaný vertikálne smerom nahor. Je zakázané nastavovať horúce povrchy zariadenia v smere plynovej fľaše.
- Skontrolujte, či používaná redukcia ohrievača funguje správne (podľa Technických údajov - bod 3 návodu).
- V každom prípade sa uistite, že elastická plynová hadica nie je skrútená, zaseknutá, pritlačená, ohnutá alebo poškodená. Neskracujte kábel!
- Nepripájajte ohrievač priamo na plynovú fľašu. Mali by ste používať správnu redukciu, ktorá je popísaná v ďalšej časti Návodu.
- Mali by ste používať fľaše naplnené výlučne plynom, ktorý zodpovedá kategórii zariadenia: I3B/P
- V miestach prevádzky ohrievača nepoužívajte rozprašovače (spreje), pretože plyn z týchto prístrojov môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Zariadenie by malo byť používané v miestach, ktoré nie sú zaprášené a tam, kde nie sú žiadne častice z horľavých materiálov (kúsky papiera, drevený prach, kúsky vlákien atď.). Prítomnosť takýchto materiálov na ohrievači môže viesť k ich vznieteniu, následkom čoho môže vzniknúť požiar.
- Prívod plynu, alebo výstup ohrievača (mriežky) nemôžu byť zablokované. Môže to spôsobiť nesprávnu prácu zariadenia, alebo požiar.
- Je zakázané vykonávať akékoľvek zmeny na konštrukcii zariadenia. Je to veľmi nebezpečné. Demontáž zariadenia môže viesť k poruche a teda k nesprávne fungovaniu, požiaru alebo k výbuchu.
- Nepoužívajte ohrievač v miestach / priestoroch s vysokou vlhkosťou. Nevystavujte zariadenie zrážkam (dážď, sneh).
- Pred činnosťami spojenými s obsluhou zariadenia, jeho čistením, zmenou miesta a inými podobnými činnosťami vždy vypnite zariadenie a zatvorte plynový ventil.
- Nepoužívajte ohrievač v blízkosti materiálov, ktoré sa môžu zapáliť. Za účelom zabezpečenia proti vzniku požiaru je potrebné zabezpečiť dostatočný priestor počas prevádzky. Minimálne vzdialenosti: od výstupu (predného) 2 metre, od prívodu (zadného) 2 metre, z bokov 2 metre, od vrchu 2 metre.
- Ak bude zariadenie ponechané v nebezpečných miestach, skontrolujte, či sa žiadnym spôsobom nezapne.

- Nedovoľte, aby sa zariadenie prehrievalo. Prehriatie môže spôsobiť požiar alebo výbuch.
- Je zakázané odpájať, alebo vymieňať plynové fľaše počas prevádzky zariadenia, je to veľmi nebezpečné! Môže to spôsobiť požiar alebo výbuch! Nezapínajte zariadenia bez krytu.
- Aby ste zabránili prehriatiu, tak nezakrývajte výstup horúceho vzduchu!
- Deti nemôžu čistiť a dbať o údržbu bez dozoru.
- Deti do 3 rokov sa nesmú zdržovať bez dozoru v bezprostrednej blízkosti zariadenia.
- Niektoré časti tohto zariadenia môžu byť veľmi horúce a môžu spôsobiť popáleniny. Je potrebné venovať osobitnú pozornosť pri používaní zariadenia v prítomnosti detí a nepovolovaných osôb.
- Vzhľadom na charakter zariadenia, neodporúčame robiť akékoľvek zmeny alebo opravy osobám, ktoré nemajú vhodné oprávnenia (servisný technik plynových zariadení). Ak budú opravy vykonávať neoprávnené osoby, môže to mať za následok riziko straty života alebo zdravia.

3. Určenie zariadenia

Ohrievač slúži len na ohrievanie. Ohrievač je určený len pre vonkajšie použitie. Zariadenie je napájané zmesou propán-butánu. Vďaka upevňovaciemu držiaku na fľaše, ohrievač nepotrebuje dodatočný priestor - môže byť používaný všade tam, kde je možné bezpečne (pozri bod 5) postaviť fľašu. Pomocou gombíka môže používateľ regulovať výkon zariadenia v rozmedzí od 0% - 50% - 100%.

4. Obmedzenia používania

⚠ POZOR Ohrievač môže byť používaný iba v súlade s pripojenými "Prípustnými pracovnými podmienkami". Počas používania je potrebné prísne dodržiavať pravidlá bezpečnosti. Nikdy nenechávajte pracujúci ohrievač bez dozoru. Toto zariadenie je určené len na vonkajšie použitie.

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s nižšie uvedenými "Prípustnými pracovnými podmienkami" uvedenými nižšie.

Samostatné zmeny na kryte, akékoľvek modifikácie, činnosti, ktoré nie sú popísané v Návode na obsluhu, môže byť priamou príčinou ohrozenia života, zdravia a majetku. Všetky popísané zmeny budú považované za nelegálne a budú mať za následok okamžitú stratu záručných práv, a Vyhlásenie o zhode sa stáva neplatným. Nesprávne použitie alebo použitie v rozpore s pokynmi obsiahnutými v Návode na obsluhu spôsobí okamžitú stratu záručných práv. Nedostatočný ventilácia, alebo jej nesprávne fungovanie môžu spôsobiť uvoľnenie oxidu uhľnatého, ktorý je priamym ohrozením zdravia a života.

Zariadenie môže byť používané iba vtedy, keď je plynová fľaša vybavená správnym plynovým ventilom, ktorý umožňuje zastaviť prívod plynu v ľubovoľnej chvíli.

Tento Návod na obsluhu je platný iba vtedy, ak sa nižšie uvedený kód krajiny nachádza na zariadení. Ak tento kód nie je umiestnený v zariadení, tak musíte dodržiavať technické inštrukcie, ktoré poskytujú potrebné informácie o modifikácii zariadenia do prevádzkových podmienok pre konkrétnu krajinu.

Pri použití ohrievača v iných krajinách, než v krajine určenia, je potrebné mať na pamäti, že môžu existovať rozdiely v predpisoch, požiadavkách a technických riešeniach týkajúcich sa pripojenia a prevádzky plynových spotrebičov popísaných v tomto Návode. V tomto prípade je potrebné dodržiavať miestne predpisy a konzultovať sa s výrobcom.

PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie môže byť používané len v dobre vetraných priestoroch, zďaleka od horľavých materiálov. Nepoužívajte v obytných priestoroch. Nepoužívajte v pivniciach a pod úrovňou zeme. Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.

5. Technické údaje

Model	DED9970	DED9970E
Typ	Sáľavý plynový ohrievač	Sáľavý plynový ohrievač
Kategória spotrebiča	I3B/P	I3B/P
Typ plynu	Plyn G30 propán-bután	Plyn G30 propán-bután
Vykurovací výkon (max.) [kW]	4,6	4,6
Spotreba plynu (pri maximálnom výkone) [g/h]	340	340
Prírodný tlak [mBar]	37	30
Krajina určenia	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Plynové potrubie	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Trieda 2 (do 10 barov)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Trieda 8

Typ plynovej fľaše [kg].	11	11
Regulátor tlaku	A310iG16P2	A310iG02U1
Technické špecifikácie:		
- vstupný tlak:	Tlak plynovej fľaše	Tlak plynovej fľaše
- Výstupný tlak: [mbar]	37	30
[mbar].		
- menovitý prietok: [kg/h]	1,5	1,5
- pripojenie valca (vstup):	pripojenie pre malé alebo veľké fľaše podľa EN 137856 príloha G8	pripojenie pre malé alebo veľké fľaše podľa EN 137856 príloha G8
- výstupné pripojenie (s hadicou):	G3/8 L.H. zodpovedajúce norme EN 13785 príloha H6.	G3/8 L.H. zodpovedajúce norme EN 13785 príloha H6.

6. Príprava na prácu

POZOR Všetky činnosti musia byť vykonané s odpojenou plynovou hadicou.

Po vybratí ohrievača z balenia sa uistite, že nechýbajú žiadne diely z tých uvedených v zozname (pozri bod 12). Skôr než pristúpíte k montáži, uistite sa, či nie sú jednotlivé diely poškodené, a v prípade, kedy zistíte poškodenie, rozhodne nezapínajte ohrievač.

Montáž

Upevňovací držiak (obr. A pol. 3) pripojte s ohrievačom tak, aby prehĺbenia okolo otvorov na skrutky smerovali oproti sebe (obr.B) a utiahnite krídlovou maticou. Celok nasadíte na prírubu fľaše a utiahnite tromi krídlovými skrutkami tak, aby žiadna z nich nebola voľná. Zariadenie sa montuje na prírubu plynovej fľaše, takže je potrebné ustaviť fľašu na pevnom a rovnom podklade, ktoré zabezpečí stabilitu celej zostavy.

Pripojenie k plynovej fľaši

Redukcia tvoriaca súčasť vybavenia, bola navrhnutá a vyrobená iným spôsobom ako redukcia pre domáce použitie, a preto nemôže byť používaná v obytných priestoroch. Redukcia pripojená k ohrievaču je jedноступňovým regulátorom tlaku pre skvapalnený plyn s konštantným výstupným tlakom, ktorý je určený na priamu montáž na fľašu. Redukciu treba prikrútiť k ventilu fľaše, za tým účelom montujeme prípojku redukcie k prípojke ventilu na fľaši (obr. G.).

- pri pripojení regulátora k fľaši by ste sa mali vyhnúť záhybom na hadici
- počas pripojenia je potrebné zachovať smer prietoku plynu, ktorý určujú šípky na kryte (obr. F),
- skontrolujte, či je inštalácia priepustná,
- ak používate redukciu na čerstvom vzduchu, tak by ste ju mali ochrániť pred zlými poveternostnými podmienkami a kontamináciou,
- v prípade úniku plynu okamžite zatvorte plynový ventil na fľaši,
- po úplnom utiahnutí upevňovacej matice, ktorá spája redukciu s fľašou, nedotahujte viac matice, zabránite tak úniku plynu.

POZOR Je zakázané používať iskriace zariadenia! Hrozí to zapálením, alebo výbuchom plynu!

POZOR Nepoužívajte iné redukcie! Ak zistíte, že v ohrievači bola nainštalovaná iná redukcia, tak sa obráťte na predajcu. V žiadnom prípade nezapínajte zariadenie, ak je plynový ventil otočený na inú stranu, než smerom vertikálne nahor.

Skontrolujte spojenie medzi hadicou a ohrievačom, pre istotu utiahnite tieto spojenia (ľavý závit) kľúčom (maticu môžete utiahnuť momentovým kľúčom 15 Nm).

Po dokončení montáže je potrebné skontrolovať spojenia testerom tesnosti, v prípade, kedy nebude tesniť, je potrebná kontrola tesnosti pomocou peniacich prostriedkov dostupných na trhu, alebo mydlom a vodou. Ak sa objavia bubliny, alebo plynové bubliny, tak to označuje, že pripojenie nie je tesné – takéto pripojenie treba opraviť a zopakovať test.

POZOR Nepoužívajte ohrievač až kým sa porucha neodstráni.

Činnosti v prípade zistenia úniku plynu:

- okamžite zatvorte plynový ventil na fľaši,
- uhasťte všetky zdroje ohňa,
- vyvetrajte priestor za účelom zriedenie koncentrácie plynu, - odstráňte príčinu úniku,
- po otvorení ventilu ešte raz skontrolujte tesnosť.

Po dokončení montáže a skontrolovaní tesnosti, by mal byť ohrievač umiestnený v mieste, v ktorom bude na každej strane najmenej 2 m voľného priestoru (podľa obr. H), aby sa predišlo riziku požiaru.

7. Zapnutie zariadenia

POZOR Pred spustením zariadenia je nevyhnutné vykonať kroky uvedené v kapitole "Príprava na prácu".

Po vykonaní krokov uvedených v bode 7 môžete zapnúť ohrievač. Otvorte ventil na fľaši. Presuňte gombík regulácie ohrievača z pozície „0“ do pozície „1“ (obr. C a D).

POZOR Gombík regulácie má blokádu otočenia, ak chcete otočiť gombík na vybranú položku, tak treba primerane stlačiť, alebo uvoľniť tlačidlo. Výšky, v ktorých môže byť prevádzkovaná práca s ohrievačom zobrazuje obr. C.

Pred zapálením ohrievača je prietok plynu pozastavený pomocou tepelného snímača (termočlánok). Ak chcete spustiť ohrievač, tak stlačte a presuňte gombík regulácie do polohy 1a (obr. C/D) a zapáľte zmes plynu a vzduchu, ktorá vychádza z otvorov v keramickej doske pomocou svojho vlastného zdroja ohňa (pre minimalizáciu rizika popálenia odporúčame použiť dlhú „krbovú“ zápalku, alebo zapalovač s vypusteným hrdlom, ktoré je vzdialené najmenej 10 cm od ruky). Po zapálení plameňa podržte gombík regulácie v polohe 1a (obr. C/D), až kým sa nenahreje termočlánok, čo zvyčajne trvá okolo 10 sekúnd.

POZOR V žiadnom prípade nezapaľujte plyn v mieste plynovej trysky (obr. A pol. 9) Je to miesto prívodu plynu a vzduchu do miešacej komory, ktorá musí byť počas používania ohrievača odkrytá a nemôže byť vystavená znečisteniu, alebo upchávaniu!

Ak ohrievač zhasne po uvoľnení ovládacieho gombíka do polohy 1, tak je potrebné zopakovať pokus o zapálenie.

8. Používanie zariadenia

Ohrievač má možnosť práce v 2 režimoch - 50% a 100% výkone. Túto možnosť si vyberiete pomocou ustavenia gombíka regulácie do polohy 2 (obr. D). Prestavenie z polohy „1“ do „2“ (obr. D) je možné bez stlačenia gombíku (obr. C). Podobne môžete zmenšiť vykurovací výkon ohrievača. Pre dokončenie operácie treba presunúť gombík regulácie do pozície „0“ (obr. D) pamätajte o ľahkom stlačení gombíku počas zmeny z polohy „1“ do „0“ (obr. C).

POZOR Počas používania ohrievača neohýbajte plynovú hadicu.

9. Priebežná údržba

POZOR Priebežnú údržbu treba vykonávať pri odpojenej plynovej fľaši.

Plynové prevody medzi redukcia a ohrievačom musia byť kontrolované najmenej raz za mesiac a pred každou výmenou fľaše. V prípade ich poškodenia alebo po zistení uplynutia ich doby trvanosti, musia byť vymenené v autorizovanom servisnom stredisku.

Aspoň raz za rok

Sa odporúča technická kontrola, najlepšie pred začiatkom vykurovacej sezóny.

Pred začatím a po použití(po vychladnutí zariadenia) skontrolujte zariadenie, a to najmä: výstupnú trysku plynového systému, keramické horáky, snímače prítomnosti plameňa (termočlánky) a ovládacie gombík, či nie sú špinavé. Ak sú znečistené, tak odstráňte nečistoty bavlnenou handričkou, alebo mäkkou kefkou..

POZOR Na čistenie nepoužívajte horľavé alebo masťné čistiace prostriedky.

Skladovanie

1. Po skončení vykurovacej sezóny odpojte ohrievač od plynovej fľaše.
2. Skladujte ho v miestnosti mimo dosahu detí, v originálnom balení, ktoré je zabezpečené pred vlhkosťou pri teplote 5 až 25 °C.

10. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak chcete kúpiť diely a príslušenstvo, obráťte sa na Servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 1 tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

11. Samostatné odstraňovanie porúch

POZOR Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problémy	Príčina	Riešenie
Plamen se nezapaľí	Plynová fľaša je prázdna	Vymeniť fľašu za plnú.
	Poškodený ventil na fľaši	Vymeniť fľašu.
	Nesprávne vykonaná procedúra spustenia ohrievača.	Skontrolovať, či sa zariadenie spúšťa tak, ako je to opísané v bode 7 tohto Návodu.

na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).

2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správci, avšak nie dlhšie až do momentu premĺčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správca, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správca sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverenie osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správca obrátiť písomne na e-mailovú adresu: daneosobowe@dedra.pl.
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Konkretūs saugos įstatymai
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Prietaiso įjungimas
8. Prietaiso naudojimas
9. Einamieji naudojimo veiksmai
10. Atsarginės dalys ir reikmenys
11. Savarankiškas defektų pašalinimas
12. Prietaiso elementai
13. Informacija naudotojams apie dujinių prietaisų šalinimą
13. Garantijos lapas

Atitiktis deklaracija buvo pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atveju, kai nebus atitiktis deklaracijos reikia susisiekti su Dedra Exim Sp. z o.o.

ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliumi ir visas instrukcijas.

Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Darbo saugos taisyklės

Įspėjimai dėl darbo su dujiniais šildytuvu:

- Reikia išlaikyti darbo zoną švaroj ir tvarkoje. Blogai apšviestas darbo postas, kuriame yra netvarka gali būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.
- Nedirbti su prietaisu šalia lengvai degių priemonių (dujų, dulkių ir t. t.). Darbo su prietaisu metu atsiranda aukšta temperatūra, kuri gali būti užsidegimo priežastimi.
- Vaikai negali būti šalia prietaiso darbo metu. Trečiųjų asmenų buvimas gali priversti prie prietaiso kontrolės praradimo.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), kurie fiziškai ar protiška apribojami arba kurie neturi patirties ar žinių darbe su prietaisu, išskyrus atvejus, kai už prietaisą atsakingas asmuo juos prižiūri arba pateikė saugos instrukcijas kaip reikia dirbti su prietaisu.
- Prietaisą reikia laikyti tokiu būdu, kad nebūtų prieinamas vaikams.
- Prietaisui turi būti atliekamas techninės peržiūros (ne rečiau kaip kartą per metus - prieš šildymo sezoną). Patikrintas turi būti sandarumas, tvirtinamaj ir ar tinkamai veikia judančios dalys, ar nėra užblokuotos (jei turėtų judėti). Kontrolės metu turėtų būti patikrinta ar dalys nėra pazeistos, įskilusios ir bus netinkamo prietaiso veikimo priežastimi. Elementus su defektais reikia atiduoti taisymai.
- Prietaisas turi būti naudojamas pagal instrukciją. Šių taisyklių nesilaikymas gali priversti prie pavojingų situacijų atsiradimo. Negalima

naudoti prietaiso, jeigu maitinimo laidas (dujinis) arba sraigtai yra pažeisti.

- Negalima traukti už maitinimo laido (dujinio) kad išjungti arba perstumti/perkelti prietaisą.
- Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros. Negalima pateikti vaikams kaip žaislo.
- Negalima liesti korpuso darbo metu ir po išjungimo sąlytis su karštu paviršiumi gali priversti prie nudegimų. Palaukite apie 10 minučių, kol korpusas atšąs.
- Negalima liesti grotelių šildytuvo priekyje darbo metu ir tuoj pat po darbo užbaigimo.
- Asmenys, kurie nesusipažino su aukščiau pateiktais punktais negali naudoti šio prietaiso.
- Asmenys nežinantys saugumo nuostatų, neturintys patirties prietaiso naudojime gali priversti prie nelaimingo atsitikimo.
- Prietaisą gali taisyti vien tik asmuo, turintis atitinkamus dujinius įgijimus, panaudojant originalias dalis. Tokie veiksmai užtikrina prietaiso saugumą.
- Negalima naudoti prietaiso gyvenamuosiuose pastatuose ir erdvėse, kur grindų lygis yra žemiau grunto.
- Draudžiama naudoti prietaisą vietose, kur atsiranda lengvai degūs garai. Prietaiso tokiose sąlygose naudojimas gali priversti prie gaisro arba sprogimo.
- Prietaiso naudojimo metu draudžiama rūkyti, priartėti su degančiais arba rusenančiais daiktai, o taip pat įrankių (aksesuarų ir t. t.), galinčių priversti prie kibirkščiavimo naudojimo.
- Prietaisas gali būti naudojimas vėdinamose erdvėse. Netinkama ventiliacija gali priversti prie per mažo deguonies kiekio, bloginant degimą ir šildytuvo šiluminį efektyvumą, o taip pat anglies dvideginio atsiradimą, kuris gali būti sunkių, o netgi mirtinų užsiniuodijimų priežastimi.
- Dujų išteklėjimo atveju, pirmiausia reikia užsukti baliono vožtuvą, vėliau reikia priversti prie kuo didžiausio oro tekėjimo, kad skiesti ir pašalinti dujas.
- Dujų balioną reikia patalpinti ant stabilaus ir plokščio pagrindo, visada vertikaliai vožtuvu į viršų. Draudžiama yra kreipti prietaiso karštus paviršius dujų baliono kryptimi.
- Reikia patikrinti naudojamo reduktoriaus tinkamumą, kuriame yra įmontuotas šildytuvą (pagal Techninius duomenis - 3 instrukcijos punktas).
- Kiekvieno atveju reikia įsitikinti, kad lankstus dujinis laidas nėra susuktas, suspaustas, sulenktas arba pažeistas. Netrumpinti laido!
- Negalima maitinti šildytuvo tiesiogiai iš baliono. Reikia naudoti atitinkamą reduktorių, aprašytą tolimesnėje instrukcijos dalyje.
- Reikia naudoti balionus, pripildytus vien dujomis, atitinkamomis prietaiso kategorijai: I3B/P.
- Negalima šildytuvo purkštukų naudojimo vietoje, sklindančios iš purkštukų dujos gali būti gaisro arba sprogimo priežastimi.
- Prietaisas turėtų būti naudojamas vietose, kur nėra dulkių, ir tokiose vietose, kur ore nėra degių medžiagų (popieriaus gabaliukų, medienos dulkių, pluoštų gabaliukų ir t. t.). tokių medžiagų ant šildytuvo nusėdimas gali priversti prie užsidegimo, o efekte gaisro.
- Negalima blokuoti šildytuvo dujų įvesties arba išvesties (grotelių). Gali tai priversti prie prietaiso netinkamo darbo arba gaisro.
- Draudžiama atlikti kokius nors pakeitimus prietaiso konstrukcijoje. Tai yra labai nesaugu. Prietaiso išsikimas gali priversti prie jo netinkamo veikimo, gaisro arba sprogimo.
- Negalima naudoti šildytuvo didelės drėgmės vietose /erdvėse. Neprieisti prie atmosferinių kritulių (lietaus, sniego) poveikio.
- Prieš pradėdant naudojimą, valymą, naudojimo vietos pakeitimą ir kitų panašių, visada reikia išjungti prietaisą ir užsukti dujų įtekėjimo vožtuvą.
- Negalima naudoti šildytuvo šalia medžiagų, kurios gali užsidegti. Kad apsaugoti nuo gaisro atsiradimo reikia užtikrinti atitinkamą erdvę darbo metu. Minimalūs nuotoliai: nuo išvesties (priekis) 2 metrai, nuo įvesties (galas) 2 metrai, iš šonų 2 metrai, iš viršaus 2 metrai.
- Jeigu prietaisas bus paliekamas pavojinguose vietose, reikia įsitikinti, kad jokių būdu nebus įjungtas.
- Negali prileisti prie prietaiso perkaitimo. Perkaitęs gali priversti prie gaisro arba sprogimo.
- Negalima atsukti ir pakeisti dujų baliono prietaiso darbo metu, tai yra labai pavojinga! Gali priversti prie gaisro arba sprogimo! Negalima įjungti prietaiso be korpuso.
- Kad išvengtų perkaitimo, negalima uždengti karšto oro išvesties!
- Negalima valyti ir prižiūrėti prietaiso vaikams be priežiūros.
- Vaikams jaunesniems negu 3 metai turėtų būti be priežiūros arti prietaiso.
- Kai kurios to prietaiso dalys gali būti labai karštos ir priversti prie nudegimų. Reikia atkreipti ypatingą dėmesį prietaiso darbo metu, jeigu šalia yra vaikai ir pašaliniai asmenys.

- Dėl prietaiso pobūdžio nerekomenduojame keisti ar taisyti asmenims, neturintiems tinkamo leidimo (dujų technikos specialistas). Jeigu taisymus atliks neįgaloti asmenys, gali prieiti prie gyvybės ar sveikatos praradimo rizikos

3. Prietaiso aprašas

Šildytuvai yra skirtas vien tik šildymui. Šildytuvai yra pritaikyti vien tik darbui patalpų išorėje. Prietaisai yra maitinamas propanas-butanais mišiniu. Dėl tvirtinimo ant baliono šildytuvui nereikia papildomos erdvės - gali būti naudojamas visur, kur galima saugiai (žr. 5 punktą pastatyti balioną. Su regulatoriaus rankena naudotojas gali reguliuoti prietaiso galią 0% - 50% - 100%.

4. Naudojimo apribojimai

⚠ DEMESIO Šildytuvai gali būti naudojami vien tik pagal pateiktas "Priimtinas darbo sąlygas". Naudojimo metu reikia griežtai laikytis darbo saugos taisyklių. Niekada negalima palikti veikiančio šildytuvo be priežiūros.

⚠ DEMESIO Prietaisai yra skirtas darbui vien tik patalpų išorėje.

Prietaisai gali būti naudojami vien tik pagal pateiktas "Priimtinas darbo sąlygas". Neleistini statybos pakeitimai, visi modifikavimai, techninės priežiūros darbai, nenurodytos Naudojimo instrukcijoje, gali būti tiesioginis pavojus gyvybei, sveikatai ir turtui. Visi aprašyti pakeitimai bus laikomi neteisėtais ir privės prie staigaus garantijos teisės praradimo, o atitiktis deklaracija praras galiojimo terminą. Naudojimas ne pagal Naudojimo instrukcijos nuorodas ir paskirtį privės prie staigaus Garantijos teisės praradimo. Ventilacijos trūkumas arba jos netinkamas veikimas gali būti anglies dioksido skleidimo, kuris yra tiesiogine sveikatai ir gyvybei grėsmės priežastimi.

Prietaisai gali būti naudojami vien tik tada kuomet dujų balionas turi tinkamai veikiantį dujų vožtuvą, kuris teikia dujų atjungimo bent kokių metu atjungimo galimybę.

Šios instrukcijos yra svarbios tik tada, kuomet žemiau pateiktas šalies kodas yra ant prietaiso. Jeigu to kodo nėra ant prietaiso, tai būtinai reikia patikrinti technines instrukcijas, kurios užtikrina būtinas informacijas apie prietaiso modifikavimą ir naudojimo sąlygas pasirinktoje šalyje.

Šildytuvo naudojimo, kitose šalyse negu paskirties šalis, reikia atkreipti dėmesį į tai, kad gali būti skirtingos teisės nuostatos, reikalavimai ir techniniai sprendimai dėl prijungimo, dujos prietaisų naudojimo, pateiktų šioje instrukcijoje. Tokiu atveju reikia atsižvelgti į vietinius įstatymus ir konsultuotis su gamintoju.

PRIIMTINOS DARBO SĄLYGOS

Prietaisai gali būti naudojami vien tik gerai vėdinamose erdvėse, nuotolyje nuo lengvai degių medžiagų. Negalima naudoti gyvenamosiose patalpose. Negalima naudoti rūsyje ir žemiau grunto lygio. Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros.

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9970	DED9970E
Tipas	Spindulinis dujinis šildytuvai	Spindulinis dujinis šildytuvai
Prietaiso kategorija	I3B/P	I3B/P
Dujų tipas	G30 propano-butano dujos	G30 propano-butano dujos
Šildymo galia (maks.) [kW]	4,6	4,6
Dujų sąnaudos (esant maksimaliai galiai) [g/h]	340	340
Tiekimo slėgis [mBar]	37	30
Paskirties šalis	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Dujų vamzdis	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 2 klasė (iki 10 barų)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 8 klasė
Dujų baliono tipas [kg]	11	11
Slėgio regulatorius	A310IG16P2	A310IG02U1
Techninės specifikacijos:		
- Išeidimo slėgis:	Dujų baliono slėgis	Dujų baliono slėgis
- [mbar] išėjimo slėgis:	37	30
- [mbar] išėjimo slėgis:		
- [mbar] [mbar].		
- vardinis srautas: [kg/h]	1,5	1,5
- baliono jungtis (įėjimas):	jungtis mažiems arba dideliems balionams, atitinkantiems EN 137856 G8 priedą	Mažų ir didelių balionų jungtis, atitinkanti EN 137856 G8 priedo reikalavimus

- Išeidimo jungtis (su žarna):	G3/8 L.H., atitinkanti EN 13785 priedą H6.	G3/8 L.H., atitinkanti EN 13785 priedo H6 reikalavimus.
--------------------------------	--	---

6. Paruošimas darbui

⚠ DEMESIO Visos operacijos turi būti atliekamos atjungus dujų žarną.

Išėjus šildytuvą iš įpakavimo reikia patikrinti ar rinkinyje netrūksta kokios nors elemento nurodyto sąraše (žr. 12 punktą). Pradedant montavimą reikia įvertinti ar esantys elementai nėra pažeisti, jeigu bus aptiktas pažeidimas negalima jungti šildytuvo.

Montavimas

Tvirtinimo rankena (A pieš. 3 poz.) sujungti su šildytuvu tokiu būdu, kad įdubimai aplink angas sraigtams, būtų nukreipti į save (B pieš.) ir prisukti drugeline veržle. Viską uždėti ant baliono gaubto ir prisukti trimis drugelinėmis veržlėmis, tokiu būdu, kad nei vienas varžtas neliktų nepritvirtintas. Prietaisai yra montuojami ant dujų baliono gaubto dėl to reikia pastatyti balioną ant kieto ir lygaus paviršiaus, kuris užtikrina rinkinio stabilumą.

Prijungimas prie dujų baliono

Reduktorius esantis įrangoje, buvo suprojektuotas skirtingu būdu negu reduktorius naudojimui namuose, negalima jo naudoti gyvenamuose pastatuose. Pridėtas prie šildytuvo reduktorius yra vienalaipsniu skystųjų dujų su pastoviu pradiniu slėgiu, skirtu tiesioginiam montavimui ant baliono slėgio regulatoriumi. Reduktorių reikia persukti į baliono vožtuvą, tam tikslui montuojame reduktoriaus jungtį prie baliono vožtuvo jungties (G pieš.).

-prijungiant regulatorių prie baliono reikia vengti žarnos susukimo.

-prijungimo metu reikia taikyti dujų tekėjimo kryptį pagal strėles ant korpuso (F pieš.).

-reikia įsitikinti, ar yra užtikrintas tinkamas instaliacijos pralaidumas,

-reduktoriaus naudojimo šviežiame ore atveju reikia apsaugoti jį nuo blogų atmosferos sąlygų ir užteršimų

-dujų išteklėjimo atveju nedelsiant užsukti baliono vožtuvą,

-po pilno tvirtinimo veržlės, jungiančios reduktorių su balionu prisukimo, neprisukti tvirtinimo veržlės stipriau, tai apsaugos nuo dujų išteklėjimo.

⚠ DEMESIO Negalima naudoti įrenginių privedančių prie kibirkščiavimo! Tai gali priversti prie užsidegimo arba dujų sprogo!

⚠ DEMESIO Nenaudoti kitų reduktorių! Atveju, jeigu šildytuve bus įmontuotas kitas reduktorius prašome susisiekti su pardavėju. Jokių būdu negalimas įdiegti prietaiso, jeigu baliono vožtuvas yra nukreiptas skirtinga kryptimi negu vertikaliai į viršų.

Patikrinti sujungimą tarp žarnos ir šildytuvo, dėl patikimo sujungimo, prisukti veržle (kairysis sriegis) raktu (galima pritraukti veržle veržliarakčiu, sukimo momentu 15 Nm).

Po užbaigto montavimo reikia patikrinti sandarumo testeriu, jeigu nėra sandarumo testerio, reikia atlikti sandarumo patikrinimą panaudojant putų gaminimo aparatus, prieinamus rinkoje arba panaudoti vandenį su muilu. Burbulų, pūslių arba dujų burbulų atsiradimas liudija apie jungties nesandarumą - tokią jungtį reikia pataisyti ir dar kartą atlikti testą.

⚠ DEMESIO Negalima naudoti šildytuvo iki to laiko kol nebus pašalinti nesandarumai.

Veiksmai, dujų išteklėjimo atveju

-nedelsiant užsukti baliono vožtuvą,

-užgesinti visus ugnies šaltinius,

- išvėdinti erdvę kad, praskiesti dujų koncentraciją,

-pašalinti nesandarumo priežastį,

- atsukus vožtuvą dar kartą patikrinti sandarumą.

Po montavimo ir sandarumo patikrinimo, šildytuvą reikia padėti vietoje, kurioje kiekvienoje pusėje mažiausiai bus 2 m laisvos erdvės (pagal H pieš.) kad išvengtų ugnies išsisklaidymo rizikos.

7. Prietaiso įjungimas

⚠ DEMESIO Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“.

Po Atlikus veiksmus, aprašytus 7 punkte galima įdiegti šildytuvą.

Atsukti baliono vožtuvą. Persukti šildytuvo reguliavimo rankeną iš "0" pozicijos į "1" poziciją (C ir D pieš.).

⚠ DEMESIO Reguliavimo rankena turi sukimosi blokadą, kad atitinkamai paspausti arba atleisti rankeną. Aukščiau, kuriuos reikia nustatyti nurodyti C pieš.

Prieš uždegant šildytuvą dujų srautą sulaiko terminis jutiklis (terminiai garai). Kad įjungti šildytuvą reikia nustatyti rankeną 1a pozicijoje (C/D pieš.) ir uždegti dujų-oro mišinį, sklindantį iš keraminės plokštės angų su savo nuosavo ugnies šaltinio pagalba (kad sumažinti nudegimo riziką

rekomenduojame panaudoti ilgus "židinio" degtukus arba žiebtuvėlių, kurio išmetimo tūta mažiausiai 10 cm ilgio). Atsiradus liepsnai reikia prilaikyti reguliavimo rankeną 1a pozicijoje (C/D pieš.) kol įšils terminiai garai, dažniausiai tai trunka apie 10 sekundžių

⚠️ DEMESIO Jokiu būdu negalima uždegti dujų, dujų purkštuko vietoje (A pieš. 9 poz.) Tai dujų ir oro į maišymo kamerą įplaukimo vieta, kuri šildytuvo naudojimo metu turėtų būti atidengta ir negalima prileisti, kad į ją patektų nešvarumai arba užsiblokuotų!

Jeigu šildytuvą užges po rankenos nuleidimo į 1 poziciją reikia pakartoti uždegimo bandymą.

8. Prietaiso naudojimas

Šildytuvą gali dirbti 2 režimuose - 50 ir 100% galia. Pasirinkti galima, nustatant reguliavimo rankeną į 2 poziciją (D pieš.). "1" pozicijos į "2" nustatymas (D pieš.) yra galimas be rankenos paspaudimo (C pieš.). Analogiškai galima sumažinti šildytuvo šildymo galią.

Kad užbaigti prietaiso darbą reikia nustatyti reguliavimo rankeną į "0" poziciją (D pieš.) nepamirštant apie lengvą rankenos, pakeičiant "1" poziciją į "0" poziciją metu (C pieš.).

⚠️ DEMESIO Šildytuvo naudojimo metu negalima lenkti ir susukti dujų žarnos.

9. Einamieji naudojimo veiksmai

⚠️ DEMESIO Einamuosius naudojimo veiksmus reikia atlikti atjungus nuo dujų baliono.

Dujų laidus tarp reduktoriaus ir šildytuvo reikia patikrinti nors kartą per mėnesį ir prieš kiekvieną baliono pakeitimą. Pažeidimo arba galiojimo datos pasibaigimo atveju reikia pakeisti įgaliotame serviso punkte.

Nors kartą per metus:

Rekomenduojama yra techninė priežiūra, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną.

Prieš įdiegimą ir po panaudojimo (kai atauš) patikrinti ar prietaisas, o ypatinai: dujų įrangos išmetimo purkštukas, keraminiai degikliai, liepsnos (terminiai garai) buvimo jutikliai ir reguliavimo rankena yra neužteršti. Jeigu yra užteršimai - pašalinti juos medvilniniu skudurėliu arba švelniu šepetėliu

⚠️ DEMESIO Valymui negalima naudoti lengvai degių arba išliekančių priemonių..

Laikymas

- Po užbaigto šildymo sezono, reikia atjungti šildytuvą nuo baliono.
- Laikyti vaikams neprieinamoje vietoje originaliame įpakavime, apsaugotame nuo drėgmės patekimo į vidų 5÷25 °C temperatūroje.

10. Pakeičiamos dalys ir priedai

Norint įsigyti pakeičiamas dalis ir priedus, būtina pasikonsultuoti su servisu Dedra-Exim. Kontaktiniai duomenys pateikti instrukcijos 1 puslapyje.

Užsakant atsargine dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

11. Savarankiškas defektų pašalinimas

⚠️ DEMESIO Prieš pradėdant savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.

Problema	Priežastis	Sprendimai
Liepsna neužsidega.	Nėra dujų balione.	Pakeisti balioną į pilną.
	Pažeistas baliono vožtuvas.	Pakeisti balioną.
	Netinkamai atlikta šildytuvo įdiegimo procedūra.	Patikrinti ar įdiegimas vyksta, kaip nurodyta 7 instrukcijos punkte
	Pažeistas reduktorius.	Atiduoti įrenginį į servisą
	Pažeistas/netinkamai veikianti dujų įranga (arba kažkuris jos elementas).	Atiduoti įrenginį į servisą
Nestabili liepsna.	Nėra dujų balione.	Pakeisti balioną į pilną.
	Pažeistas reduktorius.	Atiduoti įrenginį į servisą
	Pažeistas/netinkamai veikianti dujų įranga (arba kažkuris jos elementas).	Atiduoti įrenginį į servisą

12. Prietaiso elementai

Komplekto elementai: 1. Šildytuvą su dujų įranga, 2. Dujų laidas, 3. Reduktorius, 4. Laikiklis tvirtinantis prie baliono briaunos, 5. Laikiklis tvirtinantis po baliono vožtuvu (vokiškas tipas).

13. Informacija naudotojams apie dujinių prietaisų šalinimą

Niekada neišmeskite naudotų prietaisų į komunalinių atliekų sąvartynus, o šalininkė juos pagal galiojančius teisės aktus. Informaciją apie artimiausio antrinių žaliavų surinkimo punkto, į kurį reikia atiduoti panaudotą prietaisą, adresą galite gauti iš vietos viešojo administravimo institucijos. Atskiras buitinių prietaisų šalinimas užkerta kelią galimam neigiamam poveikiui aplinkai ir sveikatai bei leidžia perdirbti medžiagas, todėl sutaupoma daug energijos ir ištekliai.

Garantinis lapas

na

Dujinis šildytuvą

Katalogo Nr: DED9970E

Partijos numeris:

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data:

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data:

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....

data ir vieta

.....

vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

- Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvos, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
- Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
- Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
- Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
- Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
Dujinis šildytuvą	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos

- Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
- Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų..

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
 - a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
 - b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
 - c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
 - d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
 - e. Vartotojas naudojo Produkto eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
 - Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
 - Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
 2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
 3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
 4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
 5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
 6. Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
 7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
 8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
 9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
 10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekt

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkow, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: „Administratorius“).
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyavavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.

6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: daneosobowe@dedra.pl;
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

LV Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi
2. Detalizēti drošības noteikumi
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Ierīces ieslēgšana
8. Ierīces lietošana
9. Tekošas tehniskas apkopes darbības
10. Rezerves daļas un piederumi
11. Patstāvīga avāriju novēršana
12. Ierīces komplektācija
13. Informācija lietotājiem par gāzes iekārtu utilizāciju
14. Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o.

Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

⚠ BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar ⚠ simbolu, un visas instrukcijas.

Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu.

Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Darba drošības noteikumi

Brīdinājumi, kas saistīti ar gāzes sildītāja lietošanu

- Uzturiet darba zonu kārtībā un tīrībā. Slikti apgaismota darba vieta, kur valda nekārtība, var kļūt par negadījuma iemeslu.
- Ierīci nedrīkst lietot viegli uzliesmojošu vielu (gāzu, putekļu u.tml.) tuvumā. Ierīces darbības laikā rodas augsta temperatūra, kas var kļūt par aizdegšanās iemeslu.
- Ierīces darbības laikā bērniem nedrīkst atrasties tās tuvumā. Trešo personu klātbūtne var kļūt pār kontroles pār ierīces zaudēšanas iemeslu.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai cilvēkiem (tajā skaitā bērniem) ar ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām vai bez pieredzes un zināšanām par ierīces lietošanu, ja vien viņi neatrodas uzraudzībā vai persona, kas ir atbildīga par drošību, nav instruējusi viņus par ierīces lietošanu.
- Ierīce ir jāuzglabā tā, lai tā nebūtu pieejama bērniem.
- Jāveic ierīces tehniskās apskates (ne retāk kā vienu reizi gadā — pirms apkures sezonu). Jāpārbauda hermētiskums, stiprinājumi, kustīgo elementu darbības pareizība, lai pārliecinātos, ka tie nav bloķēti (ja tiem ir jākustas). Pārbaudes laikā ir jāpārliecinās, vai ierīces elementi nav bojāti, saplīsuši un tie nekļūst par ierīces nepareizas darbības iemeslu. Bojātie elementi ir jānodod remontā.
- Ierīces lietošanai ir jāatbilst šai instrukcijai. Šo noteikumu neievērošana var novest pie bīstamu situāciju rašanās. Ierīci nedrīkst lietot, ja gāzes padeves cauruļvads vai vītne ir bojāti.
- Nevelciet aiz gāzes padeves cauruļvada, lai izslēgtu vai pārvietotu/pārnestu ierīci.
- Darbības laikā neatstājiet ierīci bez uzraudzības. Neļaujiet bērniem rotaļāties ar ierīci.
- Nepieskarieties pie ierīces korpusa tās darbības laikā un pēc tās izslēgšanas, jo pastāv apdeguma risks. Pagaidiet aptuveni 10 minūtes, līdz korpus atdziest.
- Nepieskarieties restēm sildītāja priekšpusē tā darbības laikā un uzreiz pēc tās pabeigšanas.
- Ierīci nedrīkst lietot cilvēki, kuri nav iepazinušies ar iepriekš minētajiem noteikumiem.
- Cilvēki, kuri nezina drošības noteikumus un kuriem nav pieredzes ierīces lietošanā, var izraisīt negadījumu.
- Ierīci var remontēt tikai persona ar atbilstošu licenci darbam ar gāzes aparātiem, izmantojot oriģinālās rezerves daļas. Tas garantē ierīces drošības saglabāšanu.
- Ierīci nedrīkst lietot dzīvojamajās ēkās un telpās, kur grīdas līmenis atrodas zem grunts līmeņa.

- Ierīci nedrīkst lietot vietās, kur pastāv viegli uzliesmojošu tvaiku rašanās risks. Ierīces lietošana šādos apstākļos var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena.
- Ierīces lietošanas laikā nedrīkst smēķēt, pietuvoties tai ar degošiem vai kvēlojošiem priekšmetiem un lietot ierīces (instrumentus, piederumus utt.), kas var izraisīt dzirksteļošanu.
- Ierīci var lietot tikai labi vēdināmās telpās. Nepareiza ventilācija var novest pie pārmērīgas skābekļa daudzuma samazināšanas, kas pasliktina degšanu un sildītāja siltumefektivitāti un noved pie oglekļa monoksīda veidošanās, kurš var izraisīt smagu vai pat nāvējošu saindēšanos.
- Gāzes noplūdes gadījumā vispirms aizveriet balona vārstu, pēc tam nodrošiniet pēc iespējas lielāku gaisa plūsmu, lai atšķaidītu un noņemtu gāzi.
- Novietojiet balonu ar gāzi uz stabilas, plakanas pamatnes, vienmēr ar vertikāli uz augšu vārstu vārstu. Nevērsiet karstas ierīces virsmas gāzes balona virzienā.
- Pārbaudiet reduktora, ar ko ir aprīkota ierīce, pareizību (atbilstoši tehniskajiem datiem — instrukcijas 3. punkts).
- Vienmēr pārliecinieties, ka elastīgs cauruļvads nav sagriezts, saspiests, salocīts vai bojāts. Nesaīsiniet cauruļvadu!
- Nedrīkst padot gāzi sildītājā tieši no gāzes balona. Izmantojiet reduktoru, kas aprakstīts tālākā instrukcijas daļā.
- Izmantojiet tikai gāzes balonus, kas piepildīti ar gāzi, kas atbilst ierīces kategorijai: I3B/P.
- Neizmantojiet smidzinātājus (aerosolus) sildītāja lietošanas vietā. Gāze, kas izdalās no smidzinātājiem, var kļūt par ugunsgrēka vai sprādziena iemeslu.
- Lietojiet ierīci vietās, kas ir brīvas no putekļiem un viegli uzliesmojošu materiālu daļiņām (papīra gabaliņiem, koksnes putekļiem, šķiedru gabaliņiem u.tml.). Šādu materiālu uzkrāšanās uz sildītāja var novest pie to aizdegšanās, kas savukārt var kļūt par ugunsgrēka iemeslu.
- Nedrīkst bloķēt sildītāja gāzes ieplūdes vai izplūdes atveri (režģi). Tas var novest pie ierīces nepareizas darbības var ugunsgrēka.
- Nedrīkst veikt nekādas izmaiņas ierīces konstrukcijā. Tas ir ļoti bīstami. Ierīces demontāža var novest pie tās nepareizas darbības, ugunsgrēka vai sprādziena.
- Neizmantojiet sildītāju vietās/telpās ar augstu mitruma līmeni. Nepakļaujiet ierīci atmosfēras nokrišņu (lietus, sniega) iedarbībai.
- Pirms apkalpošanas darbību, tīrīšanas, lietošanas vietas maiņas un tām līdzīgu darbību veikšanas vienmēr izslēdziet ierīci un aizveriet gāzes padeves vārstu.
- Neizmantojiet sildītāju viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Lai novērstu ugunsgrēku, ierīces darbības laikā nodrošiniet atbilstošu telpu. Minimālie attālumi: 2 metri no gāzes izplūdes atveres (priekšā), 2 metri no gāzes ieplūdes (aizmugurē), 2 metri sānos un 2 metri no augšas.
- Atstājot ierīci bīstamās vietās, pārliecinieties, ka tā nekādā veidā netiks iedarbināta.
- Nepieļaujiet ierīces pārkaršanu. Pārkaršana var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena.
- Ierīces darbības laikā nedrīkst atslēgt vai nomainīt gāzes balonu, tas ir ļoti bīstami! Tas var novest pie ugunsgrēka vai sprādziena! Neiedarbiniet ierīci bez korpusa.
- Lai izvairītos no pārkaršanas, neaizsedziet karsta gaisa izejas!
- Bērniem nedrīkst tīrīt ierīci un veikt tās tehnisko apkopi.
- Bērni līdz trīs gadu vecumam nedrīkst atrasties ierīces tuvumā bez uzraudzības.
- Daži ierīces elementi var būt ļoti karsti un izraisīt apdegumus. Pievērsiet īpašu uzmanību, ja ierīce tiek izmantota bērnu un apkārtējo cilvēku klātbūtnē.
- Ierīces rakstura dēļ nav ieteicams, lai personas bez atbilstošas kvalifikācijas (gāzes iekārtu servisa tehniķis) veiktu jebkādas izmaiņas vai remontus. Remonti, ko veic nepilnvarotas personas, var radīt risku dzīvībai vai veselībai.

3. Ierīces pielietojums

Sildītājs ir paredzēts tikai apkurei. Sildītājs ir pielāgots tikai darbībai ārpus telpām. Ierīce tiek darbināta ar propāna un butāna maisījumu. Pateicoties stiprināšanai uz gāzes balona, sildītājs neprasa papildu telpas — to var izmantot visur, kur iespējams droši (sk. 5. punktu) uzstādīt gāzes balonu. Lietotājs var regulēt ierīces jaudu diapazonā 0 % – 50 % – 100 %, izmantojot regulēšanas skrūvi.

4. Lietošanas ierobežojumi

⚠ UZMANĪBU Ierīces lietošanas laikā ir obligāti jāievēro darba drošības noteikumi. Nekad neatstājat sildītāju bez uzraudzības tā darbības laikā.

⚠ UZMANĪBU Ierīce ir paredzēta tikai darbībai ārpus telpām.

Ierīci var lietot tikai atbilstoši tālāk sniegtajiem „Pieļaujamajiem darba apstākļiem”.

Patvaļīgas izmaiņas uzbūvē, visādas modifikācijas, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, var radīt tiešu risku dzīvībai, veselībai vai mantai. Visas aprakstītās izmaiņas tiek uzskatītas par nelikumīgām un noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas, kā arī atbilstības deklarācijas spēku zaudēšanas. Ierīces lietošana, kas neatbilst tās paredzētajam pielietojumam vai lietošanas instrukcijai, noved pie tūlītējās garantijas tiesību zaudēšanas. Ventilācijas sistēmas trūkums vai tās nepareiza darbība var kļūt par oglekļa monoksīda, kas rada tiešu risku dzīvībai un veselībai, izdalīšanās iemeslu.

Ierīci var lietot tikai tad, ja gāzes balons ir aprīkots ar gāzes vārstu, kas atrodas darba stāvoklī un ļauj jebkurā brīdī atslēgt gāzes padevi.

Šīs instrukcijas ir spēkā tikai tad, ja uz ierīces atrodas tālāk norādītais valsts kods. Ja šādu kodu uz ierīces nav, ir jāatsaucas uz tehniskajām instrukcijām, kas nodrošina nepieciešamu informāciju par ierīces modifikāciju, lai pielāgotu to lietošanas nosacījumiem noteiktā valstī. Izmantojot sildītāju citās valstīs, kas nav galamērķa valsts, jāņem vērā, ka var pastāvēt atšķirības tiesību aktu noteikumos, prasībās un tehniskajos risinājumos, kas attiecas uz šajā instrukcijā aprakstīto gāzes iekārtu pieslēgšanu un lietošanu. Šādā gadījumā ir jāņem vērā vietējie tiesību aktu noteikumi un jākonsultējas ar ražotāju.

PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI

Ierīci var lietot tikai labi vēdināmās telpās tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Nelietojiet ierīci dzīvojamajās telpās. Nelietojiet ierīci pagrabos un zem grunts līmeņa. Neatstājat ieslēgto ierīci bez uzraudzības.

5. Tehniskie dati

Modelis	DED9970	DED9970E
Tips	Starojuma gāzes sildītājs	Starojuma gāzes sildītājs
Ierīces kategorija	I3B/P	I3B/P
Gāzes tips	G30 propāna-butāna gāze	G30 propāna-butāna gāze
Sildīšanas jauda (maks.) [kW]	4,6	4,6
Gāzes patēriņš (pie maksimālās jaudas) [g/h]	340	340
Piegādes spiediens [mBar]	37	30
Galamērķa valsts	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Gāzes cauruļvads	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 2. klase (līdz 10 bāriem)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 8. klase
Gāzes balona tips [kg]	11	11
Spiediena regulators	A310IG16P2	A310IG02U1
Tehniskās specifikācijas:		
- ieplūdes spiediens:	Gāzes balona spiediens	Gāzes balona spiediens
- [mbar] izejas spiediens:	37	30
- [mbar]		
- nominālā plūsma: [kg/h]	1,5	1,5
- cilindra savienojums (ieplūdes):	savienojums maziem vai lieliem baloniem, kas atbilst EN 137856 pielikumam G8	Savienojums maziem vai lieliem baloniem, kas atbilst EN 137856 G8 pielikumam.
- izplūdes pieslēgums (ar šūteni):	G3/8 L.H., kas atbilst EN 13785 pielikumam H6.	G3/8 L.H., kas atbilst EN 13785 pielikumam H6.

6. Sagatavošana darbībai

⚠ UZMANĪBU Visas darbības jāveic, izmantojot gāzes ziņojumu.

Pēc sildītāja izņemšanas no iepakojuma pārliecinieties, ka komplektā netrūkst neviena no elementiem, kas norādīti komplektācijā (skatīt 12. punktu). Pirms montāžas veikšanas pārliecinieties, ka ierīces elementi nav bojāti. Bojājuma konstatēšanas gadījumā neiedarbiniet sildītāju.

Montāža

Savienojiet stiprināšanas turētāju (att. A, poz. 3) ar sildītāju tā, lai štancējumi ap caurumiem skrūvēm būtu vērsti viens pret otru (att. B), un pieskrūvējiet to ar spārmuzgriezni. Uzlieciet visu uz gāzes balona atloka un pieskrūvējiet ar trijām spārskrūvēm tā, lai neviena no skrūvēm nebūtu vaļīga. Ierīce tiek uzstādīta uz gāzes balona atloka, tāpēc gāzes balonam ir jābūt uzstādītam uz cietas un līdzenas pamatnes, kas nodrošina komplekta stabilitāti.

Pieslēgšana gāzes balonam

Reduktors, kas ietilpst aprīkojumā, ir projektēts un izgatavots citā veidā nekā reduktors mājāsaimniecības pielietojumiem. To nedrīkst lietot

dzīvojamajās ēkās. Reduktors, kas pievienots sildītājam, ir spiediena vienpakāpes regulators šķīdrai gāzei ar pastāvīgu izejas spiedienu, kas paredzēts tiešai uzstādīšanai uz gāzes balona. Reduktors ir jāpieskrūvē gāzes balona vārstam. Šim mērķim nostipriniet reduktora savienojumu pie gāzes balona savienojumu (att. G) — Pieslēdzot regulatoru gāzes balonam, izvairieties no šļūtenes sagriešanas — Pieslēgšanas laikā ievērojiet gāzes plūsmas virzienu, kas norādīts ar bultiņu uz korpusa (att. F). — Pārļiecinieties, ka ir nodrošināta atbilstoša sistēmas caurejamība. — Izmantojot reduktoru laikā, aizsargājiet to no sliktiem laika apstākļiem un netīrumiem. — Gāzes noplūdes gadījumā nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu. — Nepievelciet stingrāk stiprināšanas uzgriezni, kas savieno reduktoru ar gāzes balonu, pēc tā pilnīgas pievilkšanas, tas ļauj novērst gāzes noplūdi.

UZMANĪBU Nelietojiet ierīces, kas izraisa dzirksteļošanu! Tas rada gāzes aizdegšanas vai sprādziena risku!

UZMANĪBU Neizmantojiet citus reduktorus! Ja ir konstatēts, ka sildītājā ir uzstādīts cits reduktors, sazinieties ar pārdevēju. Nekādā gadījumā nedrīkst iedarbināt ierīci, ja gāzes balona vārsts ir vērsts citā pusē, izņemot vertikāli uz augšu.

Pārbaudiet savienojumu starp šļūteni un sildītāju, savienojuma drošībai pievelciet uzgriezni (kreisā vītne) ar atslēgu (uzgriezni var pievilkt, izmantojot dinamometrisku atslēgu, ar griezes momentu 15 Nm). Pēc montāžas pabeigšanas pārbaudiet savienojumus, izmantojot hermētiskuma testeru. Hermētiskuma testera neesamības gadījumā veiciet hermētiskuma pārbaudi, izmantojot putojošus preparātus, kas pieejami tirgū, vai ziepjūdeni. Burbuļu rašanās liecina par to, ka savienojums nav hermētisks — uzlabojiet šādu savienojumu un atkārtojiet testu.

UZMANĪBU Sildītāju nedrīkst lietot līdz noplūdes novēršanas brīdim.

Darbības gāzes noplūdes konstatēšanas gadījumā:
- nekavējoties aizveriet gāzes balona vārstu;
- dzēsiet visus uguns avotus;
- vēdiniet telpu, lai samazinātu gāzes koncentrāciju;
- novērsiet noplūdes iemeslu;
- pēc vārsta atvēršanas vēlreiz pārbaudiet hermētiskumu.

Pēc montāžas pabeigšanas un hermētiskuma pārbaudes veikšanas novietojiet sildītāju vietā, kur no katras puses ir vismaz 2 m brīvas telpas (atbilstoši att. H), lai novērstu ugunsgrēka izcelšanos.

7. Ierīces ieslēgšana

UZMANĪBU Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas”.

Pēc 7. punktā aprakstīto darbību veikšanas var iedarbināt sildītāju. Atveriet gāzes balona vārstu. Pārslēdziet regulēšanas skrūvi no pozīcijas “0” pozīcijā “1” (att. C un D).

UZMANĪBU Regulēšanas skrūve ir aprīkota ar griešanās bloķētāju. Lai pārslēgtu skrūvi izvēlētajā pozīcijā, atbilstoši nospiediet vai atlaidiet skrūvi. Augstumi, uz kuriem jādarbojas, ir norādītas att. C.

Pirms sildītāja aizdedzināšanas gāzes plūsma tiek apturēta ar termisko sensoru (termopāri). Lai iedarbinātu sildītāju, nospiediet regulēšanas skrūvi līdz pozīcijai “1a” (att. C/D) un aizdedziniet gāzes un gaisa maisījumu, kas izdalās no atverēm keramiskā plātnē, izmantojot ārējo uguns avotu (lai samazinātu apdeguma risku, iesakām izmantot garus sērkokus vai šķiltavas ar izejas sprauslu, kas atrodas vismaz 10 cm attālumā no rokas). Pēc liesmas aizdegšanās turiet regulēšanas skrūvi pozīcijā “1a” (att. C/D) līdz termopāra uzkaršanas brīdim, parasti aptuveni 10 sekundes.

UZMANĪBU Nekādā gadījumā nedrīkst aizdedzināt gāzi gāzes sprauslas vietā (att. A, poz. 9). Tā ir gāzes un gaisa ieplūdes maistšanas kamerā zona, kurai sildītāja lietošanas laikā ir jābūt atsegtai un kuru nedrīkst pakļaut netīrumu iekļūšanas tajā vai bloķēšanas riskam!

Ja sildītājs nodziest pēc skrūves atlaišanas līdz pozīcijai “1”, atkārtojiet aizdedzināšanas mēģinājumu.

8. Ierīces lietošana

Sildītājs var darboties divos režīmos — 50 % un 100 % jaudas. Lai izvēlētu režīmu, uzstādiet regulēšanas skrūvi pozīcijā “2” (att. D). Skrūvi var pārslēgt no pozīcijas “1” pozīcijā “2” bez tās nospiešanas (att. C). Līdzīgi var arī samazināt sildītāja sildīšanas jaudu. Lai pabeigtu ierīces darbību, pārslēdziet regulēšanas skrūvi pozīcijā “0” (att. D), viegli nospiežot to tās pārslēgšanas no pozīcijas “1” pozīcijā “0” laikā (att. C).

UZMANĪBU Sildītāja lietošanas laikā nedrīkst salocīt vai sagriezt gāzes šļūteni.

9. Tekošas apkalpošanas darbības

UZMANĪBU Tekošas apkalpošanas darbības ir jāveic pie atslēgta gāzes balona.

Gāzes cauruļvadi starp reduktoru un sildītāju ir jāpārbauda vismaz vienu reizi mēnesī un pirms katru gāzes balona nomainītu. To bojāšanas vai kalpošanas laika izteicēšanas gadījumā nomainiet tos pret jauniem autorizētajā servisa centrā.

Vismaz reizi gadā:

— Ieteicams veikt tehnisko apskati, vēlams

— pirms katras apkures sezonas sākšanas.

Pirms sildītāja iedarbināšanas un pēc tā lietošanas (pēc atdzišanas) pārļiecinieties, ka ierīce, jo īpaši gāzes mezgla izejas sprausla, keramiskie degļi, liesmas sensori (termopāra) un regulēšanas skrūve ir tīri. Ja ir konstatēti netīrumi, noņemiet tos ar kokvilnas lupatiņu vai mīkstu suku.

UZMANĪBU Neizmantojiet tīrīšanai viegli uzliesmojošus preparātus vai preparātus, kas paliek uz virsmas.

Uzglabāšana

1. Pēc apkures sezonas pabeigšanas atslēdziet sildītāju no gāzes balona.
2. Uzglabājiet to bērniem nepieejamā telpā oriģinālajā iepakojumā, kas aizsargāts no mitrums piekļuves, temperatūrā 5+25 °C.

10. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā.

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

11. Patstāvīga avāriju novēršana

UZMANĪBU Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problēma	Iemesls	Risinājums
Liesma neaizdegas.	Gāzes balonā nav gāzes	Nomainiet gāzes balonu pret pilnu
	Bojāts gāzes balona vārsts	Nomainiet gāzes balonu
	Nepareizi veikta sildītāja iedarbināšanas procedūra	Pārļiecinieties, ka iedarbināšana tiek veikta, kā aprakstīts instrukcijas 8. Punktā.
	Bojāts reduktors	Nododiet ierīci servisa centrā
Nestabila liesma.	Bojāts gāzes mezgls (vai jebkura no tā sastāvdaļām)	Nododiet ierīci servisa centrā
	Gāzes balonā nav gāzes	Nomainiet gāzes balonu pret pilnu.
	Bojāts reduktors	Nododiet ierīci servisa centrā
	Bojāts gāzes mezgls (vai jebkura no tā sastāvdaļām).	Nododiet ierīci servisa centrā

12. Ierīces komplektācija

Komplektācija: 1. sildītājs ar gāzes mezglu; 2. gāzes cauruļvads; 3. reduktors; 4. stiprināšanas turētājs gāzes balona malai; 5. stiprināšanas turētājs gāzes balona vārstam (Vācijas tips).

13. Informācija lietotājiem par gāzes iekārtu utilizāciju

Nekad neizmetiet izlietotās ierīces sadzīves atkritumu poligonos, bet atbrīvojieties no tām saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem. Informāciju par tuvākā otrreizējai pārstrādei derīgo materiālu savākšanas punkta adresi, kur jānodod nolietotā ierīce, var iegūt vietējā valsts pārvaldē. Atsevišķa sadzīves tehnikas utilizācija novērs iespējamo negatīvo ietekmi uz vidi un veselību, kā arī ļauj pārstrādāt materiālus, tādējādi ievērojami ietaupot enerģiju un resursus.

Garantijas talons

uz

Gāzes sildītājs

Kataloga Nr: DED9970E

Partijas numurs:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts:

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
datums un vieta

.....
Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

3. Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izpata Garants.
- Garantijas atbildība attiecas uz defektu, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.
- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, ņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
Gāzes sildītājs	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšanu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
- Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
 - Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
 - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
 - Lietotājs neattiecinīgi glabā un transportē Produktu;
 - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
 - Lietotājs lieto Produkta ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktu, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
 - tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
 - tika bojātas vai mainītas plombas.
- Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.

- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktu, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisa vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
- Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
- Servisa adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
- Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
- Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, ņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

- Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
- Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
- Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
- Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
- Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
- Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
- Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
- Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

Tartalomjegyzék

- Képek és ábrák
- Részletes biztonsági előírások
- A készülék rendeltetésszerű használat
- A használat korlátozása
- Műszaki adatok
- Felkészülés a munkára
- A készülék bekapcsolása
- A készülék használat
- Folyamatos karbantartás
- Alkatrészek és tartozékok
- Önhibaelhárítás
- A készülék kompletizálása
- Tájékoztató a felhasználók számára a gázkészülékek ártalmatlanításáról
- Jótállási kártya

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták az utasításához. A megfelelőségi nyilatkozat hiányában lépjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Céggel.

Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal.

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövői használatára.

2. Munkavédelmi előírások

A hőszugárzó alkalmazásával kapcsolatos figyelmeztetések:

- Az üzemi területnek rendezettnak és tisztának kell lennie! A rosszul megvilágított és rendezetlen üzemi terület balesethez vezethet.
- Tilos a berendezést könnyen égő anyagok (gáz, por, stb...) közelében üzemeltetni! A berendezés üzemeltetésekor magas hőmérséklet keletkezik, ami gyulladást okozhat.
- Gyermekek nem tartózkodhatnak a berendezés közelében annak alkalmazásakor! Harmadik személy jelenléte a berendezés üzemeltetése közben az afölötti kontroll elvesztését okozhatja.
- A berendezést nem üzemeltethetik fizikailag korlátozott, értelmi fogyatékos vagy a berendezés szakszerű üzemeltetését nem ismerő és nem gyakorlott személyek (beleértve a kiskorúakat), kivéve, amennyiben felügyelet alatt állnak, illetve a munkavédelemért felelős személy általoktatásban részesültek a berendezés szakszerű üzemeltetéséről.
- A berendezést oly módon kell tárolni, hogy gyermekek számára ne legyen hozzáférhető!
- A berendezés időközönkénti műszaki vizsgálata (nem ritkábban, mint egyszer évente a fűtési szezon kezdete előtt) kötelező! Ellenőrizni kell a tömítéseket, rögzítéseket, a mozgó alkatrészek megfelelő működését, hogy szabadon tudnak-e mozogni (amennyiben mozgásban kell lenniük)! Az ellenőrzésnek ki kell terjednie arra, hogy az alkatrészek nem sérültek-e, nincsenek-e repedések és nem lehetnek-e a berendezés hibás működésének az okozói! A hibás alkatrészeket javítani szükséges!
- A berendezést ennek a használati utasításnak megfelelően kell alkalmazni! Ezeknek az előírásoknak a be nem tartása veszélyes helyzetek előfordulását okozhatja. Tilos a berendezés alkalmazása, amennyiben a gázadagoló vezetékét kikapcsolás áthelyezés/áthúzás céljából húzni!
- Tilos felügyelet nélkül hagyni a berendezést! Tilos gyermek számára játék céljából hozzáférhetővé tenni!
- Tilos a berendezés burkolatát megfogni üzemeltetés alatt és kikapcsolás után! A forró felület égési sérüléseket okozhat. 10 perccel szükséges várni a burkolat lehűlésére.
- Tilos a gáz hőszugárzó elején található rácshoz érni üzemeltetés közben, illetve a kikapcsolás után közvetlenül!
- Azok a személyek, akik nem ismerkedtek meg az előírások fét olvasható pontjaival nem kezelhetik a berendezést!
- A biztonsági előírásokat nem ismerő illetve a berendezés üzemeltetésében tapasztalattal nem rendelkező személyek balesetet okozhatnak.
- A készülék javítását egyedül olyan személy végezheti, aki jogosult gázüzemű berendezések javítására, eredeti alkatrészek felhasználásával! Ez garانتálja a berendezés biztonságossá tételét.
- Tilos a berendezés üzemeltetése lakóépületekben és olyan helyeken, amelyek padlószintje alacsonyabban van a földfelszínnél!
- Tilos a berendezést olyan helyen üzemeltetni, ahol könnyen gyulladó kigőzölgések fordulhatnak elő! A berendezés ilyen helyen való alkalmazása tűz- illetve robbanásveszéllyel jár.
- Tilos a berendezés üzemeltetése során annak közelében a dohányzás, égő vagy izzó tárgyakkal való megközelítése, illetve olyan eszközök (szerszámok, egyéb tárgyak, stb...) alkalmazása, amelyek használata szikráképződéshez vezethet!
- A berendezés kizárólag jól szellőztethető helyeken alkalmazható! A nem megfelelő szellőzés oxigénhiányt okozhat, ami rontja a hőszugárzó égetési illetve fűtési hatásfokát, továbbá szén-monoxid felgyülemlesztést okozhatja, ami súlyos vagy akár halálos mérgezéseket is okozhat!
- Gázszivárgás esetén első lépésként a palack szelepet kell elzárni, aztán pedig a lehető legjobb légáramot kell biztosítani a felgyülemlett gáz eloszlátása, kiszellőztetése céljából.
- A gáztartályt stabil, síma felületre kell helyezni szeleppel mindig felfelé! Tilos a berendezést a forró felületeivel a gáztartály felé helyezni!
- Ellenőrizni kell a reduktor szabályos működését, amellyel a hőszugárzó rendelkezik (Technikai Adatok – a használati útmutató 3. pontja)!
- Minden esetben ellenőrizni kell, hogy a rugalmas gázvezeték nincs-e összetekeredve, összenyomódva, meghajlítva vagy nem sérült-e! Tilos a vezetékét rövidebbre vágni!

- Tilos a hőszugárzóba közvetlenül a gázpalackból vezetni a gázt! A használati útmutatóban a későbbiekben leírt megfelelő redukort kell alkalmazni.
- Kizárólag a 13B/P típusú berendezés számára előírt gázt tartalmazó gázpalackot lehet alkalmazni!
- Tilos a hőszugárzó üzemeltetési helyén szóróeszközök (spray-k) használata! A szóróeszközökből távozó gáz tűz és robbanásveszélyes!
- A berendezést pormentes helyen szabad alkalmazni és olyan helyeken, ahol a levegőben nem fordulnak elő tűzveszélyes anyagdarabkák (papírdarabok, fűreszpor, műanyagdarabkák, stb...). Az ilyen anyagok lerakódása a berendezés felületén tűzveszélyes!
- Tilos akadályozni a gázáramlást a hőszugárzóba, illetve a kifúvó nyílást (a ráccsal) eltakarni! Ez a berendezés szabálytalan üzemeltetését okozhatja illetve tűzveszélyes!
- Tilos a berendezés bármilyen módosítása, átalakítása! Ez nagyon veszélyes! A berendezés szétszerelése szabálytalan üzemeltetését okozhatja illetve tűz- és robbanásveszélyes!
- Tilos a hőszugárzó nyirkos helyeken alkalmazni! Tilos a berendezést csapadék (eső, hó) hatásának kitenni!
- Mindenemű tevékenység, tisztítás, az üzemeltetési helyszín megváltoztatása és hasonlók előtt minden esetben ki kell a készüléket kapcsolni a gázszzelepet pedig el kell zárn!
- Tilos tűzveszélyes anyagok közelében a hőszugárzó üzemeltetése! A tűzveszély elkerülése céljából a munkavégzés ideje alatt biztosítani kell a megfelelő üzemeltetési területet! A minimális távolságok: a hőszugárzó (az eleje) 2 méter, a beömlőnyílástól (a hátulja) 2 méter, oldalsó irányokba 2-2 méter, felette 2 méter.
- A berendezés nem biztonságos helyen való tárolása esetén meg kell arról győződni, hogy ott semmiképpen nem lesz beüzemeltetve!
- Tilos megengedni a berendezés túlhevülését! A túlmelegedés tűz- és robbanásveszélyes!
- Tilos a gázpalackot üzemeltetés közben leszerelni vagy cserélni! Ez nagyon tűz- és robbanásveszélyes! Tilos a berendezést a burkolata nélkül üzembe helyezni!
- A túlmelegedés elkerülése céljából tilos a hőlég hőszugárzó nyílást eltakarni!
- A berendezés tisztítása illetve karbantartása felügyelet nélküli gyermekek számára tilos!
- 3 évnél fiatalabb gyermekek nem tartózkodhatnak a berendezés közelében!
- A berendezés némely elemei nagyon forróak lehetnek, ami égési sérüléseket okozhat! Külön figyelmet igényel a berendezés üzemeltetésekor, amennyiben a közelben gyermekek vagy kívülről személyek tartózkodnak!
- A berendezés sajátosságánál fogva nem ajánljuk semmilyen változtatás vagy javítás elvégzését olyan személyek részéről, amelyek nem rendelkeznek a megfelelő szakképesítéssel (gázüzemű berendezések szerelője). A jogosulatlan személyek által végzett javítások élet- és balesetveszélyesek lehetnek!

3. A készülék rendeltetésszerű használata

A hőszugárzó kizárólag fűtési célt szolgálhat! A hőszugárzó kizárólag külső térben alkalmazható. A berendezé propán-bután gázzal üzemeltethető. A palackra szerelve a hőszugárzó nem igényel külön teret – mindenhol üzemeltethető, ahol a palackot biztonságosan le lehet helyezni (lásd az 5. pontot). A szabályozó elforgatásával a felhasználó a berendezést állíthatja: 0% - 50% - 100%-os működésre.

4. A használat korlátozása

⚠ FIGYELEM A hőszugárzó kizárólag az „Előírt munkafeltételek” szerint üzemeltethető! Az üzemeltetés során kötelező feltétel nélkül betartani a munkavédelmi előírásokat! Tilos az üzemben lévő hőszugárzót felügyelet nélkül hagyni.

⚠ FIGYELEM A berendezés kizárólag külső térben alkalmazható.

A készülék csak az alábbi „megengedett munkaviszonyoknak” megfelelően használható.

A szerkezet bármilyen önkéntes módosítása, a Használati útmutatóban nem található bármilyen más alkalmazása éleveszélyes, egészségre ártalmas lehet, kárt okozhat. Minden fentebb leírt változtatás szabálytalanságnak minősül, ami a Garanciafeltételek azonnali elvesztését jelenti, a Megfelelőségi nyilatkozat pedig érvényét veszti. Nem a Használati útmutató szerinti alkalmazás a Garanciafeltételek azonnali elvesztését jelenti. A nem megfelelő szellőzés vagy annak hiánya szén-monoxid felgyülemlesztést okozhatja, ami közvetlen életveszélyt jelet és egészségre káros! A berendezés csak abban az esetben üzemeltethető, amennyiben a gázpalack megfelelően működő gázszzeleppel rendelkezik, amely bármely pillanatban elzárható a gáz. Az előírt kizárólag akkor érvényesek, amennyiben az ország alábbi megtalálható a berendezésen. Amennyiben ez a kód nem található a berendezésen, abban az esetben azokat a műszaki előírásokat kell

A hőszárgáz más országban való alkalmazása esetén, mint a célország figyelembe kell venni, hogy előfordulhatnak eltérések az előírásokban, követelményekben, illetve a csatlakoztatás technika megoldásaiban és a gázüzemű berendezések alkalmazásával kapcsolatosan az alábbi Használati útmutatóban leírtakhoz képest. Ebben az esetben figyelembe kell venni a helyi előírásokat és kapcsolatba lépni a qtvárral.

A berendezés kizárólag jól szellőztetett helyeken alkalmazható távol a
tűzveszélyes anyagoktól! Tilos lakóhelyiségekben üzemeltetni! Tilos
pincében illetve a talajszinttől alacsonyabban fekvő helyen alkalmazni!
Tilos felügyelet nélkül hagyni üzemben lévő berendezést.

Modell	DED9970	DED9970E
Típus	Sugárzó gázfűtés	Sugárzó gázfűtés
Készülék kategória	I3B/P	I3B/P
Gáztípus	G30 propán-bután gáz	G30 propán-bután gáz
Fűtési teljesítmény (max) [kW]	4,6	4,6
Gázfogyasztás (maximális teljesítmény mellett) [g/h]	340	340
Ellátási nyomás [mBar]	37	30
Rendeltetési ország	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Gázvezeték	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 2. osztály (10 bar-ig)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 8. osztály
A gázpalack típusa [kg]	11	11
Nyomásszabályozó	A310iG16P2	A310iG02U1
Műszaki adatok:		
- bemeneti nyomás:	Gázpalacknyomás	Gázpalacknyomás
- [mbar] kimeneti nyomás: [mbar]	37	30
- névleges áramlás: [kg/h]	1,5	1,5
- palackcsatlakozás (bemenet):	csatlakozó az EN 137856 G8 melléklet szerinti kis- vagy nagy palackokhoz	csatlakozó az EN 137856 G8 melléklet szerinti kis- vagy nagy palackokhoz
- kimeneti csatlakozás (tömlővel):	G3/8 L.H. az EN 13785 H6. mellékletnek megfelelő G3/8 H.H.	G3/8 L.H. az EN 13785 H6 mellékletnek megfelelő G3/8 H.H.

FIGYELEM! Miután kivettük a hőszugárzót a csomagolásból, ellenőrizni kell, hogy megvan-e az összeállítás minden eleme, amely a felsorolásban szerepel (l. 12. pont). Az összeszerelés előtt meg kell győződni arról, hogy az elemek nem sérültek-e. Amennyiben azok, tilos a hőszugárzó üzembe állítása.

A rögzítőfogantyút (A ábra, 3.) úgy kell összeszerelni a hőszugárzóval, hogy a csavar alatti nyílások körüli bordák egymás felé nézzenek (B ábra). Az egészet fel kell helyezni a palack gallérjára és odacsavarozni a pillangócsavarokkal úgy, hogy egyik csavar se legyen laza. Mivel a berendezés a gázpalackra lesz szerelve, ezért a palackot kemény és sima felületre kell állítani, ami biztosítja a szerkezet stabilitását.

A készülékben található reduktor másképpen lett megtervezve és elkészítve, mint a házi használatra szánt reduktorok, ezért tilos annak lakóépületekben való alkalmazása! A hőszárazgázhoz csatlakoztatott reduktor egy egyfokozatú folyékony halmazállapotú állandó kiömlő nyomásértékkel rendelkező gáz nyomásszabályozója, amely közvetlenül a palackra szerelendő.

- a szabályozó csatlakoztatásakor a palackhoz el kell kerülni, hogy a vezeték megcsavarodjon
- csatlakoztatáskor figyelembe kell venni a gázáramlás irányát jelző nyílakat a burkolaton (F ábra)
- meg kell bizonyosodni, hogy megfelelően akadálymentes lesz az áramlás

- a redukortó a palackkal csatlakoztató rögzítőcsavarja teljes becsavarása után nem szabad még erőteljesebben erőltetve meghúzni. Ez megakadályozza a további gázszivárgást.

FIGYELEM Tilos másfajta reduktorokat alkalmazni! Annak megállapítása esetén, hogy másfajta reduktor lett felszerelve, kérjük, lépjen kapcsolatba a gyártóval! Semmi esetben nem szabad beüzemelni a berendezést, amennyiben a palack szelepe más irányba néz, mint függőlegesen felfelé.

Az összeszerelés befejeztével szükséges a szívárgásmérővel ellenőrizni. Szívárgásmérő hiánya esetén a kapható habzó anyagokkal vagy szappanos vízzel szükséges elvégezni a vizsgálatot. Buborékok megjelenése jelenti a csatlakozás nem megfelelő tömítését. Ezeket a szívárgásokat meg kell szüntetni, majd újra elvégezni a tesztet.

A szerezés elvégzése után és a szívégyszemélyesség ellenőrzése után a hőszegárázót olyan helyen kell elhelyezni, hogy minden irányból 2 m szabad tér vegye körül (H ábra) oly módon, hogy elkerüliük a tűzveszélyt!

Ki kell nyitni a palack gázszelepét. A hőszugárzó szabályozólyát „0” állásból „1”-es állásba kell állítani (C és D ábra).

A hőszugárzó begyűjtása előtt a gázadagolás le van blokkolva egy hőérzékelő által. A hőszugárzó beüzemeléséhez be kell nyomni a szabályozó tekerőállítóját az 1a pozícióba (C/D ábrák) és be kell gyűjtani a kerámialapon található nyílásokon kiömlő gáz-levegő keveréket saját tűzfórral (az égések elkerülése végett javasoljuk a hosszú „családi” gyufa vagy a hosszú csővel lendelkező – min. 10 cm a – sütő gázöngyújtó alkalmazását). A láng meggyújtása után a tekerőállítót az 1a pozícióban (C/D ábrák) kell tartani a hőérzékelő felmelegedésének pillanatáig. Ez általában 10 másodpercig tart.

Amennyiben a hőszugárzó lángja elalszik a tekerőállító elengedésekor az 1-es pozícióba, akkor meg kell ismételni a begyújtást.

A hőszugárzó két üzemelési móddal rendelkezik: 50 és 100%-os üzemmód. A kívánt üzemmód a tekerőállító „2”-es pozícióba állításával lehetséges (D ábra). Az „1”-es pozícióból a „2”-be való állítás (D ábra) tekerőállító elterelésével állítható annak benyomása nélkül (C ábra). Hasonlóképpen csökkenteni lehet a hőszugárzó teljesítményét.

9. Rendszeres arbantartási tevékenységek

FIGYELEM A rendszeres arbantartási tevékenységeket kizárólag a gázpalack leszerelése után szabad végezni.

A reduktor és a hősugárzó közötti gázvezeték legalább havonta egyszer és minden egyes palackcserét megelőzően ellenőrizni kell! Sérülések esetén illetve azok lejárt szavatossága esetén hivatalos márkaszervízben lehet cserélni azokat.

Legalább egyszer egy évben

Ajánlott a műszaki ellenőrzés, a legjobb minden fűtési idény megkezdése előtt.

A beüzemelés előtt és használat után (miután lehűlt) ellenőrizni a berendezés, különösképp a gázkiömlő fűvóka, a kerámiatűzhelyek, lángörző berendezés (hőmérséklet érzékelő) illetve a szabályozó tekerőállítója nem koszosak-e. Szennyeződés esetén azt pamutronggyal vagy finom kefével el lehet távolítani.

FIGYELEM Ne használjon gyúlékony vagy maradékanyagokat a tisztításhoz!

Tárolás

- 1., A fűtési idény után le kell szerelni a hősugárzót a palackról.
 - 2., Olyan helyen kell tárolni, amely nem hozzáférhető gyermekek számára, eredeti csomagolásban, nem nyirkos helyen, 5-25 C közötti hőmérsékletű helységben.
- Probléma:

10. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és kiegészítők ügyében vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Szervizzel. Az elérhetőségek a használati utasítás 1. oldalán található. Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szériaszámot. Kérjük a megrongálódott alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elköltyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

11. Önhibaelhárítás

FIGYELEM Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Ok	Megoldás
A láng nem gyullad meg.	Gáz hiánya a palackban.	A gázpalack kicserélése telire
	A palack hibás szelepe	Gázpalack kicserélése
	A hősugárzó nem megfelelő üzembehelyezési procedúrája	Annak ellenőrzése, hogy az üzembehelyezés a használati útmutató 8. pontjában leírtaknak megfelelően történik-e.
	Sérült reduktor.	Átadni a berendezést szervíznek.
	Sérült/nem működő gázrendszer (vagy bármely részegysége).	Átadni a berendezést szervíznek.
Instabil láng.	Gáz hiánya a palackban	Remplacez le cylindre par un plein.
	A palack hibás szelepe	Átadni a berendezést szervíznek.
	Sérült/nem működő gázrendszer (vagy bármely részegysége).	Átadni a berendezést szervíznek.

12. A készülék kompletizálása

A berendezés: 1. Hősugárzó a gázegységgel, 2. Gázvezeték, 3. Reduktor, 4. A palack rögzítőfogantyúja a szélén. 5. A palack szelepe alatti rögzítőfogantyú (német típus).

13. Tájékoztatás a felhasználók számára a gázkészülékek ártalmatlanításáról

A használt készülékeket soha ne a kommunális hulladéklerakókban helyezze el, hanem a hatályos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa azokat. A legközelebbi újrahasznosítható anyagok gyűjtőhelyének címéről, ahol a használt készüléket le kell adni, a helyi közigazgatásban kaphat tájékoztatást. A háztartási készülékek elkülönített ártalmatlanítása megelőzi a környezetre és az egészségre gyakorolt esetleges negatív hatásokat, és lehetővé teszi az anyagok újrahasznosítását, ami jelentős energia- és erőforrás-megtakarítást eredményez.

Garanciajegy

Gázüzemű hősugárzó

Katalógusszám: DED9970E

Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye

.....
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint nem lehetséges a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
Gázüzemű hősugárzó	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
 - a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
 - b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
 - c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
 - d. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
 - a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
 - a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
 2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
 3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervízben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
 5. Az egyes országok szervíz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
 6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
 7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
 8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
 9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
 10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
- A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülésiéig.
4. Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

RO Cuprinsul

1. Fotografii și figuri
2. Normele privind siguranța în muncă
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare

5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru lucru
7. Pornirea dispozitivului
8. Utilizarea dispozitivului
9. Operații curente de mentenanță
10. Piese de schimb și accesorii
11. Eliminarea individuală a defecțiunilor
12. Set de completare a dispozitivului
13. Informații pentru utilizatori cu privire la eliminarea aparatelor cu gaz
14. Talon de garanție

Declarația de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o.

⚠️ AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu ⚠️ simbolul și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Normele privind siguranța în muncă

Avertizări privind operarea cu radiatorul pe gaze:

- Zona de lucru trebuie întreținută curată și ordonată. Postul slab iluminat sau dezordonat poate fi cauza unui accident.
- Să nu operați cu dispozitivul în prajma soluțiilor ușor inflamabile (gaze, praf ect). În timpul funcționării dispozitivului se produc temperaturi înalte care pot fi cauza unei aprinderi.
- Copiii nu au voie să se apropieze la dispozitivul în timp ce este pornit. Staționarea persoanelor terțe poate produce pierderea controlului asupra dispozitivului.
- Dispozitivul nu este destinat spre folosință persoanelor (inclusiv copiilor) limitate fizic sau mintal sau fără experiență și capacitatea în privința operării cu dispozitiv, în afara cazului în care aceștia sunt supravegheate de persoana responsabilă pentru siguranța lor sau instruite de ea.
- Dispozitivul trebuie păstrat astfel încât să nu fie disponibil pentru copii.
- Dispozitivul trebuie să fie inspectat tehnic (cel puțin o dată pe an înainte de sezonul de încălzire). Controlul trebuie să se referă la etanșeitatea, fixaje, conformitatea funcționării părților mobile, dacă nu sunt blocate (în cazul în care trebuie să fie în mișcare). Controlul trebuie să privească pe verificarea dacă părțile acestea nu sunt deteriorate, crăpate și dacă nu vor fi cauza funcționării incorecte a dispozitivului.
- Părțile deteriorate trebuie date la reparație.
- Utilizarea dispozitivului trebuie să fie conformă cu aceasta instrucție. Nerespectarea normelor acestea poate aduce la producerea unor situații periculoase. Să nu folosiți dispozitivul în cazul în care furtunul de alimentare (cu gaze) sau filetele lui sunt deteriorate.
- Să nu trageți de furtunul de alimentare (cu gaze) în scopul deconectării sau deplasării/mutării dispozitivului.
- Să nu lăsați dispozitivul funcționând dacă nu este supravegheat. Să nu îl provizionați copiilor ca o formă de jucărie.
- Să nu atingeți carcasa dispozitivului în timp ce lucrează și după stingere fiindcă contactul cu suprafața fierbinte poate fi cauza unei arsuri. Așteptați circa 10 minute până carcasa se va răcori.
- Să nu atingeți plasa din față a radiatorului în timp ce acesta funcționează și imediat după ce a fost stins.
- Persoanele care nu au luat la cunoștință punctele menționate mai sus ale normelor nu pot utiliza dispozitivul.
- Persoanele fără cunoștința normelor de siguranță și fără experiență în deservirea dispozitivului sunt expuse la producerea unui accident.
- Reparația dispozitivului poate fi efectuată numai de către personalul cu autorizații corespunzătoare pe gaze și numai cu părți originale. Numai un astfel de comportament garantează păstrarea dispozitivului în siguranță.
- Este interzisă folosirea dispozitivului în locuințele sau spații în care nivelul podelei se află sub nivelul solului.
- Este interzisă folosirea dispozitivului în locuri expuse la prezența unor aburi ușor inflamabile. Folosirea dispozitivului în asemenea condiții poate duce la crearea unei inflamații sau a unei explozii.
- În timpul deservirii dispozitivului este interzis fumatul, apropierea lucrurilor care ard în continuu și folosirea ustensilelor (pecum scule, accesorii ect) care poate provoca scântei.
- Dispozitivul poate fi folosit numai în spații bine ventilate. Ventilația necorespunzătoare poate produce scăderea concentrației de oxigen, limitând arderea și efectivitatea termică a încălzitorului și provocând formarea oxidului de carbon care poate fi cauza otrăvirilor grave sau chiar letale.

- În cazul de emisie a gazului în primul rând trebuie să înfiletați robinetul buteliei și apoi să produceți circulația aerului cu cât se poate de mai intensă pentru a scăde concentrația și a elimina gazul.
- Butelia cu gaze trebuie plasată pe podeaua fixă, plată și întotdeauna cu robinetul poziționat vertical. Este interzisă îndreptarea suprafețelor încinse ale dispozitivului spre butelia cu gaze.
- Trebuie să verificați corectitudinea reductorului pe care utilizați cu care este echipat încălzitorul (conform Datelor Tehnice - punctul 3 al instrucției).
- În orice caz trebuie să vă asigurați, dacă furtunul elastic pentru gaze nu este răsucit, strivit, îndoit sau deteriorat. Să nu scurtați furtunul!
- Să nu alimentați încălzitorul direct din butelie. Trebuie să folosiți un reductor potrivit, descris în parte următoarea a Instrucției.
- Trebuie să folosiți buteliile umplute numai cu gazul corespunzător pentru categoria dispozitivului: I3B/P.
- Să nu folosiți sprayuri în locuri de utilizare a încălzitorului, deoarece gazul emis de acestea poate fi cauza unui incendiu sau a unei explozii.
- Dispozitivul trebuie să fie utilizat în locuri neprăfuite și astfel în care particulele materialelor ușor inflamabile nu sunt prezente în aer (bucăți de hârtie, praful de lemn, fibrele ect). Depunerea unor asemenea materiale pe încălzitor poate fi urmată cu arderea și producerea unui incendiu.
- Nu este voie să blocați orificiul de alimentare cu gaze sau cel de evacuare (plasa) a radiatorului. Acest lucru poate fi cauza funcționării necorespunzătoare a dispozitivului sau a unui incendiu.
- Este interzisă efectuarea oricăror schimbări în construcția dispozitivului. Acest lucru este foarte periculos. Dezmembrarea dispozitivului poate duce la o funcționare incorectă, respectiv la un incendiu sau explozie.
- Să nu utilizați radiatorul în locuri /spații cu o umiditate ridicată. Să nu expuneți dispozitivul la acționarea precipitațiilor (ploaie, zăpadă).
- Înainte să începeți deservirea, curățarea sau schimbări ale locului de folosință sau altor asemenea, trebuie întotdeauna să stingeți dispozitivul și să înfiletați robinetul de alimentare cu gaz.
- Să nu folosiți radiatorul în apropierea materialelor care pot lua flăcări. În scopul de asigurare împotriva producerii de incendiu trebuie să asigurați un spațiu corespunzător în timpul lucrului. Distanța minimă: de la evacuare (față) 2 metri, de la alimentare (spate) 2 metri , pe lateralele 2 metri , deasupra 2 metri.
- În cazul în care lăsați dispozitivul în locuri nesigure trebuie să vă asigurați că aceasta nu va fi nicidecum pornit.
- Să nu permiteți supraîncălzirea dispozitivului. Supraîncălzirea poate fi cauza unui incendiu sau explozie.
- Să nu desfiletați sau înlocuiți butelia cu gaz în timp ce dispozitivul funcționează, acest lucru este foarte periculos! Aceasta poate produce un incendiu sau o explozie! Să nu porniți dispozitivul fără carcasa.
- Pentru a evita supraîncălzirea să nu acoperiți evacuarea aerului încins!
- Curățarea și conservarea dispozitivului de către copii nesupravegheați este interzisă.
- Copii de sub 3 ani nu trebuie să staționeze nesupravegheați în apropierea dispozitivului.
- Unele părți ale acestui dispozitiv pot fi foarte încinse și pot produce arsuri. Trebuie să aveți grijă deosebită în timp ce dispozitivul este pus în funcțiune în prezența copiilor și a trecătorilor.
- Având în vedere caracterul dispozitivului nu este recomandată efectuarea oricăror schimbări sau reparații de persoanele fără autorizațiile corespunzătoare (tehnician al dispozitivelor pe gaze). Efectuarea reparațiilor de către persoanele neautorizate poate produce riscul de pierdere a vieții sau a sănătății.

3. Destinația dispozitivului

Radiatorul este destinat numai pentru încălzire. Radiatorul este adaptat numai la utilizarea în afara încăperilor. Dispozitivul este angrenat cu amestecul propan-butan. Datorita fixajului buteliei nu cere spațiu suplimentar - acesta putând fi utilizat oriunde acolo unde poate fi amplasată butelia pe gaze (vezi punctul 5). Prin butonul răsucibil al regulatorului utilizatorul poate regla puterea dispozitivului între 0% - 50% - 100%.

4. Restricții de utilizare

⚠ ATENȚIE Radiatorul poate fi folosit numai în conformitate cu „Condițiile de Lucru Acceptabile“. În timp de folosință trebuie să respectați cu strictețe normele de siguranță în muncă. Niciodată să nu lăsați radiatorul în funcțiune fără supraveghere.

⚠ ATENȚIE Dispozitivul este adaptat numai la lucru în afara încăperilor.

Dispozitivul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile admisibile de lucru", prezentate mai jos. Orice schimbare arbitrară a construcției, orice modificare sau acțiuni de service care nu sunt descrise în Instrucția de Deservire pot fi cauza directă a producerii unui pericol pentru viață,

sănătate sau proprietate. Orice modificare menționată va fi tratată ca ilegală și va produce pierderea imediată a Drepturilor de Garanție iar Declarația Conformității va pierde valabilitatea. Orice utilizare care nu este conformă cu destinație sau cu Instrucția de Folosință va produce pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. Lipsa ventilației sau acționarea neconformă a acestuia poate fi cauza emiterii oxidului de carbon fiind pericolul direct pentru viața și sănătate

Dispozitivul poate fi utilizat numai atunci când butelia cu gaze este echipată cu un robinet funcțional permițând deconectarea alimentării în orice moment.

Instrucțiile de față sunt valabile numai atunci când codul țării de mai jos se află pe dispozitivul. În cazul în care codul respectiv se află pe dispozitivul, este necesară raportarea la instrucții tehnice ce conțin informațiile necesare privind modificarea dispozitivului în condițiile de folosință din anumită țară.

În cazul utilizării radiatorului în țările alte decât țara de destinație trebuie să aveți în vedere că pot apare diferențele în reglementări, cerințe și soluții tehnice referitoare la conectarea și folosirea dispozitivelor pe gaze descrise în instrucția de față. În acest caz trebuie să respectați reglementări locale și să vă contactați cu producătorul.

CONDIȚIILE ACCEPTABILE DE LUCRU

Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații bine ventilate și îndepărtate de materiale ușor inflamabile. Să nu îl folosiți pe acesta în încăperile locuințelor. Să nu folosiți pe dispozitivul în pivnițe de sub nivelul solului. Să nu lăsați dispozitivul pus în funcțiune nesupravegheat.

5. Date tehnice

Model	DED9970	DED9970E
Tip	Încălzitor cu gaz radiant	Încălzitor cu gaz radiant
Categoria de aparate	I3B/P	I3B/P
Tipul de gaz	Gaz propan-butan G30	Gaz propan-butan G30
Puterea de încălzire (max) [kW]	4,6	4,6
Consumul de gaz (la putere maximă) [g/h]	340	340
Presiunea de alimentare [mBar]	37	30
Țara de destinație	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Conducta de gaz	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Clasa 2 (până la 10 bar)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Clasa 8
Tipul de butelie de gaz [kg]	11	11
Regulator de presiune	A310iG16P2	A310iG02U1
Specificații tehnice:		
- presiune de intrare:	Presiunea buteliei de gaz	Presiunea buteliei de gaz
- [mbar] presiune de ieșire: [mbar]	37	30
- debit nominal: [kg/h]	1,5	1,5
- conexiune cilindru (intrare):	conexiune pentru butelii mici sau mari conform EN 137856 anexa G8	conexiune pentru butelii mici sau mari conform EN 137856 anexa G8
- conexiune de ieșire (cu furtun):	G3/8 L.H. în conformitate cu EN 13785 anexa H6.	G3/8 L.H. în conformitate cu EN 13785 anexa H6.

6. Pregătirea de lucru

Toate operațiunile trebuie efectuate cu furtunul de gaz deconectat.

După scoaterea radiatorului din ambalaj verificați dacă nu lipsește nici un element din setul menționat în complet (vezi pct. 12). Înainte de a începe montajul trebuie să estimați dacă elementele din complet nu sunt deteriorate iar în cazul în care găsiți defecte nu aveți voie să porniți radiatorul.

Montajul

Trebuie să uniți mânerul de prindere (des. A poz. 3) cu radiatorul astfel încât transferule în jurul orificiilor pentru șuruburi să fie amplasat perpendicular (des. B) și apoi le strângeți cu capacul - fluturaș. Ansamblul trebuie să plasați pe flanșa buteliei și să o strângeți cu trei șuruburi - fluturaș astfel încât nici-una dintre acestea să nu aibă joc. Dispozitivul este montat pe flanșa buteliei pe gaze așadar butelia trebuie plasată pe podeaua destul de dură și plată care să garanteze stabilitatea ansamblului.

Conectarea cu butelia pe gaze

Reductorul din ansamblu fost proiectat și realizat în mod diferit de reductoarele obișnuite pentru uzul de casă și nu poate fi folosit în clădiri de locuință. Reductorul conectat cu radiatorul este un regulator monograd al presiunii pentru gaze lichide cu presiunea constantă de evacuare, destinat montajului direct pe butelie.

Reductorul trebuie înfiletat cu robinetul buteliei și în scopul acesta trebuie să montați joncțiunea reductorului cu joncțiunea robinetului buteliei (des. G).

- legând regulatorul cu butelia evitați să răsușiți furtunul.

- În timpul conectării trebuie păstrată direcția fluxului de gaze indicată prin săgețile de pe carcasa (des. F)

- Trebuie să vă asigurați dacă permeabilitatea instalației este corespunzătoare,

- În cazul de scurgere a gazelor înfiletați imediat robinetul buteliei,

- După ce înfiletați total capacul de strângere a conexiunii reductorului cu butelia să nu strângeți capacul mai mult decât atât ca să preveniți scurgerea gazelor.

ATENȚIE Să nu folosiți dispozitivele care produc scântei! Aceasta pot produce flăcări sau chiar o explozie a gazelor!

ATENȚIE Să nu folosiți alte reductoare! Atunci când constatați că pe radiator a fost instalat un alt reductor vă rugăm să vă contactați imediat cu vânzătorul. Sub niciun motiv să nu porniți dispozitivul dacă robinetul buteliei este îndreptat în altă parte decât vertical în sus.

Trebuie să verificați joncțiunea între furtunul și radiatorul, pentru siguranța conexiunii înfiletați capacul (filetul stâng) cu cheia (puteți fixa capacul cu cheia dinamometrică momentul 15 Nm).

După ce montajul a fost efectuat trebuie să verificați conexiunea în testul de etanșeitate, iar în caz de lipsa aparatului de testare, o verificați folosind produse spumă accesibile pe piața sau în apă cu săpun.

Aparența bulelor sau pustulelor de gaze dovedește neetanșeitatea joncțiunii – o astfel de conexiune trebuie reparată iar testul trebuie repetat.

ATENȚIE Să nu folosiți radiatorul până nu înlăturați neetanșeitatea.

Acțiunile în caz de constatare a scurgerii gazelor:

- imediat înfiletați robinetul buteliei,
- stingeți toate sursele de foc,
- aerisiți spațiul pentru a limita concentrația gazelor,
- înlăturați cauza neetanșeității,
- după ce desfiletați robinetul încă o dată verificați etanșeitatea.

După ce terminați montajul și verificarea etanșeității, radiatorul trebuie pus într-un loc în care din fiecare parte să fie cel puțin 2 metri de spațiu liber (conform cu des. H) astfel încât să se evită riscul de luare a flăcărilor.

7. Pregătirea pentru lucru

ATENȚIE Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priza de curent.

După efectuarea acțiunilor descrise în punctul 7 puteți pune radiatorul în funcțiune. Desfiletați robinetul buteliei. Treceți robinetul de reglare a radiatorului din poziția „0” în poziția „1” (des. C și D).

ATENȚIE Robinetul de reglare are blocada rotației, pentru a trece robinetul în poziție aleasă trebuie să apăsați corespunzător sau să eliberați robinetul. Înălțimile de operare au fost descrise în des.C.

Înainte de aprindere a radiatorului fluxul de gaze este reținut prin detectoul termic (termoaburi). Pentru a repune radiatorul în funcțiune apăsați robinetul de reglare în poziția 1a (des. C/D) și aprindeți amestecul de gaze cu aer eliberat din orificiile plăcii ceramice folosind propria sursă de foc (ca să scădeți riscul producerii arsurilor recomandăm chibrituri lungi de sobă sau bricheta cu duza de evacuare îndepărtată la cel puțin 10 centimetri de la mâner). După aprinderea flăcării robinetul de reglare trebuie menținut în poziția 1a (des. C/D) până să încălzesc termoaburi, ceea ce durează de obicei circa 10 secunde.

ATENȚIE Sub niciun motiv să nu aprindeți gazele din duza (des. A poz.. 9) Această este zona de admisie a gazelor și a aerului în camera de amestecare care în timp de utilizare a radiatorului trebuie să fie descoperită și protejată de blocare prin mizerie!

În cazul în care radiatorul se stinge după eliberarea robinetului în poziția 1, trebuie să repetați încercarea de aprindere.

8. Utilizarea dispozitivului

Radiatorul are posibilitatea lucrului în 2 moduri – 50 și 100% putere. Alegerea se face prin poziționarea robinetului de reglare în poziția 2 (des. D). Trecerea din poziția „1” în poziția „2” (des. D) este posibilă fără apăsarea robinetului (des. C). Analogic se micșorează puterea de încălzire a radiatorului.

Pentru a termina lucrul dispozitivului poziționați robinetul de reglare în poziția „0” (des. D), ținând seama să-l apăsați ușor în timp de trecere din poziția „1” în poziția „0” (des. C).

ATENȚIE În timpul utilizării radiatorului să nu îndoiiți sau răsușiți furtunul de gaze.

9. Acțiunile de întreținere curentă

ATENȚIE Toate acțiunile de întreținere curentă trebuie efectuate cu butelia pe gaze detașată.

Furtunile de gaze între reductorul și radiatorul trebuie controlați cel puțin o dată pe lună și înainte de orice înlocuire a buteliei. În caz de deteriorare sau constatare a expirării datei de folosință acestia trebuie înlocuiți într-un punct de servis autorizat

Cel puțin o dată pe an:

Este recomandată inspecția tehnică, cel mai bine înainte de începerea fiecărui sezon de încălzire.

Înainte de pornirea și după utilizare (și răcorire) verificați dacă dispozitivul, iar mai ales, duza de evacuare a ansamblului pe gaze, arzătoarele ceramice, detectoarele de prezență a flăcării (termoaburi) și robinetul de reglare nu sunt murdărite. În cazul în care mizeria este prezentă – îndepărtați-o cu o cârpuță din bumbac sau cu o perie moale.

ATENȚIE Pentru curățarea să nu folosiți soluțiile ușor inflamabile sau cu cele care se depun.

Păstrarea

1. După sfârșitul sezonului de încălzire, deconectați radiatorul din butelia.
2. Păstrați într-o încăpere în care copiii nu au acces, în ambalajul original, asigurat de umiditate, în temperatura 5+25 °C.

10. Piese de schimb si accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Serviciul Dedra-Exim. Detaliile de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului de instrucțiuni. La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importer. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul).

11. Eliminarea individuală a defecțiunilor

ATENȚIE Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauză	Soluționare
Flacăra nu se aprinde	Lipsa gazului în butelie	Înlocuiți butelia cu una plină.
	Robinetul buteliei deteriorat.	Înlocuiți butelia
	Procedura de punere în funcțiune a radiatorului efectuată incorect	Aveți grija ca punerea în funcțiune se să realizeze astfel cu a fost descrisă în punctul 8 al Instrucției
	Reductorul deteriorat	Trimiteți dispozitivul la servis
Flacăra este instabilă	Ansamblul pe gaze (sau orice element al acestuia) deteriorat/avariat	Trimiteți dispozitivul la servis
	Lipsa gazului în butelie	Înlocuiți butelia cu una plină
	Reductorul deteriorat.	Trimiteți dispozitivul la servis
	Ansamblul pe gaze (sau orice element al acestuia) deteriorat/avariat	Să trimiteți dispozitivul la servis.

12. Set de completare a dispozitivului

Complet: 1. Radiatorul cu ansamblul pe gaze 2. Furtunul de gaze 3. Reductor, 4. Mânerul de fixare pe marginea buteliei, 5. Mâner de fixare sub robinetul buteliei (tip german)

13. Informații pentru utilizatori cu privire la eliminarea aparatelor cu gaz

Nu aruncați niciodată aparatele uzate în depozitele municipale de deșeurii, ci eliminați-le în conformitate cu reglementările în vigoare. Informații privind adresa celui mai apropiat punct de colectare a materialelor reciclabile, unde trebuie predat aparatul uzat, pot fi obținute de la administrația publică locală. Eliminarea separată a aparatelor electrocasnice previne posibilele efecte negative asupra mediului și sănătății și permite reciclarea materialelor, ceea ce duce la economii semnificative de energie și resurse.

Certificat de garanție

pentru

Radiatorul pe gaze

Nr. de catalog: DED9970E

Număr de lot:

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....
Data și locul

.....
semnătura Utilizatorului

Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.

I. Responsabilitatea pentru produs

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkow, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..
- În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
- Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
- Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
- Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
Radiatorul pe gaze	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției

- Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
- Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
- Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.
- Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:
a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

- Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
 - Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
 - Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
 - Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
5. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
 - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație

- Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
- Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
- Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
- Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
- Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
- Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
- Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
- Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
- Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru viciile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

- Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
- Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucreează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.

5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

SI Vsebina

1. Fotografije in risbe
2. Predpisi o varnosti pri delu
3. Namen naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na delo
7. Vključitev naprave
8. Uporaba naprave
9. Tekoče vzdrževanje
10. Rezervni deli in dodatki
11. Samostojno odpravljanje težav
12. Dokončanje opreme
13. Informacije za uporabnike o odstranjevanju plinskih naprav
14. Garancijska kartica

Izjava o skladnosti je priložena priročniku kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na družbo Dedra Exim Sp. z o.o.

⚠ OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s ⚠ simbolom, in vsa navodila.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.

2. Varnostni predpisi

Opozorila glede delovanja plinskega radiatorja:

- Pred uporabo preberite navodila.
- Delovno območje naj bo urejeno in pospravljeno. Slabo osvetljeno in neurejeno delovno mesto lahko povzroči nesrečo.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih snovi (plinov, prahu itd.). Med delovanjem enote nastajajo visoke temperature, ki lahko povzročijo vžig.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) s fizičnimi ali duševnimi omejitvami ali osebe, ki nimajo izkušenj in znanja o upravljanju naprave, razen če jih nadzoruje ali jim je uporabo naprave naročila oseba, odgovorna za varnost.
- napravo shranite tako, da je otrokom nedostopna.
- Napravo je treba uporabljati v skladu s temi navodili. Neupoštevanje teh pravil lahko privede do nevarnih situacij. Naprave ne uporabljajte, če je poškodovan napajalni (plinski) kabel ali navoj.
- Pri izklopu ali premikanju naprave ne vleci za gibljivo plinsko cev.
- Naprave ne puščajte delovati brez nadzora. Otrokom ne dovolite, da se igrajo z njim.
- Med delovanjem in po izklopu se ne dotikajte ohišja naprave, saj lahko stik z vročimi površinami povzroči opekline. Počakajte približno 10 minut, da se ohišje ohladi.
- Med delovanjem in takoj po njem se ne dotikajte rešetke na sprednji strani radiatorja. Lahko povzroči opekline.
- Osebe, ki niso seznanjene z zgoraj navedenimi predpisi, ne smejo upravljati te naprave.
- Osebe, ki niso seznanjene z varnostnimi predpisi in nimajo izkušenj z upravljanjem naprave, lahko povzročijo nesrečo.
- Popravila naprave lahko opravlja le oseba, ki je ustrezno usposobljena za delo s plinom, in sicer z uporabo originalnih delov. Ta postopek zagotavlja varnost naprave.
- Naprave ne uporabljajte v stanovanjih ali prostorih, kjer je raven tal pod tlemi.
- Napravo je prepovedano uporabljati na območjih, kjer obstaja nevarnost vnetljivih hlapov. Uporaba naprave v takšnih razmerah lahko povzroči požar ali eksplozijo.
- Med delovanjem naprave je prepovedano kaditi, se približevati kadilnim ali tlečim predmetom in uporabljati instrumente (orodja, pripomočke itd.), ki lahko povzročijo iskre.
- Napravo lahko uporabljate le v dobro prezračenih prostorih. Neustrezno prezračevanje lahko povzroči premalo kisika, kar poslabša zgorevanje in toplotno učinkovitost grelnika ter nastanek ogljikovega monoksida, ki lahko povzroči hudo ali celo smrtno zastrupitev.

- V primeru uhajanja plina najprej zaprite ventil jeklenke, nato pa poskrbite za čim večji pretok zraka, da se plin razredči in odstrani.
- Plinsko jeklenko vedno postavite na stabilno, ravno površino, tako da je ventil obrnjen navzgor. Vročih površin naprave ni dovoljeno usmerjati proti plinski jeklenki.
- V vsakem primeru se prepričajte, da gibljiva plinska cev ni zvita, stisnjena, prepognjena ali poškodovana. Ne skrajšujte cevi!
- Grelnika ne smete napajati neposredno iz jeklenke. Uporabite ustrezen regulator, ki je opisan v nadaljevanju tega priročnika.
- Uporabljajte samo jeklenke, napolnjene s plinom, primernim za kategorijo naprave: I3B/P.
- Na območju, kjer se uporablja enota, ne uporabljajte razpršilnikov (pršil), saj lahko plin, ki uhaja iz razpršilnika, povzroči požar ali eksplozijo.
- Napravo je treba uporabljati v brezprašnih prostorih, kjer v zraku ni majhnih delcev vnetljivih materialov (ostanki papirja, lesni prah, ostanki vlaken itd.). Odlaganje takšnih materialov na grelnik lahko povzroči njihov vžig in posledično požar.
- Prepovedano je spreminjati zasnovo naprave. To je zelo nevarno. Če napravo razstavite, lahko pride do okvare, požara ali eksplozije.
- Grelnika ne uporabljajte na območjih / v prostorih z visoko vlažnostjo. Naprave ne izpostavljajte padavinam (dež, sneg).
- Pred vzdrževanjem, čiščenjem, menjavo mesta uporabe in drugimi podobnimi posegi napravo vedno izklopite in zaprite ventil za dovod plina.
- Če napravo pustite na nevarnih mestih, poskrbite, da se na noben način ne bo aktivirala.
- Ne dovolite, da bi se enota pregrela. Pregrevanje lahko povzroči požar ali eksplozijo.
- Plinske jeklenke ne odvijajte ali menjajte med delovanjem naprave, saj je to zelo nevarno! Lahko povzroči požar ali eksplozijo! Naprave ne uporabljajte brez ohišja.
- Ne pokrivajte odprtine za vroč zrak! Nevarnost požara.
- Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora.
- Otroci, mlajši od 3 let, ne smejo ostati brez nadzora v bližini naprave.
- Nekateri deli te naprave so lahko zelo vroči in povzročijo opekline. Pri uporabi naprave v prisotnosti otrok in mimoidočih bodite še posebej pozorni.
- Namen zaščite na napravi je preprečiti nevarnost požara ali opeklin, zato nobenega njenega dela ne smete trajno odstraniti. VAROVALO NE ZAGOTAVLJA POPOLNE ZAŠČITE PRED OTROKI IN ONESPOSOBLJENIMI OSEBAMI.
- Ne uporabljajte v počitniških vozilih, kot so prikolice in avtodomi.
- Če je treba zamenjati plinsko cev, je treba uporabiti tlačno cev, ki ustreza veljavnim predpisom.
- Zamenjavo jeklenke je treba opraviti v skladu s temi navodili za uporabo.

3. Namen naprave

Infrardeči grelnik se uporablja samo za ogrevanje. Infrardeči grelnik je zasnovan samo za delovanje na prostem. Napravo poganja mešanica propana in butana. Zaradi nosilca za jeklenko infrardeči grelnik ne potrebuje dodatnega prostora - uporablja se lahko kjer koli, kjer je varno namestiti jeklenko. Z gumbom regulatorja lahko uporabnik nastavi moč naprave v območju od 0 % - 50 % - 100 %.

4. Omejitve uporabe

⚠ POZOR

Pri uporabi je treba dosledno upoštevati varnostna pravila. Delujočega radiatorja nikoli ne puščajte brez nadzora.

⚠ POZOR

Naprava je namenjena samo za zunanjo uporabo.

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodaj navedenimi "Dovoljenimi pogoji delovanja".

Kakršne koli nedovoljene spremembe mehanske strukture, spremembe, vzdrževalne dejavnosti, ki niso opisane v navodilih za uporabo, se bodo obravnavale kot nezakonite in bodo povzročile takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa bo postala neveljavna. Zaradi nenamerne uporabe ali uporabe, ki ni v skladu z navodili za uporabo, boste takoj izgubili garancijske pravice.

Pomanjkanje prezračevanja ali njegovo nepravilno delovanje lahko povzroči sproščanje ogljikovega monoksida, ki neposredno ogroža zdravje in življenje.

Napravo lahko uporabljate le, če je plinska jeklenka opremljena z delujočim plinskim ventilom, ki omogoča, da se dovod plina kadar koli zapre. Grelnika ne uporabljajte v bližini materialov, ki se lahko vžgejo. Med delovanjem zagotovite dovolj prostora, da preprečite požar. Najmanjše razdalje: od izhoda (spredaj) 2 metra, od vhoda (zadaj) 2 metra, od strani 2 metra, od vrha 2 metra.

Ta navodila veljajo le, če je na aparatu navedena naslednja koda države. Če te kode ni na enoti, je treba upoštevati tehnična navodila, ki vsebujejo

potrebne informacije o prilagoditvi enote pogojem uporabe v določeni državi. Pri uporabi grelnika v državah, ki niso namembne države, je treba upoštevati, da se lahko razlikujejo predpisi, zahteve in tehnične rešitve za priključitev in uporabo plinskih naprav, opisanih v tem priročniku. V takem primeru je treba upoštevati lokalne predpise in se posvetovati s proizvajalcem.

Dovoljeni delovni pogoji
Napravo lahko uporabljate le v dobro prezračenih prostorih, stran od vnetljivih materialov. Ne uporabljajte v bivalnih prostorih. Ne uporabljajte v kletih ali pod nivojem tal. Vključene enote ne puščajte brez nadzora.

5. Tehnični podatki

Model	DED9970	DED9970E
Tip	Sevalni plinski grelnik	Sevalni plinski grelnik
Kategorija aparatov	I3B/P	I3B/P
Vrsta plina	G30 plin propan-butan	Plin G30 propan-butan
Ogrevalna moč (največja) [kW]	4,6	4,6
Poraba plina (pri največji moči) [g/h]	340	340
Napajalni tlak [mBar]	37	30
Namembna država	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Plinska cev	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 razred 2 (do 10 barov)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 razred 8
Vrsta plinske jeklenke [kg]	11	11
Regulator tlaka	A310IG16P2	A310IG02U1
Tehnične specifikacije:		
- vstopni tlak:	Tlak v plinski jeklenki	Tlak v plinski jeklenki
- [mbar] izhodni tlak: [mbar]	37	30
- nazivni pretok: [kg/h]	1,5	1,5
- Priključek jeklenke (vhod):	Priključek za majhne ali velike jeklenke v skladu s standardom EN 137856, priloga G8	Priključek za majhne ali velike jeklenke v skladu s standardom EN 137856, priloga G8
- Izhodni priključek (s cevjo):	G3/8 L.H. v skladu s standardom EN 13785, priloga H6.	G3/8 L.H. v skladu s standardom EN 13785, priloga H6.

6. Priprava na delo

POZOR Vsa opravila je treba opravljati z odklopljeno plinsko jeklenko.

Ko vzamete radiator iz embalaže, preverite, ali komplet ne vsebuje katerega od elementov, navedenih v kompletu (točka 12). Pred namestitvijo preverite, ali so sestavni deli poškodovani; če odkrijete kakršne koli poškodbe, radiatorja ne uporabljajte. Pred namestitvijo nalepite nalepke, ki so pritrjene na enoto, v skladu s kodo države, v katero je naprava namenjena.

Montaža

Montažni nosilec (slika A, 3) pritrdite na hladilnik tako, da so rebra okoli lukenj za vijake obrnjena drug proti drugemu (slika B), inategnite krilno matico. Celoten sklop namestite na prirobnico cilindra in gaategnite s tremi vijaki s palcem, tako da noben vijak ne sme biti zrahljan. Naprava je nameščena na prirobnico plinske jeklenke, zato mora biti jeklenka postavljena na trdo in ravno površino, da se zagotovi stabilnost kompleta.

Priključitev regulatorja na plinsko jeklenko

Priloženi enostopenjski nizkotlačni regulator je namenjen za domačo uporabo. Uporablja se za oskrbo naprav s plinom pod tlakom in v količini, navedeni v tehničnih podatkih. Regulator se lahko uporablja za vse vrste jeklenk, opremljenih z ventilom z ročnim odpiranjem in izhodnim priključkom 21,7x1,814 za neposredno namestitev na jeklenko.

- Plinsko jeklenko je treba vedno uporabljati v pokončnem položaju,
- Pri priključevanju regulatorja na jeklenko se izogibajte zvijanju cevi.
- pri priključitvi upoštevajte smer pretoka plina, kot je označena s puščicami na ohišju (slika F),
- poskrbite, da je zagotovljena ustrezna prehodnost vgradnje.
- če reductor uporabljate na prostem, ga zaščitite pred slabim vremenom in umazanijo,
- neategniteategovalne matice, ki povezuje reductor z jeklenko, še tesneje - s tem boste preprečili uhajanje plina,
- Če se pojavijo kakršne koli težave, zaprite dovod plina in se nemudoma obrnite na prodajalca,

-Če plin uhaja ali se zažge, ventil ali priključek ventila na regulator pokrijte z mokro krpo in ga izklopite.

POZOR Ne uporabljajte drugih reductorjev! Če ugotovite, da je bil na vašo napravo nameščen drug regulator, se obrnite na prodajalca. Naprave nikakor ne smete uporabljati z ventilom jeklenke, ki je obrnjen drugače kot navpično navzgor.

Zagotovite, da:

- vsi ventili na sprejemniku so zaprti,
 - priključna cev do porabnika plina je pravilno nameščena.
- Brez odprtega ognja v bližini odstranite tesnilni pokrov ventila valja. Ko preverite prisotnost in dobro stanje tesnila,ategnite matico reductorja proti priključku cilindričnega ventila v smeri, ki jo kaže puščica. (Slika G) Za zagotovitev tesne povezave je trebaategniti spojno matico. Preverite povezavo med cevjo in hladilnikom, da se prepričate, da je varna, s ključem privijte matico (levi navoj) (matico lahko privijte z dinamometričnim ključem z navorom 15 Nm).

Delovanje omejevalnika pretoka

Omejevalnik se aktivira pod naslednjimi pogoji:

- normalni pogoji delovanja reductorja,
 - potrošnja plina porabnika je večja od zmogljivosti regulatorja; v tem primeru se obrnite na svojega monterja (dobavitelja plina).
- Da bi zagotovili pravilno delovanje omejevalnika izhoda, dolžina plinske cevi ne sme presegati dveh metrov.

Preskus uhajanja

Po namestitvi preverite priključke s preizkuševalcem tesnosti; če nimate preizkuševalca tesnosti, preverite tesnost s penečimi pripravki, ki so na voljo na trgu, ali z milnico. Pojav mehurčkov, mehurčkov ali plinskih mehurčkov kaže na netesen priključek - tak priključek je treba popraviti in preskus ponoviti.

POZOR Radiatorskega grelnika ne uporabljajte, dokler puščanje ni odpravljeno.

Ukrepanje v primeru uhajanja plina, poškodbe cevi:

- takoj zaprite ventil jeklenke,
 - pogasite vse vire ognja,
 - Prezračite prostor, da razredčite koncentracijo plina,
 - odstranite vzrok puščanja in zamenjajte cev,
 - Ko odvijete ventil, ponovno preverite, ali pušča.
- Po končani namestitvi in preverjanju tesnosti je treba sevalni grelnik postaviti na mesto z vsaj 2 m prostega prostora na vsaki strani (slika H), da se prepreči nevarnost požara.

7. Vklonaprave

POZOR Pred vklonom naprave je treba upoštevati ukrepe, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Po opravljenih korakih, opisanih v točki 6, lahko vklopate radiatorski grelnik.

Odvijte ventil jeklenke. Prestavite gumb za nastavitev radiatorja iz položaja "0" v položaj "1" (slika C in D).

POZOR Nastavitveni gumb ima blokado vrtenja; če želite gumb premakniti v zeleni položaj, ga po potrebi pritisnite ali sprostite. Višine, ki jih je treba upravljati, so prikazane na sliki C.

Pred prižigom sevalnega grelnika pretok plina ustavi toplotni senzor (termočlen). Za zagon grelnika pritisnite krmilni gumb v položaj 1a (slika C/D) in z lastnim virom plamena vžgite mešanico plina in zraka, ki prihaja iz lukenj v keramični plošči (za zmanjšanje nevarnosti opeklin priporočamo uporabo dolge "dimniške" vžgalice ali vžgalice, pri čemer je izhodna šoba vsaj 10 cm oddaljena od vaše roke). Ko se plamen prižge, držite krmilni gumb v položaju 1a (slika C/D), dokler se termočlen ne segreje, kar običajno traja približno 10 sekund.

POZOR Nikakor ne smete prižgati plina na plinski šobi (slika A, 9) To je območje dovoda plina in zraka v mešalno komoro, ki mora med uporabo radiatorja ostati izpostavljeno in ne sme biti izpostavljeno onesnaženju ali zamašitvi!

Če se grelnik ugasne, ko spustite gumb v položaj 1, ponovite poskus vžiga.

8. Uporaba naprave

POZOR V bližini naprave ne uporabljajte iskrivih naprav! Obstaja nevarnost vžiga ali eksplozije plina!

Radiator lahko deluje v dveh načinih - 50- in 100-odstotna moč. Izbira se izvede tako, da krmilni gumb nastavite v položaj 2 (slika D). Preklop iz položaja "1" v "2" (slika D) je mogoč brez pritiska na gumb (slika C). Podobno se lahko zmanjša tudi grelna moč radiatorja.

Če želite ustaviti delovanje naprave: zaprite ventil na plinski jeklenki, nato pa obrnite krmilni gumb v položaj "0". (Slika D), pri čemer ne pozabite rahlo pritisniti gumba, ko prehajate iz položaja "1" v "0". (slika C).



Pri uporabi radiatorskega grelnika plinske cevi ne upogibajte in ne zvijate.

9. Tekoče vzdrževanje



Vsa vzdrževalna dela izvajajte z odklopljeno plinsko jeklenko.

Plinske cevi med regulatorjem in radiatorjem je treba preveriti vsaj enkrat na mesec in pred vsako menjavo jeklenke. Če so poškodovane ali zastarele, jih je treba zamenjati v pooblaščenem servisnem centru.

Vsaj enkrat na leto:

Tehnični pregled je priporočljiv, po možnosti pred vsako ogrevalno sezono. Pred zagonom in po uporabi (po ohladi) preverite napravo, zlasti: izhodno šobo plinske enote, keramične gorilnike, toplotno tipalo (termočlen) in upravljalni gumb, ali niso onesnaženi. Če je umazana, jo odstranite z bombažno krpo ali mehko krtačo.



Za čiščenje ne uporabljajte vnetljivih ali dolgotrajnih pripravkov.

Zamenjava plinske jeklenke:

1. Izklopite ventil na jeklenki.

Odklopite regulator z jeklenke tako, da odvijete spojno matico. Regulator je lahko opremljen z vgrajeno varnostno napravo za samodejno omejevanje uhajanja plina v primeru odklopa ali prekinitve plinovoda do porabnika. Oznaka "omejevalnik pretoka" na identifikacijski ploščici pomeni, da je regulator opremljen s to možnostjo.

3. preverite, ali je v valju tesnilo.

Priključite novo jeklenko in pazite, da se navojni priključki ne sprostijo.

5. opravite preskus uhajanja.



Plinske jeklenke je treba zamenjati na odprtem prostoru na varni razdalji od virov ognja, toplote in vnetljivih materialov.



Nikoli ne odvijajte regulatorja, če je ventil na jeklenki v odvijanem položaju.

Shranjevanje

1. Ob koncu ogrevalne sezone radiatorski grelnik odklopite od jeklenke.

2. Shranjujte v prostoru, ki ni dostopen otrokom, v originalni embalaži, zaščiteno pred vlago, pri temperaturi od 5 ÷ 25 °C.

10. Rezervni deli in dodatki

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra Exim. Kontaktna podatke najdete na strani 1 priročnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pravili, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek pošljite v popravilo na mesto nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center družbe Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila opravi centralna služba. Okvarjeni izdelek je treba poslati servisnemu centru (stroške pošiljanja krije uporabnik).

11. Samostojno odpravljanje težav



Preden poskušate sami odpraviti napake, enoto izključite iz električnega omrežja.

Problem	Vzrok	Rešitev
Plamen se ne vžge	V jeklenki ni plina	Cilinder zamenjajte s polnim.
	Okvarjen ventil valja	Zamenjajte valj.
	Nepripravljen postopek zagona radiatorskega grelnika.	Preverite, ali je bil zagon izveden, kot je opisano v poglavju 7 priročnika.
	Pomanjkljiv reduktor.	Napravo dajte servisirati.
Nestabilen plamen.	Okvarjena/nepravilna plinska enota (ali kateri koli njen sestavni del)	Napravo dajte servisirati.
	V jeklenki ni plina.	Cilinder zamenjajte s polnim.
	Pomanjkljiv reduktor.	Napravo dajte servisirati.
	Okvarjena/nepravilna plinska enota (ali kateri koli njen sestavni del)	Napravo dajte servisirati.

12. Dokončanje opreme

1. plinski radiator s plinsko cevjo in reduktorjem - 1 kos. 2. Držalo za rob valja - 1 kos, 3. Držalo za ventil valja (nemški tip) - 1 kos.

13. Informacije za uporabnike o odstranjevanju plinskih naprav

Stare naprave nikoli ne odlagajte na komunalno odlagališče, temveč jo odstranite v skladu z veljavnimi predpisi. Informacije o naslovu najbližjega zbirnega mesta za reciklažo, kamor morate oddati izrabljeno napravo, so na voljo pri lokalni javni upravi. Ločeno odlaganje

gospodinskih aparatov bo preprečilo morebitne negativne učinke na okolje in zdravje ter omogočilo recikliranje materialov, s čimer se bodo znatno prihranili energija in viri.

Garancijski list

za

Plinski radiator

Kataloška št.: DED9970E

št. partije:

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda:

Zig prodajalca

Datum in podpis prodajalca:

Izjava uporabnika:

Potrdjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

Datum in kraj

Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (KRS – Krajowy Rejestr Sądowy), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.

2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.

3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajajoče iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.

4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.

5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (Kodeks Cywilny) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
Plinski radiator	24 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.

2. Navedenje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.

3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.

4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:

- Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
- Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
- Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
- Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
- Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.

5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:

- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.

6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.

2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.

3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.

4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").

5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporabo okvarjenega Proizvoda.

7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.

8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.

9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).

10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.

Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poročstvu za napake na prodani stvari.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkow [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka z napravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVPE«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas poteka garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitev obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;

8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

Sadržaj

1. Slike i crteži
2. Propisi o sigurnosti na radu
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Pripreme za rad
7. Uključivanje uređaja
8. Korištenje uređaja
9. Tekuće radnje na održavanju
10. Rezervni dijelovi i oprema
11. Samostalno otklanjanje kvarova
12. Popis sastavnih dijelova uređaja
13. Informacija za korisnike o zbrinjavanju plinskih uređaja
14. Jamstveni list

Izjava o sukladnosti je priložena uputama kao posebni dokument. Ako nema Izjave o sukladnosti, obratite se Dedra-Exim Sp. z o.o.



UPOZORENJE. Pročitajte sva upozorenja označena oznakom  i sve upute.

Nepridržavanje donjih upozorenja i sigurnosnih uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljnih ozljeda.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za upotrebu u budućnosti.



2. Propisi o sigurnosti na radu

Upozorenja koja se odnose na rad s plinskim grijačem:

- Prije uporabe pažljivo pročitati upute za uporabu.
- U zoni rada treba održavati red i čistoću. Loše osvijetljeno mjesto rada na kojem vlada nered može biti uzrok nezgode.
- Nemojte raditi s uređajem u blizini lako zapaljivih sredstava (plina, prašine etc.) Tijekom rada s uređajem stvara se visoka temperatura koja može biti uzrok zapalijavanja.
- Uređaj nije namijenjen za korištenje od strane osoba (također i djece) s ograničenom fizičkom ili mentalnom sposobnošću, ili od strane onih koji nemaju iskustvo i znanje vezano za rad s uređajem, osim ako su pod nadzorom ili su poučene o sigurnom korištenju uređaja od strane osobe koja odgovara za sigurnost.
- Uređaj treba čuvati na način da nije dostupan djeci.
- Korištenje uređaja mora biti u skladu s ovim uputama. Nepridržavanje se tih pravila može dovesti do opasnih situacija. Nemojte koristiti uređaj u slučaju kad vod za napajanje (plinski) ili navoji su oštećeni.
- Nemojte vući za elastično plinsko crijevo kako biste isključili ili pomjerali/premjestili uređaj.
- Uključeni uređaj se ne smije ostavljati bez nadzora. Nemojte davati djecu kao igračku.
- Ne dodirujte kućište uređaja tijekom rada i nakon isključivanja, kontakt s vrućom površinom može izazvati opekline. Pričekajte oko 10 minuta dok se kućište ne ohladi.
- Ne dirajte rešetku na prednjoj strani grijača tijekom i neposredno nakon završetka rada. Opasnost od opekline.
- Osobe koje nisu upoznate s gornjim točkama propisa ne mogu rukovati ovim uređajem.
- Osobe koje ne znaju propise o sigurnosti i nemaju iskustvo s rukovanjem uređajem su izložene riziku od izazivanja nezgode.
- Uređaj smije popravljati samo osoba s odgovarajućim ovlaštenjima za plin, uz korištenje originalnih dijelova. Takvo postupanje garantira održavanje sigurnosti uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj u stambenim zgradama i u prostorima čija je razina poda ispod tla.
- Zabranjeno je koristiti uređaj na mjestima gdje postoji opasnost od lako zapaljivih para. Korištenje uređaja u takvim uvjetima može dovesti do požara ili eksplozije.
- Tijekom rada uređaja zabranjeno je pušiti, približavati se s predmetima koji gore ili tinjaju te koristiti uređaje (alate, pribor i sl.) koji mogu izazvati iskrenje.
- Uređaj se može koristiti samo u dobro prozračenim prostorima. Neispravna ventilacija može rezultirati nedostatkom kisika, pogoršanjem izgaranja i toplinske učinkovitosti grijača, te stvaranjem ugljičnog monoksida, što može uzrokovati teška, pa čak i smrtonosna trovanja.
- U slučaju istjecanja plina, prvo zatvorite ventil boce, a zatim učinite da protok zraka bude što moguće veći da se plin razrijedi i ukloni.
- Bocu s plinom uvijek stavljajte na stabilnu, ravnu površinu s ventilom okrenutim vertikalno prema gore. Zabranjeno je usmjeravati vruće površine uređaja prema plinskoj boji.

- U svakom slučaju, uvijek provjerite da elastično plinsko crijevo nije uvrnuto, priklješteno, savijeno ili oštećeno. Nemojte skraćivati crijevo!
- Ne napajajte grijač izravno iz boce. Koristite odgovarajući reduktor opisan u nastavku Uputa.
- Koristite boce napunjene isključivo plinom koji odgovara kategoriji uređaja: I3B/P.
- Ne koristite raspršivače (sprejeve) na mjestima gdje se uređaj koristi, plin koji izlazi iz raspršivača može izazvati požar ili eksploziju.
- Uređaj treba koristiti na mjestima bez prašine i na mjestima gdje u zraku nema čestica zapaljivih materijala (ostatci papira, drvena prašina, ostaci vlakana i sl.). Ako se takvi materijali natalože na grijaču, mogu se zapaliti i, uslijed toga, izazvati požar.
- Zabranjene su bilo kakve izmjene na konstrukciji uređaja. To je vrlo opasno. Rastavljanje uređaja može dovesti do neispravnog rada, požara ili eksplozije.
- Ne koristite grijač na mjestima/prostorima s visokom vlažnošću. Ne izlažite uređaj padalinama (kiša, snijeg).
- Prije radova na održavanju, čišćenja, promjene mjesta uporabe i drugih sličnih aktivnosti uvijek isključite uređaj i zatvorite ventil za dovod plina.
- Ako je uređaj ostavljen na opasnim mjestima, pobrinite se da se ni na koji način uređaj ne pokreće.
- Nemojte dopustiti da se uređaj pregrije. Pregrijavanje može uzrokovati požar ili eksploziju.
- Nemojte odvrtni ili mijenjati bocu s plinom dok uređaj radi, to je vrlo opasno! Može uzrokovati požar ili eksploziju. Nemojte pokretati uređaj bez kućišta.
- Nemojte prekrivati izlaz vrućeg zraka! Postoji opasnost od požara. Čišćenje i održavanje uređaja od strane djece bez nadzora nije dopušteno.
- Djeca mlađa od 3 godine ne smiju boraviti bez nadzora u blizini uređaja.
- Neki od dijelova ovog uređaja mogu biti vrlo vrući i izazvati opekline. Obratite posebnu pozornost tijekom rada uređaja u prisutnosti djece i trećih osoba.
- Poklopac na uređaju služi za izbjegavanje opasnosti od požara ili opekline i niti jedan njegov dio ne smije biti trajno demontiran. POKLOPAC NE PRUŽA POTPUNU ZAŠTITU OD DJECE I MENTALNO ZAOSTALIH OSOBA.
- Nije za korištenje u rekreacijskim vozilima kao što su kamp prikolice i kamperi.
- Ako je potrebno zamijeniti plinsko crijevo, koristite elastično tlačno crijevo u skladu s važećim propisima.
- Zamjenu boce vršiti u skladu s ovim uputama za uporabu.

3. Namjena uređaja

Grijač služi samo za grijanje. Grijač je namijenjen isključivo za vanjsku upotrebu. Uređaj se napaja propan-butan mješavinom. Zahvaljujući ugradnji na bocu, grijač ne zahtijeva dodatni prostor – može se koristiti svugdje gdje se boca može sigurno postaviti. Pomoću gumba regulatora korisnik može podešavati snagu uređaja u rasponu od 0% - 50% - 100%.

4. Ograničenja uporabe

NAPOMENA Tijekom korištenja potrebno je strogo se pridržavati pravila sigurnosti na radu. Grijač tijekom rada se nikada ne smije ostavljati bez nadzora.

NAPOMENA Uređaj je namijenjen samo za vanjsku upotrebu. Uređaj se može koristiti samo u skladu s donjim „Dopuštenim uvjetima rada“.

Neovlaštene promjene na mehaničkoj strukturi, bilo kakve preinake i radovi na održavanju koji nisu obuhvaćeni Uputama za uporabu smatraju se nepropisnim i odmah dovode do gubitka jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti gubi svoju valjanost. Korištenje koje nije u skladu s namjenom ili uputama za uporabu dovest će do momentalnog gubitka jamstvenih prava.

Odsustvo ventilacije ili njezin neispravan rad može uzrokovati emisiju ugljičnog monoksida, što predstavlja izravnu opasnost po zdravlje i život. Uređaj se može koristiti samo ako je plinska boca opremljena ispravnim plinskim ventilom koji omogućuje prekid dovoda plina u bilo kojem trenutku. Nemojte koristiti grijač u blizini zapaljivih materijala. Kako bi se spriječio nastanak požara potrebno je osigurati odgovarajući prostor tijekom rada. Minimalne udaljenosti: od izlaza (sprijeda) 2 metra, od ulaza (straga) 2 metra, sa strane 2 metra, odozgo 2 metra.

Ove upute vrijede samo ako se donja šifra države nalazi na uređaju. Ako se ova šifra ne nalazi na uređaju, potrebno je provjeriti tehničke upute koji sadrže potrebne informacije za prilagodbu uređaja uvjetima korištenja za određenu zemlju. Ako se grijač koristi u drugim zemljama osim zemlje odredišta, treba imati na umu da mogu postojati razlike u propisima, zahtjevima i tehničkim rješenjima vezanim uz priključivanje i

korištenje plinskih uređaja opisanih u ovim uputama. U tom slučaju pridržavajte se lokalnih propisa i obratite se proizvođaču.

Propisani uvjeti rada
Uređaj se smije koristiti samo u dobro prozračenim prostorima daleko od zapaljivih materijala. Ne koristiti u stambenim prostorijama. Ne koristiti u podrumima ili ispod razine tla. Uključeni uređaj se ne smije ostavljati bez nadzora.

5. Tehnički podaci

Model	DED9970	DED9970E
Tip	Plinski grijač	Plinski grijač
Kategorija uređaja	I3B/P	I3B/P
Vrsta plina	plin propan-butan G30	plin propan-butan G30
Snaga grijanja (max) [kW]	4.6	4.6
Potrošnja plina (pri maksimalnoj snazi) [g/h]	340	340
Tlak napajanja [mBar]	37	30
Zemlja odredišta	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	
Plinsko crijevo	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 2 (do 10 bar)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 8
Vrsta plinske boce [kg]	11	
Reduktor tlaka	A310iG16P2	A310iG02U1
Tehnička specifikacija:		
- ulazni tlak:	tlak boce s plinom	tlak boce s plinom
- izlazni tlak: [mbar]	37	30
- nazivni protok: [kg/h]	1.5	1.5
- priključak na bocu (ulazni):	priključak za male ili velike boce koje ispunjavaju zahtjeve standarda EN 137856 aneks G8	priključak za male ili velike boce koje ispunjavaju zahtjeve standarda EN 137856 aneks G8
- izlazni priključak (s elastičnim crijevom):	G3/8 L.H. koji ispunjavaju zahtjeve standarda EN 13785 aneks H6.	G3/8 L.H. koji ispunjavaju zahtjeve standarda EN 13785 aneks H6.

6. Pripreme za rad

NAPOMENA Sve radnje moraju se izvoditi kada boca s plinom nije priključena.

Nakon što izvadite grijač iz pakiranja provjerite fali li u setu neki od elemenata navedenih u popisu dijelova (točka 12). Prije nego što pristupite montaži, provjerite jesu li prisutni elementi oštećeni, ako se otkriju oštećenja, nemojte pokretati grijač. Prije montaže, na uređaj treba zalijepiti naljepnice priložene uz uređaj, u skladu s oznakom države odredišta.

Montaža

Spojite montažni nosač (crtež A, 3) s grijačem tako da su šare oko otvora za vijke usmjerene jedna prema drugoj (crtež B) i zategnite leptir maticom. Stavite sve na priрубnicu (rub) boce i pritegnite s tri leptir vijka tako da nijedan vijak ne ostane labav. Uređaj se ugrađuje na priрубnicu plinske boce, zato bocu treba postaviti na tvrd i ravnu površinu kako bi se osigurala stabilnost sklopa.

Spajanje reduktora na plinsku bocu

Jednostupanjski reduktor niskog tlaka uključen u opremu namijenjen je za kućnu uporabu.

Služi za napajanje uređaja plinom čiji su tlak i količina navedeni u tehničkim podacima. Reduktor se može koristiti s bilo kojom vrstom boce opremljene ventilom s ručnim otvaranjem i muškim izlaznim priključkom 21,7x1,814 za izravnu montažu na boci.

- plinska boca mora se uvijek koristiti u uspravnom položaju,
- prilikom spajanja regulatora na bocu izbjegavajte uvrtnje crijeva.
- prilikom spajanja držati se smjera protoka plina označenog strelicama na kućištu (crtež F),
- uvjeriti se da je osigurana pravilna prohodnost instalacije
- kada koristite reduktor na otvorenom, zaštitite ga od lošeg vremena i onečišćenja,
- nakon potpunog zatezanja pričvrstne matice koja povezuje reduktor s bocom, nemojte jače zatezati maticu – to će spriječiti istjecanje plina,
- u slučaju bilo kakvih poteškoća ili problema zatvoriti dovod plina i odmah kontaktirati prodavatelja,
- ako dođe do istjecanja ili zapaljivanja plina koji curi, ventil ili spoj ventila i regulatora prekriti mokrom krpom i zavrnuti.

NAPOMENA Nemojte koristiti druge reduktore! Ako se utvrdi da je na uređaj ugrađen neki drugi reduktor, obratite se prodavatelju. Ni pod kojim okolnostima uređaj ne smije raditi s

ventilom boce usmjerenim u bilo kojem smjeru osim okomito prema gore.

Uvjerite se da su:

- svi ventili na prijemniku su zatvoreni,
 - priključno crijevo za prijemnik plina je pravilno ugrađeno.
- Pri potpunoj odsutnosti otvorenog plamena u blizini, skinite poklopac brtve ventila boce. Nakon provjere prisutnosti i dobrog stanja brtve, zategnite maticu regulatora na priključak ventila boce u smjeru označenom strelicom. (Crtež G) Spojnu maticu treba zategnuti kako bi se osigurala nepropusna veza.
- Provjerite spoj između crijeva i grijača, da biste bili sigurni zategnite maticu (lijevi navoj) ključem (maticu možete zategnuti moment ključem s momentom od 15 Nm).

Rukovanje graničnikom protoka

Graničnik se aktivira pod sljedećim uvjetima:

- normalni radni uvjeti reduktora,
 - potrošnja plina prijemnika je veća od kapaciteta reduktora, u tom slučaju trebate kontaktirati svog instalatera (dobavljača plina).
- Kako bi se osigurao ispravan rad graničnika protoka, duljina plinskog crijeva ne smije biti veća od dva metra.

Test nepropusnosti

Nakon završetka montaže spojeve je potrebno provjeriti uređajem za ispitivanje nepropusnosti, ako nema uređaja za ispitivanje nepropusnosti – treba provjeriti pomoću pjenila dostupnih na tržištu ili vode sa sapunom. Pojava mjehurića plina bilo kakve veličine ukazuje na propusnost spoja – takav spoj treba popraviti, a test ponoviti.

NAPOMENA Nemojte koristiti grijač dok se propusnost ne otkloni.

Radnje u slučaju kad se utvrdi istjecanje plina, oštećenje voda:

- odmah zatvoriti ventil boce,
 - ugasi sve izvore vatre,
 - prozračiti prostor kako bi se razrijedila koncentracija plina,
 - ukloniti uzrok curenja, zamijeniti crijevo,
 - nakon odvrtnja ventila ponovno provjeriti nepropusnost.
- Nakon završetka montaže i provjere nepropusnosti, grijač treba postaviti na mjesto s najmanje 2 m slobodnog prostora sa svake strane (crtež H) kako bi se izbjegao rizik od izbijanja požara.

7. Uključivanje uređaja

NAPOMENA Prije pokretanja uređaja nužno je izvršiti radnje opisane u poglavlju „Priprema za rad“.

Nakon što ste obavili radnje opisane u točki 6, možete pokrenuti grijač. Odvrnite ventil boce. Pomaknite gumb za podešavanje grijača iz položaja „0“ u položaj „1“ (crtež C i D).

NAPOMENA Gumb za podešavanje ima blokadu rotacije, za pomicanje gumba u odabrani položaj pritisnite ili otpustite gumb. Visine na kojima treba obavljati radnje prikazane su na crtežu C.

Prije paljenja grijača, toplinski senzor (termoelement) zaustavlja protok plina. Za pokretanje grijača pritisnite gumb za podešavanje u položaj 1a (crtež C/D) i zapalite mješavinu plina i zraka koja izlazi iz otvora na keramičkoj ploči pomoću vlastitog izvora vatre (kako biste smanjili rizik od opekline, preporučujemo korištenje dugačke šibice za kamin ili upaljača s izlaznom mlaznicom udaljenom najmanje 10 cm od Vaše ruke). Nakon što zapalite plamen, držite gumb za podešavanje u položaju 1a (crtež C/D) dok se termoelement ne zagrije, obično to traje oko 10 sekundi.

NAPOMENA Ni pod kojim okolnostima ne smijete zapaliti plin na mjestu plinske mlaznice (crtež A, 9).

NAPOMENA Ovo je zona ulaza plina i zraka u komoru za miješanje, koja tijekom korištenja grijača treba ostati otvorena i ne smije biti izložena onečišćenju ili začepljenju!

Ako se grijač ugasi nakon otpuštanja gumba u položaj 1, ponovite pokušaj paljenja.

8. Korištenje uređaja

NAPOMENA Uređaji koji proizvode iskre se ne smiju koristiti u blizini uređaja koji radi! To stvara opasnost od paljenja ili eksplozije plina!

Grijač ima mogućnost rada u 2 načina rada - 50 i 100% snage. Odabir se vrši postavljanjem gumba za podešavanje u položaj 2 (crtež D). Promjena iz položaja "1" u "2" (crtež D) moguća je bez pritiskanja gumba (crtež C). Slično tome, možete smanjiti snagu grijanja grijača. Da biste završili rad uređaja: zatvorite ventil na plinskoj boci, zatim postavite gumb za podešavanje u položaj "0" (crtež D), pri tom ne zaboravite lagano pritisnuti gumb tijekom prebacivanja iz položaja "1" u "0" (crtež C).

Tijekom uporabe grijača nemojte savijati ili uvrtnuti plinsko crijevo.

9. Tekuće radnje na održavanju

Sve radnje na održavanju moraju se izvoditi kada boca s plinom nije priključena.

Plinska crijeva između reduktora i grijača potrebno je pregledati najmanje jednom mjesečno i prije svake promjene boce. Ako su oštećene ili istekao je njihov rok trajanja, zamijenite ih u ovlaštenom servisu.

Najmanje jednom godišnje:

Preporuča se tehnički pregled, najbolje prije svake sezone grijanja. Prije pokretanja i nakon uporabe (nakon što se ohladi) provjerite je li uređaj, a posebno: izlazna mlaznica plinskog sklopa, keramički plamenici, toplinski senzor (termoelement) i gumb za podešavanje nisu onečišćeni. Ako ima nečistoća – uklonite ih pamučnom krpom ili nježnom četkom.

NAPOMENA Za čišćenje nemojte koristiti lako zapaljive ili čvrste preparate.

Zamjena plinske boce:

1. Zavrните ventil na boci.
2. Odvojite reduktor od boce odvrtanjem spojne matice. Reduktor može biti opremljen integriranim sigurnosnim uređajem koji se koristi za automatsko ograničavanje istjecanja plina u slučaju isključivanja ili kidanja voda dovoda plina u prijemnik. Oznaka "graničnik protoka" na identifikacijskoj pločici znači da je reduktor opremljen ovom opcijom.
3. Provjeriti je li se u boci nalazi brtva.
4. Priključiti novu bocu, pazite da ne olabavite navojne veze.
5. Izvršiti ispitivanje nepropusnosti.

NAPOMENA Zamjenu plinske boce obaviti na otvorenom, na sigurnoj udaljenosti od izvora vatre, topline i lako zapaljivih materijala.

Zamjenu obaviti na uređaju kada se ohladi, nikad ne odvrtni reduktor ako je ventil na boci u otvorenom položaju.

Čuvanje

1. Nakon završetka sezone grijanja odvojiti grijač od boce.
2. Čuvati u prostoriji nedostupnoj djeci u originalnom pakiranju, zaštićeno od vlage na temperaturi od 5+25 °C.

10. Rezervni dijelovi i oprema

Za kupnju rezervnih dijelova i opreme obratite se Dedra Exim servisu. Podaci za kontakt se nalaze na 1. stranici uputa.

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, molimo navedite broj partije na nazivnoj pločici i broj dijela sa shematskog crteža.

U jamstvenom roku popravci se vrše prema pravilima navedenim u jamstvenom listu. Proizvod za koji se podnosi reklamacija molimo dati na popravak na mjestu kupnje (prodavatelj je dužan primiti proizvod za koji se podnosi reklamacija), poslati u Centralni servis DEDRA - EXIM ili poslati u servis koji se nalazi najbliže Vašeg mjesta stanovanja (popis servisa je dostupan na www.dedra.pl). Molimo Vas da priložite popunjeni jamstveni list. Nakon jamstvenog roka popravke vrši centralni servis. Oštećeni proizvod treba poslati u servis (troškove pošiljke snosi korisnik).

11. Samostalno otklanjanje kvarova

NAPOMENA Prije nego pristupite samostalnom otklanjanju kvarova, isključite uređaj sa napajanja.

Problem	Uzrok	Rješenje
Plamen se ne pali	Nema plina u boci	Zamijeniti bocu punom.
	Ventil boce je oštećen	Zamijeniti bocu.
	Neispravno provedena procedura pokretanja grijača.	Provjeriti je li pokretanje izvedeno kako je opisano u točki 7 u uputama
	Reduktor je oštećen.	Predati uređaj u servis.
Nestabilan plamen.	Oštećen/neispravan plinski sklop (ili bilo koja njegova komponenta)	Predati uređaj u servis.
	Nema plina u boci.	Zamijeniti bocu punom.
	Reduktor je oštećen.	Predati uređaj u servis.
	Oštećen/neispravan plinski sklop (ili bilo koja njegova komponenta)	Predati uređaj u servis.

12. Popis sastavnih dijelova uređaja

1. Plinski grijač s plinskim crijevom i reduktorom – 1 kom.
2. Nosač za montažu na rub boce – 1 kom.,
3. Nosač za montažu ispod ventila boce (njemački tip) - 1 kom.

13. Informacija za korisnike o zbrinjavanju plinskih uređaja

Nikada nemojte odlagati iskorištene uređaje na komunalna odlagališta, već ih zbrinite u skladu s važećim propisima. Podatke o adresi najbližeg sabirnog mjesta za reciklažu, gdje treba predati iskorišteni uređaj, možete dobiti u mjesnom uredu javne uprave. Odvojeno zbrinjavanje kućanskih aparata sprječava moguće negativne utjecaje na okoliš i

zdravlje te omogućuje recikliranje materijala uz značajne uštede energije i resursa.

Jamstveni list

na

Plinski grijač

Kataloški broj: DED9970E

br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda:

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača:

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....

Datum i mjesto

.....

Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
Plinski grijač	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
 - a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
 - b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
 - c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
 - d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
 - e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:

- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
 - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom. Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").
2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.
3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.
4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.
5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.
6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.
7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

БГ Съдържание

1. Снимки и чертежи
2. Правила за безопасност при работа
3. Предвидена употреба на уреда
4. Ограничение на употребата
5. Технически данни
6. Подготовка за работа

7. Включване на уреда
8. Работа на уреда
9. Рутинна поддръжка
10. Резервни части и принадлежности
11. Отстраняване на собствени неизправности
12. Сглобяване на уреда
13. Информация за потребителите относно изхвърлянето на газови уреди
14. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. Ако декларацията за съответствие не е налична, моля, свържете се с Dedra Exim Sp. z o.o.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения,  обозначени със  символа, и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

2. Правила за безопасност при работа

 **ВНИМАНИЕ** Предупреждения за работа с газовия отоплител:

- Прочетете инструкциите за експлоатация преди употреба.
- Поддържайте работната зона подредена и чиста. Лошо осветеното, непочистено работно място може да доведе до злополука.
- Не работете с уреда в близост до запалими вещества (газове, прах и др.). При работа с уреда се генерират високи температури, които могат да предизвикат запалване.
- Уредът не е предназначен за използване от лица (включително деца) с физически или умствени ограничения или с липса на опит и познания за работа с уреда, освен ако не са под наблюдение или не са инструктирани за използването му от лице, отговорно за безопасността.
- Съхранявайте уреда по такъв начин, че да е недостъпен за деца.
- Употребата на уреда трябва да бъде в съответствие с тези инструкции. Неспазването на тези правила може да доведе до опасни ситуации. Не използвайте уреда, ако маркучето за подаване на газ (газ) или резбите са повредени.
- Не дърпайте гъвкавия газов маркуч, за да изключите или преместите/преместите уреда.
- Не оставяйте работещия уред без надзор. Не предоставяйте уреда на деца като играчка.
- Не докосвайте корпуса на уреда по време на работа и след изключване, контактът с горещата повърхност крие риск от изгаряне. Изчакайте около 10 минути, за да се охлади корпусът.
- Не докосвайте решетката на предната част на лъчистия нагревател по време на работа и непосредствено след работа. риск от изгаряния.
- Лица, които не са запознати с горепосочените разпоредби, не трябва да работят с този уред.
- Лица, които не са запознати с правилата за безопасност и нямат опит в работата с уреда, рискуват да причинят злополука.
- Ремонтите на уреда могат да се извършват само от лице, притежаващо съответната лицензия за работа с газ, като се използват оригинални части. По този начин се гарантира запазването на безопасността на уреда.
- Уредът не трябва да се използва в жилищни сгради или в помещения, където нивото на пода е под нивото на земята.
- Забранено е използването на уреда в зони, изложени на риск от запалими пари. Използването на уреда в такива условия може да доведе до пожар или експлозия.
- По време на работа с уреда е забранено да се пуши, да се приближавате към димящи или тлеещи предмети и да използвате инструменти (инструменти, принадлежности и др.), които могат да предизвикат искри.
- Уредът трябва да се използва само в добре проветрени помещения. Недостатъчната вентилация може да доведе до недостиг на кислород, влошаване на горивната и топлинната ефективност на отоплителния уред и образуване на въглероден оксид, който може да причини тежко или дори смъртоносно отравяне.
- В случай на изтичане на газ първо затворете вентила на бутилката, след което предизвикайте възможно най-голям въздушен поток, за да разредите и отстраните газа.

- Винаги поставяйте газовата бутилка върху стабилна, равна повърхност с вентила вертикално нагоре. Забранено е да насочвате горещите повърхности на уреда към газовата бутилка.
- Във всички случаи се уверете, че гъвкавият газов маркуч не е усукан, притиснат, прегънат или повреден. Не скъсявайте маркуча!
- Не захранвайте нагревателя директно от бутилката. Използвайте подходящ регулатор, както е описано по-нататък в това ръководство.
- Използвайте само бутилки, пълни с газ, подходящ за категорията на уреда: I3B/P.
- Не използвайте спрейове в зоната, в която се използва уредът, тъй като газът, излизащ от спрейовете, може да предизвика пожар или експлозия.
- Уредът трябва да се използва в безпечно помещение и там, където във въздуха няма частици от запалими материали (хартиени отпадъци, дървесен прах, остатъци от влакна и т.н.). Натрупването на такива материали върху нагревателя може да ги възпламени и да доведе до пожар.
- Забранено е да се правят каквито и да било промени в конструкцията на уреда. Това е много опасно. Разглобяването на уреда може да доведе до неправилно функциониране, пожар или експлозия.
- Не използвайте лъчистия нагревател в зони/пространства с висока влажност на въздуха. Не излагайте уреда на въздействието на валежи (дъжд, сняг).
- Винаги изключвайте уреда и затваряйте вентила за подаване на газ преди обслужване, почистване, смяна на мястото на употреба и други подобни.
- Ако уредът е оставен на опасно място, уверете се, че той не се активира по никакъв начин.
- Не позволявайте на уреда да прегрее. Прегряването може да доведе до пожар или експлозия.
- Не отвинтвайте и не сменяйте газовата бутилка, докато уредът работи, това е много опасно! То може да предизвика пожар или експлозия! Не стартирайте уреда без корпуса.
- Не покривайте изхода за горещ въздух! Опасност от пожар.
- Не се разрешава почистването и поддръжката на уреда от деца без надзор.
- Деца на възраст под 3 години не трябва да бъдат оставяни без надзор в близост до уреда.
- Някои части на този уред могат да бъдат много горещи и да причинят изгаряния. Обръщайте специално внимание, когато работите с уреда в присъствието на деца и странични лица.
- Капакът на уреда е проектиран така, че да се избегне рискът от пожар или изгаряния, и никога част от него не може да се отстранява трайно. КАПАКЪТ НЕ ОСИГУРЯВА ПЪЛНА ЗАЩИТА ОТ ДЕЦА И СТРАНИЧНИ ЛИЦА.
- Не използвайте уреда в превозни средства за отид, като каравани и кемпери.
- Ако се налага подмяна на газовия маркуч, използвайте гъвкав маркуч под налягане, който отговаря на действащите разпоредби.
- Смяната на бутилката трябва да се извършва в съответствие с тези инструкции за експлоатация.

3. Предназначение на уреда

Инфракчервеният нагревател се използва само за отопление. Инфракчервеният нагревател е предназначен за работа само на открито. Уредът се експлоатира със смес от пропан-бутан. Благодарение на монтирането на бутилката, инфракчервеният нагревател не изисква допълнително пространство - той може да се използва навсякъде, където може безопасно да се постави бутилка. С помощта на регулаторното копче потребителят може да регулира мощността на уреда в диапазона 0% - 50% - 100%.

4. Ограничения при употреба

 **ВНИМАНИЕ** По време на употреба е наложително да се спазват правилата за безопасност. Никога не оставяйте работещия нагревател без надзор.

 **ВНИМАНИЕ** Устройството е предназначено за използване само на открито.

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа", дадени по-долу.

Всяка неразрешена промяна на механичната конструкция, всякакви модификации или операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Всяка употреба, която не е в съответствие с предназначението или инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

Липсата на вентилация или недостатъчната вентилация може да доведе до отделяне на въглероден оксид, който представлява пряка заплаха за здравето и живота.

Уредът може да се използва само ако газовата бутилка е оборудвана с работещ газов клапан, позволяващ прекъсване на подаването на газ по всяко време. Не използвайте лъчистия нагревател в близост до материали, които могат да се запалят. Осигурете достатъчно пространство по време на работа, за да предотвратите пожар. Минимални разстояния: от изхода (отпред) 2 метра, от входа (отзад) 2 метра, от страните 2 метра, отгоре 2 метра. Тези инструкции са валидни само ако на уреда е посочен кодът на страната, посочен по-долу. Ако този код не е поставен на уреда, е необходимо да се обърнете към техническите инструкции, които предоставят необходимата информация за модифициране на уреда в съответствие с условията за използване в конкретната страна. При използване на инфрачервения нагревател в страни, различни от страната на местоназначение, трябва да се има предвид, че е възможно да има разлики в разпоредбите, изискванията и техническите решения за свързване и използване на газовите уреди, описани в това ръководство. В този случай трябва да се вземат под внимание местните разпоредби и да се направи консултация с производителя.

Допустими условия на работа
Уредът може да се използва само в добре проветрени помещения, далеч от запалими материали. Не го използвайте в жилищни помещения. Не използвайте в мазета или под нивото на земята. Не оставяйте уреда включен без надзор.

5. Технически данни

Модел	DED9970	DED9970E
Тип	Лъчист газов нагревател	Лъчист газов нагревател
Категория на уреда	I3B/P	I3B/P
Вид газ	Газ пропан-бутан G30	Газ пропан-бутан G30
Отоплителна мощност (макс.) [kW]	4,6	4,6
Консумация на газ (при максимална мощност) [g/h]	340	340
Налиягане на подаване [mBar]	37	30
Държава на местоназначение	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Газов маркуч	0,7 м, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Клас 2 (до 10 bar)	0,7 м, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Клас 8
Вид на газовата бутилка [kg]	11	11
Регулатор налягането	A310iG16P2	A310iG02U1
Технически спецификации:		
- входно налягане:	налягане на газовата бутилка	налягане на газовата бутилка
- изходно налягане: [mbar]	37	30
- номинален дебит: [kg/h]	1,5	
- свързване на бутилката (вход):	свързване за малки или големи бутилки, отговарящи на изискванията на приложение G8 към стандарт EN 137856	свързване за малки или големи бутилки, отговарящи на изискванията на приложение G8 към стандарт EN 137856
- изходна връзка (с маркуч):		

6. Подготовка за работа

ВНИМАНИЕ Всички операции трябва да се извършват при изключена газова бутилка.

След като извадите инфрачервения нагревател от опаковката му, проверете дали не липсва някой от компонентите, изброени в комплекта (точка 12).

Преди да пристъпите към сглобяването, проверете дали няма повредени елементи; ако откриете такива, не пускайте инфрачервения нагревател. Преди да започнете монтажа, залепете стикерите, приложени към уреда, в съответствие с кода на държавата по местоназначение.

Монтаж

Свържете монтажната конзола (фиг. А, 3) към инфрачервения нагревател, така че ребрата около отворите за винтове да са обърнати едно към друго (фиг. Б), и затегнете с крилчатата гайка. Поставете цялата сглобка върху фланеца на цилиндъра и затегнете с трите крилчати винта, така че нито един от винтовете да не остане разхлабен. Устройството се монтира върху фланеца на газовата бутилка, затова бутилката трябва да се постави върху твърда и равна повърхност, за да се гарантира стабилността на комплекта.

Свързване на регулатора към газовата бутилка

Доставеният едностепенен регулатор за ниско налягане е предназначен за домашна употреба. Той се използва за подаване на газ към уредите при наляганята и обеми, посочени в 40

техническите данни. Регулаторът може да се използва за всякакъв тип бутилки, оборудвани с клапан за ръчно отваряне и външна изходна връзка 21,7x1,814 за директен монтаж върху бутилката.

-Газовата бутилка трябва винаги да се използва в изправено положение,

-при свързване на регулатора към бутилката избягвайте усукване на маркуча.

Когато свързвате регулатора към бутилката, избягвайте усукване на маркуча. -При свързването спазвайте посоката на газовия поток, както е указано от стрелките върху корпуса (фиг. Е),

-При свързване на регулатора спазвайте посоката на потока, указана от стрелките върху корпуса (фиг. F).

-при използване на регулатора на открито го предпазвайте от лоши атмосферни условия и замърсяване,

-не затягайте по-силно фиксиращата гайка, свързваща регулатора с бутилката -това ще предотврати изтичането на газ,

-в случай на затруднения или проблеми, изключете подаването на газ и незабавно се свържете с вашия търговец,

-ако изтеклата газ изтече или се запали, покрийте вентила или връзката на вентила с регулатора с мокра кърпа и го изключете.

ВНИМАНИЕ Не използвайте други регулатори! Ако установите, че в уреда е монтиран друг регулатор, моля, свържете се с вашия търговец. В никакъв случай не работете с уреда, ако вентилът на бутилката е насочен в посока, различна от вертикалната нагоре.

Уверете се, че:

-всички клапани на приемника са затворени,

-свързващият маркуч към консуматора на газ е правилно монтиран.

Без да има открит пламък в близост, свалете капака на уплътнението на клапана на бутилката. След като проверите дали уплътнението е налично и в добро състояние, затегнете гайката на редуктора към съединителя на клапана на бутилката в посоката, посочена със стрелка. (Фиг. G) Гайката на съединителя трябва да се затегне, за да се осигури плътна връзка.

Проверете връзката между маркуча и радиатора, за да осигурите сигурна връзка, затегнете гайката (лява резба) с гаечен ключ (можете да затегнете гайката с динамометричен ключ до въртящ момент от 15 Nm).

Действие на ограничителя на дебита

Ограничителят работи при следните условия:

-нормални условия на работа на регулатора,

-потреблението на газ от потребителя е по-голямо от капацитета на регулатора, в този случай се обърнете към вашия монтьор (доставчик на газ).

За да се гарантира правилната работа на ограничителя на дебита, дължината на газопровода не трябва да е повече от два метра.

Тест за течове

След монтажа проверете връзките с тестер за течове; ако не разполагате с тестер за течове, проверете за течове с помощта на наличен в търговската мрежа пенообразувател или сапунена вода.

Ако се появят мехурчета, мехурчета или газови мехурчета, това означава, че връзката е неплътна - връзката трябва да се коригира и да се тества отново.

ВНИМАНИЕ Не използвайте отоплителния уред, докато течът не бъде отстранен.

Действайте, ако се открие изтичане на газ, повреда на маркуча:

- незабавно изключете вентила на бутилката,

- потушете всички източници на огън,

- проверете помещението, за да разредите концентрацията на газа,

- отстранете причината за изтичането, подменете маркуча,

- след като отвиете вентила, проверете отново за течове.

След приключване на монтажа и проверка на херметичността, уредът трябва да се постави на място, където има поне 2 м разстояние от всяка страна (фиг. 3), за да се избегне рискът от пожар.

7. Включване на уреда

Преди да включите уреда, е необходимо да извършите стъпките, описани в главата "Подготовка за работа".

След като извършите стъпките, описани в точка 6, можете да стартирате отоплителния уред.

Отвийте вентила на бутилката. Преместете копчето за управление на радиатора от положение "0" в положение "1" (фиг. В и Г).

ВНИМАНИЕ Копчето за регулиране има блокировка на въртенето, за да преместите копчето в желаната позиция, натиснете или съответно отпуснете копчето. Височините, които трябва да се управляват, са показани на фиг.

Преди да се запали нагревателят, потокът газ се спира от термичен датчик (термодвойка). За да стартирате отоплителя, натиснете

копчето за управление в положение 1а (фиг. В/Г) и запалете газо-въздушната смес, излизаща от отворите в керамичната плоча, с помощта на собствен източник на огън (за да се сведе до минимум рискът от изгаряне, препоръчваме да използвате дълга запалка "камина" или запалка, като изходният накрайник е на разстояние най-малко 10 cm от ръката ви). След като пламъкът е запален, задръжте копчето за управление в положение 1а (фиг. C/D), докато термодвойката се нагрее, като това обикновено отнема около 10 секунди.

⚠ ВНИМАНИЕ В никакъв случай не трябва да се запалва газта в газовия накрайник (фиг. А, 9) Това е зоната за подаване на газ и въздух в смесителната камера, която трябва да остане открита по време на използването на лъчистия нагревател и не трябва да бъде изложена на замърсяване или запущване!

Ако лъчистият нагревател угасне след отпускане на копчето в положение 1, повторете теста за разпалване.

8. Използване на уреда

⚠ ВНИМАНИЕ Не използвайте искрящи устройства в близост до уреда! Съществува опасност от пожар или експлозия на газ!

Лъчистият отоплителен уред има възможност да работи в 2 режима - 50 и 100 % мощност. Изборът се извършва чрез поставяне на копчето за управление в положение 2 (фиг. Г). Превключването от положение "1" в положение "2" (фиг. D) е възможно без натискане на копчето (фиг. С). По подобен начин може да се намали отоплителната мощност на лъчистия нагревател.

За да спрете работата на уреда: затворете вентила на газовата бутилка, след което завъртете копчето за управление в положение "0" (фиг. D), като не забравяте да натиснете леко копчето при преминаване от положение "1" към "0" (фиг. С).

⚠ ВНИМАНИЕ Не огъвайте и не усуквайте газовия маркуч по време на работа.

9. Рутинна поддръжка

⚠ ВНИМАНИЕ Извършвайте всички дейности по поддръжката при изключена газова бутилка.

Газовите маркучи между регулатора и уреда трябва да се проверяват поне веднъж месечно и преди всяка смяна на бутилката. Ако са повредени или срокът им на годност е изтекъл, те трябва да се подменят в оторизиран сервизен център.

Поне веднъж годишно:

Препоръчва се техническа проверка, за предпочитане преди всеки отоплителен сезон. Преди пускане в експлоатация и след употреба (след охлаждане) проверете уреда, и по-специално; изходния накрайник на газовия агрегат, керамичните горелки, термодатчика (термодвойката) и копчето за управление за замърсяване. Ако има замърсяване, отстранете го с памучна кърпа или мека четка.

⚠ ВНИМАНИЕ Не използвайте запалителни или запарващи се препарати за почистване.

Смяна на газовата бутилка:

1. изключете вентила на бутилката .
2. изключете регулатора от бутилката, като отвиете съединителната гайка. Регулаторът може да бъде оборудван с вградено предпазно устройство за автоматично ограничаване на изтичането на газ в случай на изключване или прекъсване на газопровода до потребителя. Обозначението "ограничител на потока" върху идентификационната табелка показва, че регулаторът е оборудван с тази опция.
3. проверете дали има уплътнение в бутилката.
4. свържете нова бутилка, като се уверите, че резбовите връзки не са разхлабени.
5. извършете тест за течове.
5. извършете тест за течове.

⚠ ВНИМАНИЕ Сменете газовата бутилка на открито място на безопасно разстояние от източници на огън, топлина и запалими материали.

Никога не отвивайте регулатора, ако вентилът на бутилката е в отвинтено положение.

Съхранение

1. след приключване на отоплителния сезон изключете отоплителния уред от бутилката.
2. съхранявайте в помещение, недостъпно за деца, в оригинална опаковка, защитена от влага при температура 5÷25 °C.

10. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се обърнете към сервиза на Дедра Ексим. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията на гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен отдел на Dedra Exim или го изпратете в сервизния отдел, който е най-близко до вашето местоживее (списък на сервизните отдели на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Дефектния продукт трябва да бъде изпратен до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя). 11.

11. Отстраняване на неизправности

самостоятелно

⚠ ВНИМАНИЕ Изключете уреда от електрическата мрежа, преди да се опитвате да отстранявате повредите сами.

Проблем	Причина	Решение
Пламъкът не се запалва	Липса на газ в бутилката	Заменете цилиндъра с пълен.
	Дефектен клапан на бутилката	Заменете цилиндъра.
	Неправилна процедура за стартиране на лъчистия нагревател.	Проверете дали пускането в експлоатация е извършено, както е описано в точка 7 от ръководството.
	Дефектен регулатор.	Направете сервизно обслужване на устройството.
Нестабилна пламък.	Дефектен/неизправен газов агрегат (или някой от неговите компоненти).	Извършете сервизно обслужване на устройството.
	Няма газ в бутилката.	Заменете с пълна бутилка.
	Дефектен регулатор.	Извършете сервизно обслужване на машината.
	Дефектен/неизправен газов агрегат (или някой от неговите компоненти).	Извършете техническо обслужване на машината.

12. Съдържание на пакета

1. Газов радиатор с газов маркуч и регулатор - 1 бр. 2. Монтажна скоба за ръба на цилиндъра - 1 брой, 3. Монтажна скоба за вентила на цилиндъра (немски тип) - 1 брой.

13. Информация за потребителите относно изхвърлянето на газови уреди

Никога не изхвърляйте използваните уреди на общинските сметища, а ги изхвърляйте в съответствие с действащите разпоредби. Информация за адреса на най-близкия пункт за събиране на рециклируеми материали, където трябва да се предаде използваният уред, може да се получи от местната публична администрация. Разделното изхвърляне на домакински уреди предотвратява възможни отрицателни въздействия върху околната среда и здравето и дава възможност за рециклиране на материалите със значителни икономии на енергия и ресурси.

Гаранционна карта

на

Газов радиатор

Номер на поръчката: DED9970E Номер на партидата:

.....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

Дата и място

Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр. ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.

2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.

3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Газов радиатор	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.

2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.

3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

3. Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. Адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7. Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.

8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.

9. Преди дефектният Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламацията, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламацията, да се достави в оригиналната му опаковка).

Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОПЗД"), с настоящото Ви информираме, че

- Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор”).
- Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОПЗД”) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
- Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
- Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговорят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
- Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
- Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възразение.
- По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl;
- Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

Inhaltsverzeichnis

- Fotos und Zeichnungen
- Sicherheitsvorschriften
- Verwendungszweck des Geräts
- Einsatzbeschränkungen
- Technische Daten
- Vorbereitung für den Betrieb
- Einschalten des Geräts

8. Verwendung des Geräts
9. Laufende Wartungsarbeiten
10. Ersatzteile und Zubehör
11. Selbstständige Behebung von Störungen
12. Komplette Ausstattung des Geräts
13. Informationen für Benutzer zur Entsorgung von Gasgeräten
14. Garantiekarte

Die Konformitätserklärung wurde der Anleitung als separates Dokument beigefügt. Bei Fehlen der Konformitätserklärung wenden Sie sich bitte an Dedra Exim Sp. z o.o.

WARNUNG. Alle mit dem Symbol gekennzeichneten Warnhinweise und alle Anweisungen lesen.

Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise und Sicherheitshinweise kann zu Stromschlägen, Bränden oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnhinweise und Anweisungen für den späteren Gebrauch auf.

2. Sicherheitsvorschriften

Warnhinweise zum Arbeiten mit einem Gasbrenner:

- Vor Gebrauch die Bedienungsanleitung lesen.
- Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und ordentlich. Ein schlecht beleuchteter und unordentlicher Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Stoffen (Gase, Staub usw.). Während des Betriebs des Geräts entstehen hohe Temperaturen, die zu Entzündungen führen können.
- Das Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) bestimmt, die körperlich oder geistig eingeschränkt sind oder keine Erfahrung und Kenntnisse im Umgang mit dem Gerät haben, es sei denn, sie werden von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Bedienung des Geräts eingewiesen.
- Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es für Kinder unzugänglich ist.
- Das Gerät muss gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Die Nichtbeachtung dieser Vorschriften kann zu gefährlichen Situationen führen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel (Gasleitung) oder die Gewinde beschädigt sind.
- Ziehen Sie nicht am flexiblen Gasrohr, um das Gerät auszuschalten oder zu verschieben/transportieren.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt in Betrieb. Geben Sie es nicht als Spielzeug an Kinder weiter.
- Berühren Sie das Gehäuse des Geräts während des Betriebs und nach dem Ausschalten nicht, da die heißen Oberflächen Verbrennungen verursachen können. Warten Sie ca. 10 Minuten, bis das Gehäuse abgekühlt ist.
- Berühren Sie die Gitter an der Vorderseite des Heizstrahlers während des Betriebs und unmittelbar nach dem Ausschalten nicht. Es besteht Verbrennungsgefahr.
- Personen, die die oben genannten Punkte nicht gelesen haben, dürfen dieses Gerät nicht bedienen.
- Personen, die die Sicherheitsvorschriften nicht kennen und keine Erfahrung im Umgang mit dem Gerät haben, sind einem Unfallrisiko ausgesetzt.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer Person mit entsprechender Gasberechtigung unter Verwendung von Originalteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit des Geräts gewährleistet.
- Das Gerät darf nicht in Wohngebäuden und Räumen verwendet werden, deren Boden unterhalb des Erdreichs liegt.
- Die Verwendung des Geräts an Orten, an denen leicht entzündliche Dämpfe auftreten können, ist verboten. Die Verwendung des Geräts unter solchen Bedingungen kann zu einem Brand oder einer Explosion führen.
- Während des Betriebs des Geräts ist das Rauchen, das Annähern an rauchende oder glimmende Gegenstände sowie die Verwendung von Geräten (Werkzeuge, Zubehör usw.), die Funken verursachen können, verboten.
- Das Gerät darf nur in gut belüfteten Räumen verwendet werden. Eine unzureichende Belüftung kann zu einem Sauerstoffmangel führen, wodurch die Verbrennung und die Heizleistung des Heizgeräts beeinträchtigt werden und Kohlenmonoxid entstehen kann, das zu schweren oder sogar tödlichen Vergiftungen führen kann.
- Bei einem Gasleck muss zunächst das Flaschenventil geschlossen werden, anschließend muss für einen möglichst starken Luftstrom gesorgt werden, um das Gas zu verdünnen und zu entfernen.
- Die Gasflasche muss auf einem stabilen, ebenen Untergrund mit dem Ventil nach oben aufgestellt werden. Heiße Oberflächen des Geräts dürfen nicht in Richtung der Gasflasche zeigen.

- Stellen Sie in jedem Fall sicher, dass der flexible Gasschlauch nicht verdreht, gequetscht, geknickt oder beschädigt ist. Den Schlauch nicht kürzen!
- Der Heizkörper darf nicht direkt aus der Gasflasche versorgt werden. Verwenden Sie den richtigen Druckminderer, der weiter unten in der Anleitung beschrieben ist.
- Verwenden Sie nur Gasflaschen, die mit dem für das Gerät geeigneten Gas befüllt sind: I3B/P.
- Nicht in Räumen verwenden, in denen Sprühgeräte (Sprays) verwendet werden, da das aus den Sprühgeräten austretende Gas einen Brand oder eine Explosion verursachen kann.
- Das Gerät sollte an staubfreien Orten und an Orten verwendet werden, an denen keine brennbaren Partikel (Papierschnitzel, Holzstaub, Faserschnitzel usw.) in der Luft vorhanden sind. Das Ablagern solcher Materialien auf dem Heizgerät kann zu deren Entzündung und damit zu einem Brand führen.
- Es ist verboten, Änderungen an der Konstruktion des Geräts vorzunehmen. Dies ist sehr gefährlich. Das Auseinanderbauen des Geräts kann zu Fehlfunktionen, Bränden oder Explosionen führen.
- Verwenden Sie den Strahler nicht in Räumen/Bereichen mit hoher Luftfeuchtigkeit. Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Schnee) aus.
- Vor Wartungs-, Reinigungs-, Standortwechsel- und ähnlichen Arbeiten muss das Gerät immer ausgeschaltet und die Gaszufuhr geschlossen werden.
- Wenn das Gerät an gefährlichen Orten zurückgelassen wird, stellen Sie sicher, dass es auf keinen Fall in Betrieb genommen werden kann.
- Das Gerät darf nicht überhitzt werden. Überhitzung kann zu einem Brand oder einer Explosion führen.
- Die Gasflasche darf während des Betriebs des Geräts nicht abgeschraubt oder ausgetauscht werden, da dies sehr gefährlich ist! Es kann zu einem Brand oder einer Explosion kommen! Das Gerät darf nicht ohne Gehäuse in Betrieb genommen werden.
- Der Heißluftauslass darf nicht abgedeckt werden! Es besteht Brandgefahr.
- Die Reinigung und Wartung des Geräts durch Kinder ohne Aufsicht ist nicht gestattet.
- Kinder unter 3 Jahren dürfen sich nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts aufhalten.
- Einige Teile dieses Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Achten Sie besonders darauf, wenn das Gerät in Anwesenheit von Kindern und anderen Personen betrieben wird.
- Die Abdeckung des Geräts dient der Vermeidung von Brand- und Verbrennungsgefahr und darf nicht dauerhaft entfernt werden. DIE ABDECKUNG BIETET KEINEN VOLLSTÄNDIGEN SCHUTZ VOR KINDERN UND PERSONEN MIT BEEINTRÄCHTIGTER WAHRNEHMUNGS- ODER HANDLUNGSFÄHIGKEIT.
- Nicht in Freizeitfahrzeugen wie Wohnwagen und Wohnmobilen verwenden.
- Wenn die Gasleitung ausgetauscht werden muss, verwenden Sie eine flexible Druckleitung, die den geltenden Vorschriften entspricht.
- Der Austausch der Gasflaschen muss gemäß dieser Gebrauchsanweisung erfolgen.

3. Verwendungszweck des Geräts

Der Strahler dient ausschließlich zum Heizen. Der Strahler ist nur für den Betrieb im Freien geeignet. Das Gerät wird mit einem Propan-Butan-Gemisch betrieben. Dank der Befestigung an einer Gasflasche benötigt der Strahler keinen zusätzlichen Platz und kann überall dort eingesetzt werden, wo eine Gasflasche sicher aufgestellt werden kann. Mit dem Drehregler kann der Benutzer die Leistung des Geräts im Bereich von 0 % – 50 % – 100 % einstellen.

4. Einsatzbeschränkungen

 ACHTUNG Während des Gebrauchs müssen die Sicherheitsvorschriften unbedingt eingehalten werden. Lassen Sie den Strahler niemals unbeaufsichtigt in Betrieb. ** ACHTUNG** Das Gerät ist nur für den Betrieb im Freien bestimmt.

Das Gerät darf nur gemäß den nachstehend aufgeführten „Zulässigen Betriebsbedingungen“ verwendet werden.

Eigenmächtige Änderungen an der mechanischen Konstruktion, jegliche Modifikationen und Wartungsarbeiten, die nicht in der Bedienungsanleitung beschrieben sind, werden als unzulässig betrachtet und führen zum sofortigen Verlust der Gewährleistungsansprüche, wobei die Konformitätserklärung ihre Gültigkeit verliert. Eine nicht bestimmungsgemäße oder nicht gemäß der Bedienungsanleitung erfolgende Verwendung führt zum sofortigen Verlust der Gewährleistungsansprüche.

Eine fehlende oder defekte Belüftung kann zur Bildung von Kohlenmonoxid führen, das eine unmittelbare Gefahr für Gesundheit und Leben darstellt.

Das Gerät darf nur verwendet werden, wenn die Gasflasche mit einem funktionsfähigen Gasventil ausgestattet ist, mit dem die Gaszufuhr jederzeit unterbrochen werden kann. Verwenden Sie den Strahler nicht in der Nähe von brennbaren Materialien. Um Brände zu vermeiden, muss während des Betriebs ein ausreichender Abstand eingehalten werden. Mindestabstände: vom Auslass (vorne) 2 Meter, vom Einlass (hinten) 2 Meter, seitlich 2 Meter, von oben 2 Meter.

Diese Anweisungen gelten nur, wenn der folgende Ländercode auf dem Gerät angegeben ist. Ist dieser Code nicht auf dem Gerät angegeben, müssen Sie die technischen Anweisungen beachten, die die erforderlichen Informationen zur Anpassung des Geräts an die Nutzungsbedingungen des jeweiligen Landes enthalten. Bei Verwendung des Strahlers in anderen Ländern als dem Bestimmungsland ist zu beachten, dass unterschiedliche Vorschriften, Anforderungen und technische Lösungen für den Anschluss und die Verwendung von Gasgeräten gelten können, die in dieser Anleitung beschrieben sind. In diesem Fall sind die örtlichen Vorschriften zu beachten und der Hersteller zu konsultieren.

Zulässige Betriebsbedingungen

Das Gerät darf nur in gut belüfteten Räumen und fern von brennbaren Materialien verwendet werden. Nicht in Wohnräumen verwenden. Nicht in Kellern und unterhalb des Bodenniveaus verwenden. Das Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, wenn es eingeschaltet ist.

5. Technische Daten

Modell	DED9970	DED9970E
Typ	Gasstrahler	Gasstrahler
Gerätekategorie	I3B/P	I3B/P
Gasart	Propan-Butan-Gas G30	Propan-Butan-Gas G30
Heizleistung (max) [kW]	4,6	4,6
Gasverbrauch (bei maximaler Leistung) [g/h]	340	340
Versorgungsdruck [mBar]	37	30
Bestimmungsland	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Gasleitung	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 2 (bis zu 10 bar)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 8
Gasflaschentyp [kg]	11	11
Druckminderer	A310iG16P2	A310iG02U1
Technische Daten:		
- Eingangsdruck:	Gasflaschendruck	ciśnienie butli z gazem
- Ausgangsdruck: [mbar]	37	30
- Nenndurchfluss: [kg/h]	1,5	1,5
- Flaschenanschluss (Eingang):	Anschluss für kleine oder große Flaschen gemäß den Anforderungen der Norm EN 137856 Anhang G8	Anschluss für kleine oder große Flaschen gemäß den Anforderungen der Norm EN 137856 Anhang G8
- Auslassanschluss (mit Schlauch):	G3/8 L.H. gemäß den Anforderungen der Norm EN 13785 Anhang H6.	G3/8 L.H. gemäß den Anforderungen der Norm EN 13785 Anhang H6.

6. Vorbereitung für den Betrieb

ACHTUNG Alle Arbeiten müssen bei abgeklemmter Gasflasche durchgeführt werden.

Nach dem Auspacken des Strahlers ist zu überprüfen, ob alle in der Stückliste (Punkt 12) aufgeführten Teile vorhanden sind.

Vor Beginn der Montage ist zu prüfen, ob die Teile beschädigt sind. Bei Feststellung von Beschädigungen darf der Strahler nicht in Betrieb genommen werden. Vor der Montage ist das Gerät mit den beiliegenden Aufklebern entsprechend dem Bestimmungsland zu versehen.

Montage

Die Halterung (Abb. A, 3) so mit dem Strahler verbinden, dass die Sicken um die Schraubenlöcher zueinander zeigen (Abb. B), und mit einer Flügelmutter festziehen. Die gesamte Konstruktion auf den Flaschenflansch aufsetzen und mit drei Flügelmuttern festziehen, sodass keine Schraube locker bleibt. Das Gerät wird auf dem Flansch der Gasflasche montiert, daher muss die Flasche auf einem festen und ebenen Untergrund stehen, der die Stabilität der Konstruktion gewährleistet.

Anschluss des Druckminderers an die Gasflasche

Der mitgelieferte einstufige Niederdruckminderer ist für den Hausgebrauch bestimmt. Er dient zur Versorgung von Geräten mit Gas mit dem in den technischen Daten angegebenen Druck und der angegebenen Menge. Der Druckminderer kann für alle Gasflaschen mit Handventil und einem männlichen Anschluss 21,7x1,814 für die direkte Montage an der Gasflasche verwendet werden.

-Die Gasflasche muss immer in aufrechter Position verwendet werden.

-Beim Anschließen des Reglers an die Flasche ist ein Verdrehen des Schlauchs zu vermeiden.

-Beim Anschließen ist die durch die Pfeile auf dem Gehäuse angegebene Gasflussrichtung zu beachten (Abb. F).

-Stellen Sie sicher, dass die Anlage frei von Verstopfungen ist.

- Bei Verwendung des Druckminderers im Freien muss dieser vor Witterungseinflüssen und Verunreinigungen geschützt werden.

- Nach dem vollständigen Festziehen der Befestigungsmutter, die den Druckminderer mit der Flasche verbindet, darf die Mutter nicht weiter angezogen werden, um ein Austreten von Gas zu verhindern.

- Bei Schwierigkeiten oder Problemen die Gaszufuhr schließen und unverzüglich den Verkäufer kontaktieren.

- Bei Austreten oder Entzünden des austretenden Gases das Ventil oder die Verbindung zwischen Ventil und Druckminderer mit einem feuchten Tuch abdecken und zudrehen.

ACHTUNG Verwenden Sie keine anderen Druckminderer! Wenn Sie feststellen, dass ein anderer Druckminderer im Gerät installiert ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Setzen Sie das Gerät unter keinen Umständen in Betrieb, wenn das Flaschenventil nicht senkrecht nach oben zeigt.

Stellen Sie sicher, dass:

- alle Ventile am Verbraucher geschlossen sind,
- der Anschlussschlauch zum Gasverbraucher richtig installiert ist.

Entfernen Sie bei vollständiger Abwesenheit von offenem Feuer die Abdeckung der Ventildichtung der Gasflasche. Nachdem Sie das Vorhandensein und den guten Zustand der Dichtung überprüft haben, ziehen Sie die Mutter des Druckminderers in Pfeilrichtung an der Verbindung zum Ventil der Gasflasche fest. (Abb. G) Die Verbindungsmutter muss fest angezogen werden, um eine dichte Verbindung zu gewährleisten.

Überprüfen Sie die Verbindung zwischen dem Schlauch und dem Strahler. Um eine sichere Verbindung zu gewährleisten, ziehen Sie die Mutter (Linksgewinde) mit einem Schraubenschlüssel fest (Sie können die Mutter mit einem Drehmomentschlüssel mit einem Drehmoment von 15 Nm festziehen).

Bedienung des Auslaufbegrenzers

Der Begrenzer wird unter folgenden Bedingungen aktiviert:

- normale Betriebsbedingungen des Reduzierventils,
- der Gasverbrauch des Verbrauchers ist größer als die Durchflusskapazität des Reduzierventils; in diesem Fall wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur (Gasversorger).

Um die ordnungsgemäße Funktion des Durchflussbegrenzers zu gewährleisten, sollte die Länge der Gasleitung nicht mehr als zwei Meter betragen.

Dichtheitsprüfung

Nach Abschluss der Montage müssen die Verbindungen mit einem Dichtheitsprüfer überprüft werden. Ist kein Dichtheitsprüfer vorhanden, muss die Dichtheit mit handelsüblichen Schaummitteln oder mit Seifenwasser überprüft werden. Das Auftreten von Blasen, Bläschen oder Gasblasen weist auf eine undichte Verbindung hin – diese Verbindung muss korrigiert und erneut geprüft werden.

ACHTUNG Der Strahler darf erst nach Beseitigung der Undichtigkeit wieder verwendet werden.

Maßnahmen bei Feststellung eines Gaslecks oder einer Beschädigung der Leitung:

- sofort das Ventil der Flasche schließen,
 - alle Feuerquellen löschen,
 - den Raum lüften, um die Gaskonzentration zu verdünnen,
 - die Ursache der Undichtigkeit beseitigen, den Schlauch austauschen,
 - nach dem Öffnen des Ventils erneut auf Dichtheit prüfen.
- Nach Abschluss der Montage und der Dichtheitsprüfung muss der Strahler an einem Ort aufgestellt werden, an dem auf allen Seiten mindestens 2 m Freiraum vorhanden ist (Abb. H), um die Gefahr einer Entzündung zu vermeiden.

7. Einschalten des Geräts

ACHTUNG Vor der Inbetriebnahme des Geräts müssen unbedingt die im Kapitel „Vorbereitung für den Betrieb“ beschriebenen Maßnahmen durchgeführt werden.

Nach Durchführung der in Punkt 6 beschriebenen Maßnahmen kann der Strahler in Betrieb genommen werden.

Das Ventil der Flasche öffnen. Den Reglerknopf des Strahlers von der Position „0“ auf die Position „1“ stellen (Abb. C und D).

ACHTUNG Der Einstellknopf verfügt über eine Drehsperre. Um den Knopf in die gewünschte Position zu bringen, muss er entsprechend gedrückt oder losgelassen werden. Die zu verwendenden Höhen sind in Abb. C dargestellt.

Vor dem Anzünden des Strahlers wird der Gasfluss durch einen thermischen Sensor (Thermoelement) unterbrochen. Um den Strahler zu starten, muss der Reglerknopf in die Position 1a gedrückt werden (Abb. C/D) und das aus den Öffnungen in der Keramikplatte austretende Gas-Luft-Gemisch mit einer eigenen Zündquelle anzünden (um Verbrennungen zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung eines langen „Kaminanzünders“ oder eines Feuerzeugs mit einer Düse, die mindestens 10 cm von der Hand entfernt ist). Nach dem Entzünden der Flamme den Reglerknopf in Position 1a (Abb. C/D) gedrückt halten, bis sich das Thermoelement erwärmt hat, was in der Regel ca. 10 Sekunden dauert.

ACHTUNG Das Gas darf nicht an der Stelle der Gasdüse (Abb. A, 9) entzündet werden. Dies ist der Bereich, in dem Gas und Luft in die Mischkammer gelangen. Dieser Bereich muss während des Betriebs des Heizstrahlers frei bleiben und darf nicht verschmutzt oder blockiert werden!

Wenn der Heizstrahler nach dem Drehen des Knopfes in Position 1 erlischt, wiederholen Sie den Zündversuch.

8. Verwendung des Geräts

ACHTUNG Es dürfen keine Geräte verwendet werden, die Funken verursachen, in der Nähe des Arbeitsbereichs des Geräts! Dies kann zu einer Entzündung oder Explosion von Gas führen!

Der Strahler kann in zwei Betriebsarten betrieben werden – mit 50 % und 100 % Leistung. Die Auswahl erfolgt durch Drehen des Reglers in Position 2 (Abb. D). Das Umstellen von Position „1“ auf „2“ (Abb. D) ist ohne Drücken des Drehknopfes möglich (Abb. C). Auf die gleiche Weise kann die Heizleistung des Strahlers verringert werden.

Um den Betrieb des Geräts zu beenden, müssen Sie: das Ventil an der Gasflasche schließen und dann den Reglerknopf in die Position „0“ stellen (Abb. D), wobei Sie darauf achten müssen, den Knopf beim Umstellen von Position „1“ auf „0“ leicht zu drücken (Abb. C).

ACHTUNG Während des Gebrauchs des Strahlers darf der Gasschlauch nicht geknickt oder verdreht werden.

9. Laufende Wartungsarbeiten

ACHTUNG Alle Wartungsarbeiten bei abgekoppelter Gasflasche durchführen.

Die Gasleitungen zwischen dem Druckminderer und dem Strahler sind mindestens einmal im Monat und vor jedem Flaschenwechsel zu überprüfen. Bei Beschädigungen oder Ablauf des Verfallsdatums sind sie in einer autorisierten Servicestelle auszutauschen.

Mindestens einmal im Jahr:

Eine technische Überprüfung wird empfohlen, am besten vor jeder Heizperiode. Vor der Inbetriebnahme und nach dem Gebrauch (nach dem Abkühlen) überprüfen Sie, ob das Gerät, insbesondere die Auslassdüse der Gaseinheit, die Keramikbrenner, der Thermosensor (Thermoelement) und der Einstellknopf, nicht verschmutzt sind. Bei Verschmutzungen entfernen Sie diese mit einem Baumwolltuch oder einer weichen Bürste.

ACHTUNG Verwenden Sie zur Reinigung keine brennbaren oder rückstandsbildenden Mittel.

Austausch der Gasflasche:

1. Drehen Sie das Ventil an der Flasche zu.
2. Trennen Sie den Druckminderer von der Flasche, indem Sie die Verbindungsmutter lösen. Der Druckminderer kann mit einer integrierten Sicherheitsvorrichtung ausgestattet sein, die bei einer Trennung oder einem Bruch der Gaszufuhrleitung zum Verbraucher automatisch den Gasausfluss begrenzt. Die Bezeichnung „Durchflussbegrenzer“ auf dem Typenschild bedeutet, dass der Druckminderer mit dieser Option ausgestattet ist.
3. Überprüfen Sie, ob sich eine Dichtung in der Flasche befindet.
4. Schließen Sie die neue Flasche an und achten Sie darauf, dass sich die Gewindeverbindungen nicht lösen.
5. Führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch.

ACHTUNG Der Austausch der Gasflasche muss an einem freien Ort in sicherer Entfernung von Feuer, Hitze und brennbaren Materialien erfolgen.

ACHTUNG Der Austausch muss an einem abgekühlten Gerät erfolgen. Drehen Sie niemals den Druckminderer auf, wenn das Ventil an der Flasche geöffnet ist.

Lagerung

1. Nach Beendigung der Heizperiode den Strahler von der Flasche trennen.
2. In einem für Kinder unzugänglichen Raum in der Originalverpackung, vor Feuchtigkeit geschützt, bei einer Temperatur von 5+25 °C lagern.

10. Ersatzteile und Zubehör

Um Ersatzteile und Zubehör zu kaufen, wenden Sie sich bitte an den Dedra Exim-Kundendienst. Die Kontaktdaten finden Sie auf der ersten Seite der Anleitung.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen geben Sie bitte die auf dem Typenschild angegebene Chargennummer und die Teilenummer aus der Montagezeichnung an.

Während der Garantiezeit werden Reparaturen gemäß den Angaben in der Garantiekarte durchgeführt. Das reklamierte Produkt ist zur Reparatur an den Ort des Kaufs (der Verkäufer ist verpflichtet, das reklamierte Produkt anzunehmen), an den Kundendienst von Dedra Exim oder an den nächstgelegenen Kundendienst (Liste der Kundendienste auf der Website www.dedra.pl) zu senden. Bitte legen Sie die ausgefüllte Garantiekarte bei. Nach Ablauf der Garantiezeit werden Reparaturen vom Kundendienstzentrum durchgeführt. Das defekte Produkt ist an den Kundendienst zu senden (die Versandkosten trägt der Benutzer).

11. Selbstständige Behebung von Störungen

ACHTUNG Vor der eigenständigen Fehlerbehebung muss das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.

Problem	Ursache	Lösung
Die Flamme zündet nicht	Kein Gas in der Flasche	Die Flasche gegen eine volle austauschen.
	Defektes Flaschenventil	Flasche austauschen.
	Falsche Vorgehensweise beim Starten des Heizstrahlers.	Überprüfen Sie, ob die Inbetriebnahme wie in Punkt 7 der Anleitung beschrieben erfolgt.
	Defekter Druckminderer.	Gerät an den Kundendienst übergeben.
Instabile Flamme.	Defekte/nicht funktionsfähige Gasbaugruppe (oder eines ihrer Bauteile)	Gerät an den Kundendienst übergeben.
	Kein Gas in der Flasche.	Flasche gegen eine volle austauschen.
	Defekter Druckminderer.	Gerät an den Kundendienst übergeben.
	Defekte/nicht funktionsfähige Gasgruppe (oder eines ihrer Bauteile)	Gerät an den Kundendienst übergeben.

12. Komplette Ausstattung des Geräts

1. Gasstrahler mit Gasleitung und Druckminderer – 1 Stück
2. Halterung für die Flaschenkante – 1 Stück
3. Halterung für das Flaschenventil (deutscher Typ) – 1 Stück

13. Informationen für Benutzer zur Entsorgung von Gasgeräten

Entsorgen Sie gebrauchte Geräte niemals auf kommunalen Deponien, sondern entsorgen Sie sie gemäß den geltenden Vorschriften. Informationen über die Adresse der nächstgelegenen Sammelstelle für recycelbare Materialien, an die Sie Ihr Altgerät abgeben können, erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Behörde. Die getrennte Entsorgung von Haushaltsgeräten verhindert mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit und ermöglicht ein Recycling der Materialien, wodurch erhebliche Energie- und Ressourceneinsparungen erzielt werden.

Garantiekarte

für

Elektro-Bodenhacke

Katalognummer: DED9970/DED9970E Lotnummer:

(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Verkäufers

Datum und Unterschrift des Verkäufers:

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....
Datum und Ort

.....
Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
DED9970/DED9970E	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist
	Nicht von der Garantie abgedeckt

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.
4. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:
 - a. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
 - b. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
 - c. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
 - d. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
 - e. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.
5. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:
 - Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
 - Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.
6. **Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

IV. Reklamationsverfahren

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der

Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.

3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie").
5. Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt..
7. **Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
8. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
9. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
10. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.

Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt.

Gemäß Artikel 13 Absatz 1 und 2 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden: „RODO“) informieren wir Sie

1. Der Verwalter Ihrer im Formular angegebenen personenbezogenen Daten ist DEDRA-EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (im Folgenden: „Verwalter“).
2. Ihre Daten werden ausschließlich zum Zweck der Durchführung des Garantieverfahrens für das Gerät gemäß Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Allgemeinen Datenschutzverordnung (im Folgenden: „GDPR“) verarbeitet. Die Bereitstellung der Daten ist freiwillig, aber für die Durchführung des Garantieverfahrens erforderlich.
3. Ihre Daten werden für die Dauer der Prüfung der Durchführung des Garantieverfahrens und für Archivierungszwecke im Falle der Notwendigkeit der Abwehr möglicher Ansprüche gegen den Verwalter nicht länger als bis zu deren Verjährung verarbeitet.
4. Ihre Daten dürfen nur an Stellen weitergegeben werden, die Daten im Auftrag des Verwalters auf der Grundlage einer schriftlichen Vereinbarung über die Beauftragung mit der Verarbeitung personenbezogener Daten verarbeiten und die u.a. technische Dienstleistungen, Hosting oder Website-Wartung, IT-Dienstleistungen und Kurierdienste anbieten. Die Dienstleister des Verwalters sind verpflichtet, die Datensicherheit zu gewährleisten und die Anforderungen des geltenden Rechts in Bezug auf den Schutz personenbezogener Daten zu erfüllen, und dürfen die anvertrauten personenbezogenen Daten nicht für andere als die im Vertrag mit dem Verwalter genannten Zwecke verwenden.
5. Ihre Daten werden nicht automatisiert verarbeitet, einschließlich Profiling, und werden nicht an ein Drittland/eine internationale Organisation übermittelt.
6. Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über den Inhalt Ihrer Daten sowie das Recht auf Berichtigung, Löschung, Einschränkung der Verarbeitung, das Recht auf Datenübertragbarkeit und das Recht auf Widerspruch.
7. Für alle Fragen im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten durch den für die Verarbeitung Verantwortlichen können Sie sich an die folgende E-Mail-Adresse wenden: daneosobowe@dedra.pl;
8. Sie haben das Recht, eine Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einzureichen.

FR Table des matières

1. Photos et dessins
2. Consignes de sécurité
3. Destination de l'appareil
4. Restrictions d'utilisation

5. Caractéristiques techniques
6. Préparation avant utilisation
7. Mise en marche de l'appareil
8. Utilisation de l'appareil
9. Opérations d'entretien courant
10. Pièces de rechange et accessoires
11. Dépannage
12. Composition de l'appareil
13. Informations destinées aux utilisateurs concernant l'élimination des appareils à gaz
14. Carte de garantie

La déclaration de conformité est jointe au manuel sous forme de document séparé. En l'absence de déclaration de conformité, veuillez contacter Dedra Exim Sp. z o.o.

⚠ AVERTISSEMENT. Lisez tous les avertissements signalés ⚠ par le symbole et toutes les instructions.

Le non-respect des avertissements et consignes de sécurité ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation future.

2. Consignes de sécurité

Avertissements relatifs à l'utilisation d'un radiateur à gaz:

- Lire le mode d'emploi avant utilisation.
- Maintenez la zone de travail propre et rangée. Un poste de travail mal éclairé et encombré peut être à l'origine d'un accident.
- Ne travaillez pas avec l'appareil à proximité de substances inflammables (gaz, poussière, etc.). L'appareil génère une chaleur importante pouvant provoquer un incendie.
- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques ou mentales limitées ou n'ayant pas l'expérience et les connaissances nécessaires pour utiliser l'appareil, sauf si elles sont surveillées ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de la sécurité.
- Conserver l'appareil hors de portée des enfants.
- L'utilisation de l'appareil doit être conforme à ce mode d'emploi. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des situations dangereuses. N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation (gaz) ou les filetages sont endommagés.
- Ne tirez pas sur le tuyau flexible de gaz pour éteindre ou déplacer l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne touchez pas le boîtier de l'appareil pendant son fonctionnement et après sa mise hors tension, le contact avec les surfaces chaudes peut provoquer des brûlures. Attendez environ 10 minutes que le boîtier refroidisse.
- Ne touchez pas la grille à l'avant du radiateur pendant son fonctionnement et immédiatement après son arrêt. Risque de brûlure.
- Les personnes qui n'ont pas pris connaissance des points ci-dessus ne sont pas autorisées à utiliser cet appareil.
- Les personnes qui ne connaissent pas les consignes de sécurité et qui n'ont pas d'expérience dans l'utilisation de l'appareil s'exposent à un risque d'accident.
- La réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par une personne disposant des qualifications requises en matière de gaz, à l'aide de pièces d'origine. Cette procédure garantit la sécurité de l'appareil.
- L'appareil ne doit pas être utilisé dans des bâtiments résidentiels et dans des espaces dont le sol est situé sous le niveau du sol.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil dans des endroits exposés à des vapeurs inflammables. L'utilisation de l'appareil dans de telles conditions peut entraîner un incendie ou une explosion.
- Il est interdit de fumer, de s'approcher de personnes fumant ou d'objets incandescents et d'utiliser des appareils (outils, accessoires, etc.) susceptibles de produire des étincelles pendant le fonctionnement de l'appareil.
- L'appareil ne peut être utilisé que dans des espaces bien ventilés. Une ventilation insuffisante peut entraîner une quantité d'oxygène trop faible, ce qui détériore la combustion et l'efficacité thermique du chauffage et provoque la formation de monoxyde de carbone, pouvant entraîner des intoxications graves, voire mortelles.
- En cas de fuite de gaz, fermez d'abord la vanne de la bouteille, puis aérez autant que possible afin de diluer et d'évacuer le gaz.
- Placez la bouteille de gaz sur une surface stable et plane, la vanne toujours orientée vers le haut. Il est interdit de diriger les surfaces chaudes de l'appareil vers la bouteille de gaz.

- Dans tous les cas, assurez-vous que le tuyau flexible de gaz n'est pas tordu, pincé, plié ou endommagé. Ne raccourcissez pas le tuyau!
- Il est interdit d'alimenter le chauffage directement à partir de la bouteille. Utilisez le détendeur approprié, décrit plus loin dans le mode d'emploi.
- Utilisez uniquement des bouteilles remplies de gaz adapté à la catégorie de l'appareil : I3B/P.
- Ne pas utiliser dans des endroits où des pulvérisateurs (sprays) sont utilisés, le gaz s'échappant des pulvérisateurs peut provoquer un incendie ou une explosion.
- L'appareil doit être utilisé dans des endroits non poussiéreux et exempts de particules de matériaux inflammables (morceaux de papier, poussière de bois, copeaux de fibres, etc.) dans l'air. Le dépôt de tels matériaux sur le chauffage peut provoquer leur inflammation et, par conséquent, un incendie.
- Il est interdit d'apporter des modifications à la structure de l'appareil. Cela est très dangereux. Le démontage de l'appareil peut entraîner son dysfonctionnement, un incendie ou une explosion.
- N'utilisez pas le radiateur dans des endroits / espaces très humides. N'exposez pas l'appareil aux intempéries (pluie, neige).
- Avant toute opération d'entretien, de nettoyage, de déplacement ou autre, éteignez toujours l'appareil et fermez le robinet d'alimentation en gaz.
- Si vous laissez l'appareil dans un endroit dangereux, assurez-vous qu'il ne puisse en aucun cas être mis en marche.
- Ne pas laisser l'appareil surchauffer. La surchauffe peut provoquer un incendie ou une explosion.
- Ne pas dévisser ou remplacer la bouteille de gaz pendant le fonctionnement de l'appareil, cela est très dangereux ! Cela peut provoquer un incendie ou une explosion ! Ne pas mettre l'appareil en marche sans son boîtier.
- Ne pas couvrir la sortie d'air chaud ! Risque d'incendie.
- Le nettoyage et l'entretien de l'appareil par des enfants sans surveillance sont interdits.
- Les enfants de moins de 3 ans ne doivent pas rester sans surveillance à proximité de l'appareil.
- Certaines parties de cet appareil peuvent être très chaudes et provoquer des brûlures. Soyez particulièrement vigilant lorsque l'appareil est en marche en présence d'enfants et de personnes non autorisées.
- Le capot de l'appareil sert à éviter tout risque d'incendie ou de brûlure et aucune de ses parties ne doit être démontée de manière permanente. LE CAPOT N'ASSURE PAS UNE PROTECTION TOTALE CONTRE LES ENFANTS ET LES PERSONNES HANDICAPÉES.
- Ne pas utiliser dans des véhicules de loisirs tels que des caravanes et des camping-cars.
- Si le tuyau de gaz doit être remplacé, utilisez un tuyau flexible résistant à la pression et conforme à la réglementation en vigueur.
- Remplacez les bouteilles conformément au présent mode d'emploi.

3. Destination de l'appareil

Le radiateur est uniquement destiné au chauffage. Le radiateur est exclusivement conçu pour une utilisation à l'extérieur. L'appareil est alimenté par un mélange de propane et de butane. Grâce à sa fixation sur une bouteille, le radiateur ne nécessite pas d'espace supplémentaire et peut être utilisé partout où la bouteille peut être placée en toute sécurité. À l'aide du bouton rotatif, l'utilisateur peut régler la puissance de l'appareil dans une plage de 0 % - 50 % - 100 %.

4. Restrictions d'utilisation



Pendant l'utilisation, il est impératif de respecter les consignes de sécurité. Ne jamais laisser le radiateur en marche sans surveillance.



Appareil destiné uniquement à une utilisation à l'extérieur.

L'appareil ne peut être utilisé que conformément aux « Conditions de fonctionnement admissibles » indiquées ci-dessous.

Toute modification arbitraire de la structure mécanique, toute modification, toute opération d'entretien non décrite dans le mode d'emploi sera considérée comme illégale et entraînera la perte immédiate des droits à la garantie, et la déclaration de conformité perdra sa validité. Toute utilisation non conforme à l'usage prévu ou non conforme au mode d'emploi entraînera la perte immédiate des droits à la garantie.

L'absence de ventilation ou son mauvais fonctionnement peut entraîner des émissions de monoxyde de carbone, qui constituent un danger direct pour la santé et la vie.

L'appareil ne peut être utilisé que si la bouteille de gaz est équipée d'une vanne de gaz en bon état de fonctionnement permettant de couper l'alimentation en gaz à tout moment. Ne pas utiliser le radiateur à proximité de matériaux inflammables. Afin de prévenir tout risque

d'incendie, veillez à respecter les distances minimales suivantes pendant le fonctionnement : 2 mètres de la sortie (à l'avant), 2 mètres de l'entrée (à l'arrière), 2 mètres sur les côtés et 2 mètres au-dessus.
Les présentes instructions ne sont valables que si le code pays suivant figure sur l'appareil. Si ce code ne figure pas sur l'appareil, il est nécessaire de se référer aux instructions techniques qui fournissent les informations nécessaires concernant la modification de l'appareil en fonction des conditions d'utilisation dans le pays concerné. En cas d'utilisation du radiateur dans des pays autres que le pays de destination, il convient de tenir compte du fait que les réglementations, les exigences et les solutions techniques relatives au raccordement et à l'utilisation des appareils à gaz décrits dans le présent manuel peuvent différer. Dans ce cas, il convient de respecter les réglementations locales et de consulter le fabricant.

Conditions de fonctionnement admissibles
L'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux bien ventilés, à l'écart de tout matériau inflammable. Ne pas utiliser dans des locaux d'habitation. Ne pas utiliser dans des caves ni en dessous du niveau du sol. Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	DED9970	DED9970E
Type	Radiateur à gaz	Radiateur à gaz
Catégorie d'appareil	I3B/P	I3B/P
Type de gaz	gaz propane-butane G30	gaz propane-butane G30
Puissance calorifique (max) [kW]	4,6	4,6
Consommation de gaz (à puissance maximale) [g/h]	340	340
Pression d'alimentation [mBar]	37	30
Pays de destination	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG	PL, CZ, SK, LT, LV, HU, RO, SI, HR, BG
Conduite de gaz	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 2 (jusqu'à 10 bars)	0,7 m, EN 16436-1:2014+ A1:2015 Class 8
Type de bouteille de gaz [kg]	11	11
Réducteur de pression	A310iG16P2	A310iG02U1
Spécifications techniques :		
- pression d'entrée :	pression de la bouteille de gaz	pression de la bouteille de gaz
- pression de sortie : [mbar]	37	30
- débit nominal : [kg/h]	1,5	1,5
- raccordement à la bouteille (entrée) :	raccord pour petites ou grandes bouteilles conforme à la norme EN 137856 annexe G8	raccord pour petites ou grandes bouteilles conforme à la norme EN 137856 annexe G8
- raccordement de sortie (avec tuyau flexible) :	G3/8 L.H. conforme à la norme EN 13785 annexe H6.	G3/8 L.H. conforme à la norme EN 13785 annexe H6.

6. Préparation avant utilisation

ATTENTION Toutes les opérations doivent être effectuées avec la bouteille de gaz déconnectée.

Après avoir sorti le radiateur de son emballage, vérifiez que tous les éléments mentionnés dans la liste de contrôle (point 12) sont bien présents.

Avant de procéder au montage, vérifiez que les éléments ne sont pas endommagés. En cas de dommage, ne mettez pas le radiateur en marche. Avant le montage, apposez les autocollants fournis avec l'appareil, conformément au code du pays de destination.

Montage

Relier la fixation (Fig. A, 3) au radiateur de manière à ce que les renflements autour des trous pour les vis soient orientés vers l'intérieur (Fig. B) et serrer à l'aide d'une écrou papillon. Placer l'ensemble sur le collier de la bouteille et serrer à l'aide de trois écrous papillon de manière à ce qu'aucun écrou ne soit desserré. L'appareil est monté sur le collier de la bouteille de gaz. Il convient donc de placer la bouteille sur une surface dure et plane garantissant la stabilité de l'ensemble.

Raccordement du détendeur à la bouteille de gaz

Le détendeur à un étage et à basse pression fourni est destiné à un usage domestique. Il sert à alimenter des appareils à gaz à la pression et au débit indiqués dans les caractéristiques techniques. Le détendeur peut être utilisé avec tout type de bouteille équipée d'une vanne à

ouverture manuelle et d'un raccord de sortie mâle 21,7x1,814 pour un montage direct sur la bouteille.

- La bouteille de gaz doit toujours être utilisée en position verticale.
- Lors du raccordement du régulateur à la bouteille, éviter de tordre le tuyau.
- Lors du raccordement, respecter le sens d'écoulement du gaz indiqué par les flèches sur le boîtier (Fig. F).
- S'assurer que l'installation est correctement dégagée.
- en cas d'utilisation du détendeur à l'air libre, le protéger des intempéries et des salissures,
- après avoir serré à fond l'écrou de fixation reliant le détendeur à la bouteille, ne pas serrer davantage l'écrou - cela permettra d'éviter toute fuite de gaz,
- en cas de difficulté ou de problème, fermer l'arrivée de gaz et contacter immédiatement le vendeur,
- en cas de fuite ou d'inflammation du gaz qui s'échappe, recouvrir la vanne ou le raccord de la vanne au détendeur avec un chiffon humide et fermer le robinet.

ATTENTION N'utilisez pas d'autres réducteurs ! Si vous constatez qu'un autre réducteur est installé dans l'appareil, veuillez contacter votre revendeur. Ne mettez en aucun cas l'appareil en service si la vanne de la bouteille n'est pas orientée verticalement vers le haut.

Assurez-vous que :

- toutes les vannes du récepteur sont fermées,
 - le tuyau de raccordement au récepteur de gaz est correctement installé. En l'absence totale de flamme à proximité, retirez le couvercle du joint de la vanne de la bouteille. Après avoir vérifié la présence et le bon état du joint, serrez l'écrou du détendeur sur le raccord de la vanne de la bouteille dans le sens indiqué par la flèche. (Fig. G) L'écrou de raccordement doit être serré afin d'assurer une connexion étanche.
- Vérifiez la connexion entre le tuyau et le radiateur, pour vous assurer de la bonne connexion, serrez l'écrou (filetage à gauche) à l'aide d'une clé (vous pouvez serrer l'écrou à l'aide d'une clé dynamométrique avec un couple de 15 Nm).

Commande du limiteur de débit

Le limiteur se déclenche dans les conditions suivantes :

- conditions normales de fonctionnement du détendeur,
- la consommation de gaz par le récepteur est supérieure au débit du détendeur, dans ce cas, contactez votre installateur (fournisseur de gaz). Afin de garantir le bon fonctionnement du limiteur de débit, la longueur du tuyau de gaz ne doit pas dépasser deux mètres.

Test d'étanchéité

Une fois le montage terminé, vérifiez les raccords à l'aide d'un testeur d'étanchéité. Si vous ne disposez pas d'un tel appareil, vérifiez l'étanchéité à l'aide de produits moussants disponibles dans le commerce ou à l'aide d'eau savonneuse. L'apparition de bulles, de vésicules ou de bulles de gaz indique une fuite au niveau du raccord. Il convient alors de corriger le raccord et de refaire le test.

ATTENTION Il est interdit d'utiliser le radiateur tant que la fuite n'a pas été réparée.

Mesures à prendre en cas de fuite de gaz ou de dommages au tuyau:

- fermer immédiatement la vanne de la bouteille,
- éteindre toutes les sources de feu,
- aérer la pièce afin de diluer la concentration de gaz,
- éliminer la cause de la fuite, remplacer le tuyau,
- après avoir ouvert la vanne, vérifier à nouveau l'étanchéité.

Une fois le montage terminé et l'étanchéité vérifiée, le radiateur doit être placé dans un endroit où il y a au moins 2 m d'espace libre de chaque côté (Fig. H) afin d'éviter tout risque d'incendie.

7. Mise en marche de l'appareil

ATTENTION Avant de mettre l'appareil en service, il est impératif d'effectuer les opérations décrites au chapitre « Préparation au travail ».

Après avoir effectué les opérations décrites au point 6, vous pouvez mettre le radiateur en marche.

Dévisser le robinet de la bouteille. Tourner le bouton de réglage du radiateur de la position « 0 » à la position « 1 » (fig. C et D).

ATTENTION Le bouton de réglage est équipé d'un dispositif de blocage. Pour régler le bouton dans la position souhaitée, appuyez dessus ou relâchez-le. Les hauteurs auxquelles il faut intervenir sont indiquées sur la figure C.

Avant d'allumer le radiateur, le débit de gaz est interrompu par un capteur thermique (thermocouple). Pour démarrer le radiateur, il faut tourner le bouton de réglage en position 1a (Fig. C/D) et allumer le mélange gaz-air s'échappant des orifices de la plaque céramique à l'aide d'une source de feu (afin de minimiser le risque de brûlure, nous recommandons d'utiliser une longue allumette « de cheminée » ou un briquet dont la buse

est éloignée d'au moins 10 cm de la main). Une fois la flamme allumée, maintenez le bouton de réglage en position 1a (Fig. C/D) jusqu'à ce que le thermocouple soit chaud, ce qui prend généralement environ 10 secondes.

ATTENTION Sous aucun prétexte, n'allumez le gaz à l'emplacement de la buse à gaz (Fig. A, 9). Il s'agit de la zone d'entrée du gaz et de l'air dans la chambre de mélange qui doit rester dégagée pendant l'utilisation du radiateur et ne doit pas être exposée à des salissures ou à un blocage !

Si le radiateur s'éteint après avoir tourné le bouton en position 1, répétez la procédure d'allumage.

8. Utilisation de l'appareil

ATTENTION Il est interdit d'utiliser des appareils produisant des étincelles à proximité de l'appareil ! Cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion de gaz !

Le radiateur peut fonctionner en deux modes : 50 % et 100 % de puissance. Le choix se fait en réglant le bouton de réglage sur la position 2 (Fig. D). Le passage de la position « 1 » à « 2 » (Fig. D) est possible sans appuyer sur le bouton rotatif (Fig. C). De la même manière, il est possible de réduire la puissance de chauffage du radiateur. Pour arrêter l'appareil, il faut : fermer la vanne de la bouteille de gaz, puis régler le bouton de réglage sur la position « 0 » (Fig. D) en appuyant légèrement sur le bouton lors du passage de la position « 1 » à « 0 » (Fig. C).

ATTENTION Pendant l'utilisation du radiateur, il est interdit de plier ou de tordre le tuyau à gaz.

9. Opérations d'entretien courant

ATTENTION Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées lorsque la bouteille de gaz est déconnectée.

Les conduites de gaz entre le détendeur et le radiateur doivent être contrôlées au moins une fois par mois et avant chaque remplacement de la bouteille. En cas de détérioration ou de dépassement de la date de péremption, elles doivent être remplacées dans un point de service agréé.

Au moins une fois par an :

Il est recommandé de procéder à une inspection technique, de préférence avant chaque saison de chauffage. Avant la mise en service et après utilisation (une fois refroidi), vérifiez que l'appareil, et en particulier la buse d'échappement du groupe gaz, les brûleurs céramiques, le capteur thermique (thermocouple) et le bouton de réglage, ne sont pas encrassés. En cas de salissures, nettoyez-les à l'aide d'un chiffon en coton ou d'une brosse douce.

ATTENTION Ne pas utiliser de produits inflammables ou résiduels pour le nettoyage.

Remplacement de la bouteille de gaz :

1. Fermez le robinet de la bouteille.
2. Débranchez le détendeur de la bouteille en dévissant le raccord. Le détendeur peut être équipé d'un dispositif de sécurité intégré servant à limiter automatiquement les fuites de gaz en cas de déconnexion ou de rupture du tuyau d'alimentation en gaz vers l'appareil. La mention « limiteur de débit » sur la plaque signalétique indique que le détendeur est équipé de cette option.
3. Vérifiez qu'il y a un joint dans la bouteille.
4. Raccordez la nouvelle bouteille en veillant à ce que les raccords filetés ne se desserrent pas.
5. Effectuez un test d'étanchéité.

ATTENTION Remplacer la bouteille de gaz dans un espace dégagé, à une distance suffisante de toute source de chaleur, de flammes et de matériaux inflammables..

ATTENTION Effectuer les remplacements sur un appareil refroidi, ne jamais dévisser le détendeur si la vanne de la bouteille est en position ouverte..

Stockage

1. À la fin de la saison de chauffage, déconnectez le radiateur de la bouteille.
2. Conservez-le dans un endroit inaccessible aux enfants, dans son emballage d'origine, à l'abri de l'humidité, à une température comprise entre 5 et 25 °C.

10. Pièces de rechange et accessoires

Pour acheter des pièces de rechange et des accessoires, veuillez contacter le service après-vente Dedra Exim. Les coordonnées figurent à la première page du manuel.

Lors de la commande de pièces de rechange, veuillez indiquer le numéro de série figurant sur la plaque signalétique et le numéro de pièce indiqué sur le schéma d'assemblage.

Pendant la période de garantie, les réparations sont effectuées selon les conditions indiquées dans la carte de garantie. Veuillez remettre le produit faisant l'objet de la réclamation pour réparation au lieu d'achat (le vendeur est tenu d'accepter le produit faisant l'objet de la réclamation), l'envoyer au service central Dedra Exim ou l'envoyer au service le plus proche de votre lieu de résidence (liste des services sur le site www.dedra.pl). Veuillez joindre la carte de garantie dûment remplie. Après la période de garantie, les réparations sont effectuées par le service central. Le produit défectueux doit être envoyé au service (les frais d'expédition sont à la charge de l'utilisateur).

11. Dépannage

ATTENTION Avant de procéder à la réparation, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.

Problème	Cause	Solution
La flamme ne s'allume pas	Manque de gaz dans la bouteille	Remplacer la bouteille par une bouteille pleine.
	Vanne de la bouteille défectueuse	Remplacer la bouteille.
	Procédure de mise en marche du radiateur incorrecte.	Vérifier que la mise en marche s'effectue comme décrit au point 7 des instructions.
	Réducteur défectueux.	Confier l'appareil au service après-vente.
Flamme instable.	Ensemble gaz défectueux/défectueux (ou l'un de ses composants)	Confier l'appareil au service après-vente.
	Absence de gaz dans la bouteille.	Remplacer la bouteille par une bouteille pleine.
	Réducteur défectueux.	Confier l'appareil au service après-vente.
	Ensemble gazier (ou l'un de ses composants) défectueux/hors service	Confier l'appareil au service après-vente.

12. Composition de l'appareil

1. Radiateur à gaz avec tuyau et détendeur – 1 pièce. 2. Support de fixation sur le bord de la bouteille – 1 pièce. 3. Support de fixation sous la vanne de la bouteille (type allemand) – 1 pièce.

13. Informations destinées aux utilisateurs concernant l'élimination des appareils à gaz

Ne jetez jamais vos appareils usagés dans les décharges municipales, mais éliminez-les conformément à la réglementation en vigueur. Vous trouverez les coordonnées du point de collecte le plus proche où vous pouvez déposer vos appareils usagés auprès de votre administration locale. Le recyclage séparé des appareils ménagers permet d'éviter tout impact négatif sur l'environnement et la santé et favorise le recyclage des matériaux, ce qui se traduit par d'importantes économies d'énergie et de ressources.

Carte de garantie

.....
(nom du produit)
Numéro de catalogue : Numéro de lot :
(ci-après dénommé le Produit)
Date d'achat du Produit :

.....
Cachet du vendeur

Date et signature du vendeur :

Déclaration de l'utilisateur

Je confirme avoir été informé des conditions de garantie ainsi que des conséquences du non-respect des directives contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues, ce que je confirme par ma signature :

.....
Date et lieu Signature de l'utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

1. Le garant est Dedra Exim Sp. z o.o., dont le siège social est à Pruszków, adresse : ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne, KRS 0000062517, Tribunal de district de la ville de Varsovie à Varsovie, XIVE division commerciale du Registre national des tribunaux, NIP 527-020-49-33, capital social : 100 980,00 PLN.

2. Conformément aux conditions spécifiées dans la présente carte de garantie, le Garant accorde une garantie sur le Produit provenant de la distribution du Garant.
3. La responsabilité au titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant de causes inhérentes au Produit au moment de sa livraison à l'Utilisateur.
4. Au titre de la garantie, l'Utilisateur a droit à la réparation gratuite du Produit, à condition que le défaut soit apparu pendant la période de garantie. Le mode de réparation du Produit (méthode d'exécution de la réparation) dépend de la décision du Garant. Si le Garant constate l'impossibilité de réparer, il se réserve le droit de remplacer l'élément défectueux ou l'ensemble du Produit par un produit exempt de défaut, de réduire le prix du Produit ou de résilier le contrat.
5. En ce qui concerne l'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, la responsabilité du Garant en matière de dommages résultant de la présente garantie et/ou en relation avec sa conclusion et son exécution, quel que soit le fondement juridique, est limitée au maximum à la valeur du Produit défectueux.

II. Période de garantie

Éléments du Produit	Durée de la protection de garantie
DED9970/DED9970E	24 mois à compter de la date d'achat du produit indiquée sur la présente carte de garantie.

III. Conditions d'application de la garantie

1. Présentation par l'Utilisateur de la carte de garantie du Produit dûment remplie et justification par l'Utilisateur des circonstances d'achat du Produit, par exemple en présentant un ticket de caisse, une facture, etc. Afin de faciliter le traitement de la réclamation, il est recommandé à l'Utilisateur de joindre au Produit réclamé tous les éléments spécifiés dans la rubrique « Composition de l'appareil » contenue dans le mode d'emploi.
2. Respect par l'Utilisateur des recommandations contenues dans le mode d'emploi et la carte de garantie.
3. La garantie ne couvre que le territoire de la République de Pologne et de l'UE.
4. La garantie ne couvre pas les défauts du Produit résultant notamment de :
 - a. Non-respect par l'Utilisateur des conditions spécifiées dans le mode d'emploi, notamment en matière d'utilisation, d'entretien et de nettoyage corrects ;
 - b. Utilisation par l'Utilisateur de produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au mode d'emploi ;
 - c. Stockage et transport inappropriés du Produit par l'Utilisateur ;
 - d. Modifications et/ou transformations non autorisées du Produit par l'Utilisateur, qui n'ont pas été convenues avec le Garant ;
 - e. Utilisation par l'Utilisateur dans le Produit de consommables non conformes au mode d'emploi.
5. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd la garantie sur le Produit dans lequel :
 - les numéros de série, les indications de date et les plaques signalétiques ont été supprimés, modifiés ou endommagés par l'Utilisateur ;
 - les scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent des traces de manipulation de l'Utilisateur.
6. Attention ! Les opérations liées à l'entretien quotidien du Produit, résultant notamment du mode d'emploi, sont effectuées par l'Utilisateur à ses propres frais.

IV. Procédure de réclamation

1. En cas de constatation d'un fonctionnement incorrect du Produit, avant de soumettre une réclamation, il convient de s'assurer que toutes les opérations spécifiées notamment dans le mode d'emploi ont été effectuées correctement.
2. Il est recommandé de soumettre la réclamation immédiatement, de préférence dans les 7 jours suivant la date de constatation du défaut du Produit. L'Utilisateur qui n'est pas un consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964, Code civil, perd ses droits découlant de la présente garantie en cas de non-soumission de la réclamation dans un délai de 7 jours.
3. La réclamation peut être soumise notamment au point d'achat du Produit, au service de garantie ou par écrit à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne.
4. L'Utilisateur peut soumettre une réclamation en utilisant le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl (« Formulaire de réclamation au titre de la garantie »).
5. Les adresses des services de garantie pour les différents pays sont disponibles sur le site www.dedra.pl. En l'absence de service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser les réclamations au titre de la garantie à l'adresse suivante : Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Pologne).
6. A l'égard de la sécurité de l'Utilisateur, l'utilisation d'un Produit défectueux est interdite.

7. Attention ! L'utilisation d'un Produit défectueux est dangereuse pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

8. L'exécution des obligations découlant de la garantie aura lieu dans un délai de 14 jours ouvrables à compter de la date de livraison du Produit réclamé par l'Utilisateur.

9. Avant de livrer le Produit défectueux pour réclamation, il est recommandé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les dommages pendant le transport (il est recommandé de livrer le Produit réclamé dans son emballage d'origine).

10. La période de garantie est prolongée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu utiliser le Produit en raison d'un défaut couvert par la garantie.

La garantie n'exclut, ne limite ni ne suspend les droits de l'Utilisateur découlant des dispositions relatives à la garantie légale contre les défauts de la chose vendue.

Conformément à l'article 13, paragraphes 1 et 2, du règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (ci-après « RGPD »), nous vous informons de ce qui suit :

1. Le responsable du traitement de vos données personnelles fournies dans le formulaire est DEDRA-EXIM sp. z o.o., dont le siège social est situé à Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Pologne (ci-après le « Responsable du traitement »).
2. Vos données seront traitées exclusivement aux fins de la procédure de garantie de l'appareil conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement général sur la protection des données (ci-après « RGPD »). La fourniture des données est volontaire, mais nécessaire au déroulement de la procédure de garantie.
3. Vos données seront traitées pendant la durée d'examen et de traitement de la procédure de garantie, ainsi qu'à des fins d'archivage en cas de nécessité de défense contre d'éventuelles réclamations à l'encontre du Responsable du traitement, et ce, pas plus longtemps que le délai de prescription de ces réclamations.
4. Vos données pourront être divulguées exclusivement aux sous-traitants traitant les données pour le compte du responsable du traitement sur la base d'un contrat écrit de sous-traitance de données à caractère personnel, fournissant notamment des services de maintenance technique, d'hébergement ou de gestion de site web, de support informatique ou de transport. Les fournisseurs du Responsable du traitement sont tenus d'assurer la sécurité des données et de respecter les exigences de la législation applicable en matière de protection des données à caractère personnel, et ne peuvent pas utiliser les données à caractère personnel qui leur sont confiées à d'autres fins que celles spécifiées dans le contrat conclu avec le Responsable du traitement.
5. Vos données ne feront pas l'objet d'une prise de décision automatisée, y compris le profilage, et ne seront pas transférées vers un pays tiers ou une organisation internationale.
6. Vous disposez d'un droit d'accès à vos données, ainsi que d'un droit de rectification, d'effacement, de limitation du traitement, d'un droit à la portabilité des données et d'un droit d'opposition, à tout moment.
7. Pour toute question relative au traitement de vos données personnelles par le Responsable du traitement, vous pouvez le contacter à l'adresse e-mail suivante : daneosobowe@dedra.pl ;
8. Vous avez le droit d'introduire une réclamation auprès de l'autorité de contrôle compétente en matière de protection des données à caractère personnel

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feijeguzéssek az elvégzett javításokról / Menþjuni su þrívire la geratrífle efectuate / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima / Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitásra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparație / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum der Anmeldung zur Reparatur	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparației / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum der Ausführung der Reparatur	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонта, опис ремонтних работ	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávající opravy / Remonta atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum der Anmeldung zur Reparatur